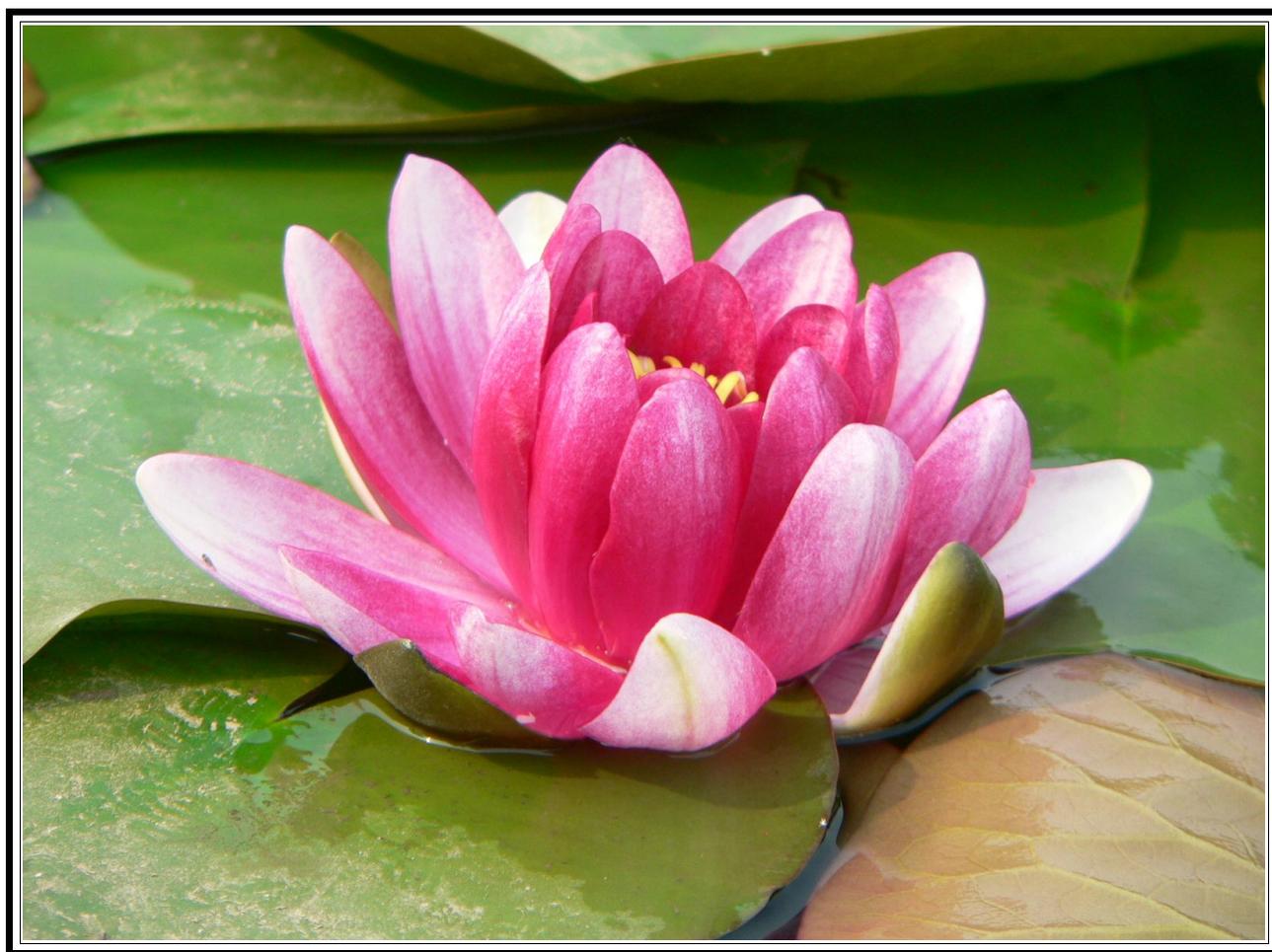


# 维基文摘

自由的百科全书—维基百科条目的精选

第 1 卷, 第 2 期 2005 年 夏季



WIKIMEDIA  
FOUNDATION



維基百科  
自由的百科全書

# 按语

出版: 中文维基百科的编者和开发者

维基百科网址: <http://zh.wikipedia.org>

本期维基文摘的网址: <http://zh.wikipedia.org/wiki/Wikipedia:维基读本/2005年第二期>

编辑: Shizhao

主编: Shizhao

使用字体: Time New Roman, Tahoma

封面照片: WaterLily-BlackPrincess.JPG (作者: Yongxing)

本作品最后编辑于: 2005年7月11日 13:10 [UTC]

ISSN: 1613-7752(Online, 德文) , 暂无印刷版的 ISSN

所有文章的作者名单全部都列在了维基文摘的末尾。

---

## 关于维基百科

---

维基百科是一部自由的百科全书，它的目标是为所有人提供一个自由的信息来源，它不仅像其他的百科全书一样可以被动的阅读，而且还可以作为一名作者在它上面积极工作。在网站 <http://zh.wikipedia.org> 上你不仅可以找到中文维基百科当前的条目，而且你甚至不需要注册也可以编辑。由于这种独特的理念，自 2001 年以来已经创建了 130 万条目，包括了南非荷兰语、西班牙语、泰米尔语在内超过 40 种语言。

---

## 关于维基文摘

---

维基文摘是一本未加计划的维基百科条目精选的连续出版物，对某个主题的详细看法通过编辑的形式来表现。它不要求尽善尽美，但或多或少是这个主题的“快照”。我们鼓励我们的读者作进一步的调查研究，并把结果补充到维基百科，并使下一期的维基文摘做出新的改进。第一期维基文摘的主题是"Schweden"，是德语维基百科的 Thomas Karcher 及其追随者在 2004 年 2 月出版的。

---

## 关于中文版的维基文摘

---

中文版的维基文摘计划每个季度出版一期，内容主要是在这个季度中所评选出来的优秀文章和图片，以及在我们的一些完成的协作计划中品质较好的条目，例如我们的条目质量提升计划和每周翻译。

本期维基文摘共精选了 16 篇文章，44 幅版权自由的图像。

---

## 版权协议

---

象维基百科一样，本文档的所有文本内容授权在 GNU 自由文档协议(GNU FDL)的条款下发布，在本文档末尾的附录中你可以找到一份该协议的副本和中文翻译版本。根据这个协议，你可以，而且应该自由的复制本期维基文摘。这份协议也可以在 <http://www.gnu.org> 上找到。

本期维基文摘中的图片全部都是版权自由的，例如来自公有领域的图片或在 GFDL 协议下发表的图片。使用其他自由协议的图片在每张图片上都注明了详细的授权协议。

## 目录

按语.....	I	西學東漸.....	58
关于维基百科.....	II	每周翻译.....	<b>73</b>
关于维基读本.....	II	邬恩·考儿荪.....	73
关于中文版的维基读本.....	II	纳迪娅·科马内奇.....	74
版权协议.....	II	爪夷文.....	75
特色条目.....	<b>1</b>	第五福龍丸.....	76
苯.....	1	安东尼·格拉博夫斯基.....	77
三峡水电站.....	10	松尾芭蕉.....	79
利玛窦.....	20	鲸歌.....	82
王菲.....	27	多瑙河三角洲.....	86
丝绸之路.....	37	附录.....	<b>87</b>
条目质量提升计划.....	<b>49</b>	原始作者.....	87
越南战争.....	49	原始文章的最后更新时间.....	87
水浒传.....	54	GNU 自由文档许可证.....	88

# 特色条目

这里是维基百科中文版的完整并深入的条目。我们认为这些条目可以作为维基百科的典范。本期收录的5个条目是2005年第二季度被评选为特色条目的。

## 苯

苯( $C_6H_6$ )在常温下为一种无色、有甜味的透明液体，并具有强烈的芳香气味。苯可燃，有毒，也是一种致癌物质。

化学上，苯是一种碳氢化合物也是最简单的芳烃。它难溶于水，易溶于有机溶剂，本身也可作为有机溶剂。苯是一种石油化工基本原料。苯的产量和生产的水平是一个国家石油化工发展水平的标志之一。苯具有的环系叫苯环，是最简单的芳环。苯分子去掉一个氢以后的结构叫苯基，用 **Ph** 表示。因此苯也可表示为 **PhH**。

## 发现

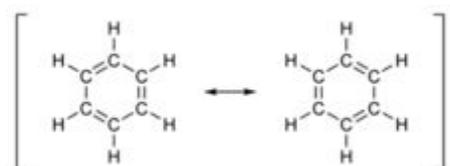
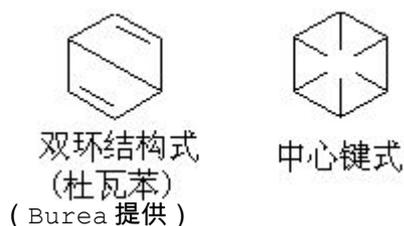


图 1. 凯库勒的摆动双键，Cacyle 提供

苯最早是在 18 世纪初研究将煤气作为照明用气时合成出来的。1803 年-1819 年 G. T. Accum 采用同样方法制出了许多产品，其中一些样品经用现代的分析方法检测出其中还有少量的苯。然而，一般认为苯是在 1825 年由麦可·法拉第发现的。他从鱼油等类似物质的热裂解产品中分离出了较高纯度的苯，称之为“氢的重碳化物” (*Bicarburet of hydrogen*)。并且测定了苯的一些物理性质和它的化学组成，阐述了苯分子的碳氢比。

1833 年，Milscherlich 确定了苯分子中 6 个碳和 6 个氢原子的经验式 ( $C_6H_6$ )。弗里德里希·凯库勒于 1865 年提出了苯环单、双键交替排列、无限共轭的结构，即现在所谓“凯库勒式”。又对这一结构作出解释说环中双键位置不是固定的，可以迅速移动，所以造成 6 个碳等价。他通过对苯的一氯代物、二氯代物种类的研究，发现苯是环形结构，每个碳连接一个氢。也有人提出了其他的设想：



詹姆斯·杜瓦则归纳出不同结构；以其命名的杜瓦苯现已被证实是为与苯不同另外一种物质，可由苯经光照得到。

1845 年德国化学家霍夫曼从煤焦油的轻馏分中发现了苯，他的学生 C. Mansfield 随后进行了加工提纯。后来他又发明了结晶法精制苯。他还进行工业应用的研究，开创了苯的加工利用途径。大约从 1865 年起开始了苯的工业生产。最初是从煤焦油中回收。随着它的用途的扩

大，产量不断上升，到1930年已经成为世界十大吨位产品之一。

## 结构

苯具有的苯环结构导致它有特殊的芳香性。苯环是最简单的芳环，由六个碳原子构成一个六节环，每个碳原子接一个基团，苯的6个基团都是氢原子。

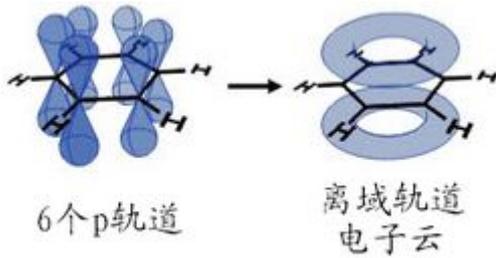


图4. 6个p轨道形成离域大π键，Burea提供

苯的碳数为 $4n+2$ ( $n$ 是自然数)，且具有单、双键交替排列结构的环烯烃称为轮烯，苯就是[6]-轮烯。

苯分子是平面分子，12个原子处于同一平面上，6个碳和6个氢是均等的，C-H键长为 $1.08\text{Å}$ ，C-C键长为 $1.40\text{Å}$ ，此数值介于单双键长之间。分子中所有键角均为 $120^\circ$ ，说明碳原子都采取 $sp^2$ 杂化。这样每个碳原子还剩余一个p轨道垂直于分子平面，每个轨道上有一个电子。于是6个轨道重叠形成离域大π键，现在认为这是苯环非常稳定的原因，也直接导致了苯环的芳香性。

## 物理性质

苯的沸点为 $80.1^\circ\text{C}$ ，熔点为 $5.5^\circ\text{C}$ ，在常温下是一种无色、有芳香气味的透明液体，易挥发。苯比水轻，密度为 $0.88\text{g/ml}$ 。苯难溶于水，1升水中最多溶解 $1.7\text{g}$ 苯；但苯是一种良好的有机溶剂，溶解有机分子和一些非极性的无机分子的能力很强。

苯能与水生成恒沸物，沸点为 $69.25^\circ\text{C}$ ，含苯 $91.2\%$ 。因此，在有水生成的反应中常加苯蒸馏，以将水带出。

苯	
<p>IUPAC 中文命名 苯</p>	
常规	
分子式	$\text{C}_6\text{H}_6$
SMILES	<chem>C1=CC=CC=C1</chem>
分子量	$78.11\text{ g/mol}$
外观	无色透明易挥发液体
气味	有强烈芳香气味。12ppm浓度时可检测到油漆稀释剂气味
CAS号	71-43-2
RTECS号	CY1400000
IMDG规则页码	3185
UN编号	1114
性质	
STP下的密度	$0.8786\text{ g/cm}^3$
溶解度	$0.18\text{ g/100 ml 水}$
熔点	$278.65\text{ K} (5.5^\circ\text{C})$
沸点	$353.25\text{ K} (80.1^\circ\text{C})$
相态	
三相点	$278.5 \pm 0.6\text{ K}$
临界点	$289.5^\circ\text{C}$ $4.92\text{MPa}$
熔解热 ( $\Delta_{\text{fus}}\text{H}$ )	$9.84\text{ kJ/mol}$
汽化热 ( $\Delta_{\text{vap}}\text{H}$ )	$44.3\text{ kJ/mol}$
燃烧热	$3264.4\text{ kJ/mol}$
若非注明，所有数据都依從国际单位制和来自标准温度和压力条件下。(表中图片由Cacycle提供)	

在 10-1500mmHg 之间的饱和蒸气压可以根据安托万方程 ( Antoine ) 计算：

$$\lg P = A - \frac{B}{C + t}$$

其中：P = mmHg, t = °C, A = 6.91210, B = 1214.645, C = 221.205

## 化学性质

苯参加的化学反应大致有 3 种：一种是其他基团和苯环上的氢原子之间发生的取代反应；一种是发生在 C-C 双键上的加成反应；一种是苯环的断裂。

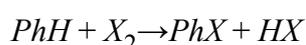
### 取代反应

苯环上的氢原子在一定条件下可以被卤素、硝基、磺酸基、烃基等取代，生成相应的衍生物。由于取代基的不同以及氢原子位置的不同、数量不同，可以生成不同数量和结构的同分异构体。

苯环的电子云密度较大，所以发生在苯环上的取代反应大都是亲电取代反应。亲电取代反应是芳环特有的反应。苯的取代物在进行亲电取代时，第二个取代基的位置与原先取代基的种类有关。

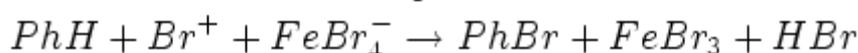
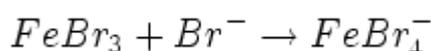
### 卤代反应

苯的卤代反应的通式可以写成：



反应过程中，卤素分子在苯和催化剂的共同作用下异裂，X<sup>+</sup>进攻苯环，X<sup>-</sup>与催化剂结合。

以溴为例：反应需要加入铁粉，铁在溴作用下先生成三溴化铁。

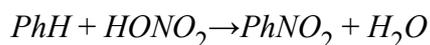


在工业上，卤代苯中以氯和溴的取代物最为重要。

危险性	
闪点	-10.11°C(闭杯)
自燃	562.22°C
爆炸极限	1.2 - 8.0 %
摄取	可引起急性中毒，麻痹中枢神经，需要充分漱口，喝水，尽快洗胃。
吸入	可导致呼吸困难。严重者可能导致呼吸及心跳停止。
皮肤	变干燥，脱屑，皴裂，有的可能发生过敏性湿疹
眼睛	有刺激性。需用大量清水冲洗
处理方式	
<ul style="list-style-type: none"> <li>危险性： <ul style="list-style-type: none"> <li>遇热、明火易燃烧、爆炸。</li> </ul> </li> <li>人身保护： <ul style="list-style-type: none"> <li>防护手套，防护服，浓度过高须配带防毒面具</li> </ul> </li> <li>稳定性： <ul style="list-style-type: none"> <li>能与氧化剂强烈反应。不能与乙硼烷共存。</li> </ul> </li> <li>储存： <ul style="list-style-type: none"> <li>阴凉，通风。远离火种、热源。防止阳光直射。密封储存。防止静电</li> </ul> </li> </ul>	
液体性质	
标准生成焓 ( $\Delta_f H^0_{液}$ )	48.95 ± 0.54 kJ/mol
标准熵 ( $S^0_{液}$ )	173.26 J/mol·K
热容 ( $C_p$ )	135.69 J/mol·K (298.15 K)
若非注明，所有数据都依從国际单位制和来自标准温度和压力条件下。 参考和免責條款	

## 硝化反应

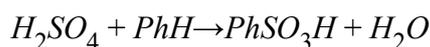
苯和硝酸在浓硫酸作催化剂的条件下可生成硝基苯：



硝化反应是一个强烈的放热反应，很容易生成一取代物，但是进一步反应速度较慢。

## 磺化反应

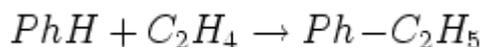
用浓硫酸或者发烟硫酸在较高温度下可以将苯磺化成苯磺酸。



苯环上引入一个磺酸基后反应能力下降，不易进一步磺化，需要更高的温度才能引入第二、第三个磺酸基。这说明硝基、磺酸基都是钝化基团，即妨碍再次亲电取代进行的基团。

## 烷基化反应

在  $AlCl_3$  催化下苯环上的氢原子可以被烷基(烯烃)取代生成烷基苯，这种反应称为烷基化反应，又称为傅-克烷基化反应。例如乙烯烷基化生成乙苯：

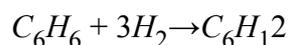


在反应过程中，R 基可能会发生重排：如 1-氯丙烷与苯反应生成异丙苯，这是由于自由基总是趋向稳定的构型。

## 加成反应

---

苯环虽然很稳定，但是在一定条件下也能够发生双键的加成反应。通常经过催化加氢，镍作催化剂，苯可以生成环己烷。

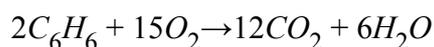


此外由苯生成六氯环己烷(六六六)的反应可以在紫外线照射的条件下，由苯和氯气加成而得。

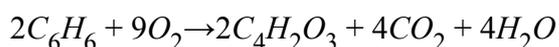
## 氧化反应

---

苯和其他的烃一样，都能燃烧。当氧气充足时，产物为二氧化碳和水。



但是在一般条件下，苯不能被强氧化剂所氧化。但是在氧化钼等催化剂存在下，与空气中的氧反应，苯可以选择性的氧化成顺丁烯二酸酐。这是屈指可数的几种能破坏苯的六元碳环系的反应之一(马来酸酐是五元杂环)。



这是一个强烈的放热反应。

## 其他反应

---

苯在高温下，用铁、铜、镍做催化剂，可以发生缩合反应生成联苯。和甲醛及次氯酸在氯化锌存在下可生成氯甲基苯。和乙基钠等烷基金属化物反应可生成苯基金属化物。在四氢呋喃中苯和镁及氯和溴反应可生成格林尼亚试剂。

## 制备

---

苯可以由含碳量高的物质不完全燃烧获得。自然界中，火山爆发和森林火险都能生成苯。苯也存在于香烟的烟中。

直至二战，苯还是一种钢铁工业焦化过程中的副产物。这种方法只能从1吨煤中提取出1千克苯。1950年代后，随着工业上，尤其是日益发展的塑料工业对苯的需求增多，由石油生产苯的过程应运而生。现在全球大部分的苯来源于石油化工。工业上生产苯最重要的三种过程是催化重整、甲苯加氢脱烷基化和蒸汽裂化。

### 从煤焦油中提取

---

在煤炼焦过程中生成的轻焦油含有大量的苯。这是最初生产苯的方法。将生成的煤焦油和煤气一起通过洗涤和吸收设备，用高沸点的煤焦油作为洗涤和吸收剂回收煤气中的煤焦油，蒸馏后得到粗苯和其他高沸点馏分。粗苯经过精制可得到工业级苯。这种方法得到的苯纯度比较低，而且环境污染严重，工艺比较落后。

### 从石油中提取

---

在原油中含有少量的苯，从石油产品中提取苯是最广泛使用的制备方法。

### 催化重整

重整这里指使脂肪烃成环、脱氢形成芳香烃的过程。这是从第二次世界大战期间发展形成的工艺。

在500-525°C、8-50个大气压下，各种沸点在60-200°C之间的脂肪烃，经铂-铼催化剂，通过脱氢、环化转化为苯和其他芳香烃。从混合物中萃取出芳香烃产物后，再经蒸馏即分出苯。也可以将这些馏分用作高辛烷值汽油。

### 蒸汽裂解

蒸汽裂解是由乙烷、丙烷或丁烷等低分子烷烃以及石脑油、重柴油等石油组份生产烯烃的一种过程。其副产物之一裂解汽油富含苯，可以分馏出苯及其他各种成分。裂解汽油也可以与其他烃类混合作为汽油的添加剂。

裂解汽油中苯大约有40-60%，同时还含有二烯烃以及苯乙烯等其他不饱和组份，这些杂质在

贮存过程中易进一步反应生成高分子胶质。所以要先经过加氢处理过程来除去裂解汽油中的这些杂质和硫化物,然后再进行适当的分离得到苯产品。

## 芳烃分离

---

从不同方法得到的含苯馏分,其组分非常复杂,用普通的分离方法很难见效,一般采用溶剂进行液-液萃取或者萃取蒸馏的方法进行芳烃分离,然后再采用一般的分离方法分离苯、甲苯、二甲苯。根据采用的溶剂和技术不同又有多种分离方法。

- Udex 法:由美国道化学公司和 UOP 公司在 1950 年联合开发的,最初用二乙二醇醚作溶剂,后来改进为三乙二醇和四乙二醇醚作溶剂,过程采用多段升液通道(multouocomer)萃取器。苯的收率为 100%。
- Suifolane 法:荷兰壳牌公司开发,专利为 UOP 公司所有。溶剂采用环丁砜,使用转盘萃取塔进行萃取,产品需经白土处理。苯的收率为 99.9%。
- Arosolvan 法:由联邦德国的鲁奇公司在 1962 年开发。溶剂为 N-甲基吡咯烷酮(NMP),为了提高收率,有时还加入 10-20%的乙二醇醚。采用特殊设计的 Mechnes 萃取器,苯的收率为 99.9%。
- IFP 法:由法国石油化学研究院在 1967 年开发。采用不含水的二甲亚砜作溶剂,并用丁烷进行反萃取,过程采用转盘塔。苯的收率为 99.9%。
- Formex 法:为意大利 SNAM 公司和 LRSR 石油加工部在 1971 年开发。吗啉或 N-甲酰吗啉作溶剂,采用转盘塔。芳烃总收率 98.8%,其中苯的收率为 100%。

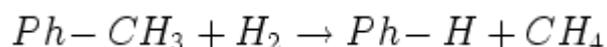
## 甲苯脱烷基化

---

甲苯脱烷基制备苯,可以采用催化加氢脱烷基化,或是不用催化剂的热脱烷基。原料可以用甲苯、及其和二甲苯的混合物,或者含有苯及其他烷基芳烃和非芳烃的馏分。

### 甲苯催化加氢脱烷基化

用铬,钼或氧化铂等作催化剂,500-600°C 高温和 40-60 个大气压的条件下,甲苯与氢气混合可以生成苯,这一过程称为加氢脱烷基化作用。如果温度更高,则可以省去催化剂。反应按照以下方程式进行:



根据所用催化剂和工艺条件的不同又有多种工艺方法:

- Hydeal 法:由 Ashland & refining 和 UOP 公司在 1961 年开发。原料可以是重整油、加氢裂解汽油、甲苯、碳 6-碳 8 混合芳烃、脱烷基煤焦油等。催化剂为氧化铝-氧化铬,反应温度 600-650°C,压力 3.43-3.92MPa。苯的理论收率为 98%,纯度可达 99.98%以上,质量优于 Udex 法生产的苯。
- Detol 法:Houdry 公司开发。用氧化铝和氧化镁做催化剂,反应温度 540-650°C,反应压力 0.69-5.4MPa,原料主要是碳 7-碳 9 芳烃。苯的理论收率为 97%,纯度可达 99.97%。
- Pyrotol 法:Air products and chemicals 公司和 Houdry 公司开发。适用于从乙烯副产裂解汽油中制苯。催化剂为氧化铝-氧化铬,反应温度 600-650°C,压力 0.49-5.4MPa。
- Bextol 法:壳牌公司开发。

- BASF 法：BASF 公司开发。
- Unidak 法：UOP 公司开发。

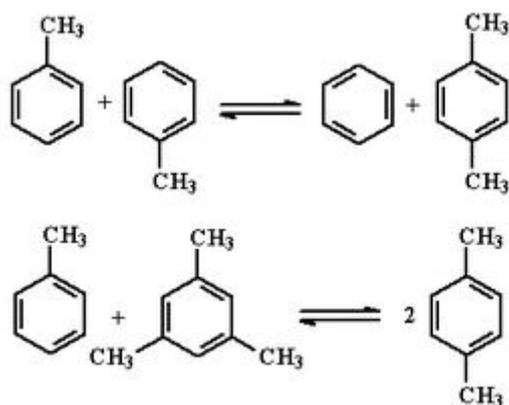
## 甲苯热脱烷基化

甲苯在高温氢气流下可以不用催化剂进行脱烷基制取苯。反应为放热反应，针对遇到的不同问题，开发出了多种工艺过程。

- MHC 加氢脱烷基过程：由日本三菱石油化学公司和千代田建设公司在 1967 年开发。原料可以用甲苯等纯烷基苯，含非芳烃 30% 以内的芳烃馏分。操作温度 500-800°C，操作压力 0.98MPa，氢/烃比为 1-10。过程选择性 97-99% ( mol )，产品纯度 99.99%。
- HDA 加氢脱烷基过程：由美国 Hydrocarbon Research 和 Atlantic Richfield 公司在 1962 年开发。原料采用甲苯，二甲苯，加氢裂解汽油，重整油。从反应器不同部位同如氢气控制反应温度，反应温度 600-760°C，压力 3.43-6.85MPa，氢/烃比为 1-5，停留时间 5-30 秒。选择性 95%，收率 96-100%。
- Sun 过程：由 Sun Oil 公司开发
- THD 过程：Gulf Research and Development 公司开发
- Monsanto 过程：孟山都公司开发

## 甲苯歧化和烷基转移

随着二甲苯用量的上升，在 1960 年代末相继开发出了可以同时增产二甲苯的甲苯歧化和烷基转移技术，主要反应为 ( shizhao 绘制 )：



这个反应为可逆反应，根据使用催化剂、工艺条件、原料的不同而有不同的工艺过程。

- LTD 液相甲苯歧化过程：美国美孚化学公司在 1971 年开发，使用非金属沸石或分子筛催化剂，反应温度 260-315°C，反应器采用液相绝热固定床，原料为甲苯，转化率 99% 以上
- Tatoray 过程：日本东丽公司和 UOP 公司 1969 年开发，以甲苯和混合碳 9 芳烃为原料，催化剂为丝光沸石，反应温度 350-530°C，压力 2.94MPa，氢/烃比 5-12，采用绝热固定床反应器，单程转化率 40% 以上，收率 95% 以上，选择性 90%，产品为苯和二甲苯混合物。
- Xylene plas 过程：由美国 Atlantic Richfield 公司和 Engelhard 公司开发。使用稀土 Y 型分子筛做催化剂，反应器为气相移动床，反应温度 471-491°C，常压。

- TOLD 过程：日本三菱瓦斯化学公司 1968 年开发，氢氟酸-氟化硼催化剂，反应温度 60-120°C，低压液相。有一定腐蚀性。

## 其他方法

---

此外，苯还可以通过乙炔加成得到。反应方程式如下：



## 分析测试方法

---

气相色谱和液相色谱可以检测各种产品中苯的含量。苯的纯度的测定一般使用冰点法。

对空气中微量苯的检测，可以用甲基硅油等地挥发性的有机溶剂或者低分子量的聚合物吸收，然后通过色谱进行分析；或者采用比色法分析；也可以将含有苯的空气深度冷冻，将苯冷冻下来，然后用硫酸铁和过氧化氢溶液加入得到黄褐色或黑色沉淀，再用硝酸溶解，然后通过比色法分析。或者直接用硝酸吸收空气中的苯，硝化成间二硝基苯，然后用二氧化钛溶液滴定，或者用间二甲苯配制的乙酰酮碱溶液比色定量。

## 安全

---

### 毒性

---

由于苯的挥发性大，暴露于空气中很容易扩散。人和动物吸入或皮肤接触大量苯进入体内，会引起急性和慢性苯中毒。有研究报告表明，引起苯中毒的部分原因是由于在体内苯生成了苯酚。

苯对中枢神经系统产生麻痹作用，引起急性中毒。重者会出现头痛、恶心、呕吐、神志模糊、知觉丧失、昏迷、抽搐等，严重会因为中枢系统麻痹而死亡。少量苯也能使人产生睡意、头昏、心率加快、头痛、颤抖、意识混乱、神志不清等现象。摄入含苯过多的食物会导致呕吐、胃痛、头昏、失眠、抽搐、心率加快等症状，甚至死亡。吸入 20000ppm 的苯蒸气 5-10 分钟便会有致命危险。

长期接触苯会对血液造成极大伤害，引起慢性中毒。引起神经衰弱综合症。苯可以损害骨髓，使红血球、白细胞、血小板数量减少，并使染色体畸变，从而导致白血病，甚至出现再生障碍性贫血。苯可以导致大量出血，从而抑制免疫系统的功用，使疾病有机可乘。有研究报告指出，苯在体内的潜伏期可长达 12-15 年。

妇女吸入过量苯后，会导致月经不调达数月，卵巢会缩小。对胎儿发育和对男性生殖力的影响尚未明了。孕期动物吸入苯后，会导致幼体的重量不足、骨骼延迟发育、骨髓损害。

对皮肤、粘膜有刺激作用。国际癌症研究中心(IARC)已经确认为致癌物。

接触限值：

- 中国 MAC 40 mg/m<sup>3</sup>(皮)
- 美国 ACGIH 10ppm, 32mg/m<sup>3</sup> TWA: OSHA 1ppm, 3.2 mg/m<sup>3</sup>

毒性：

- LD50: 3306mg/kg(大鼠经口)；48mg/kg(小鼠经皮)
- LC50: 10000ppm 7 小时 ( 大鼠吸入 )

当然，由于每个人的健康状况和接触条件不同，对苯的敏感程度也不相同。嗅出苯的气味时，它的浓度大概是 1.5ppm，这时就应该注意到中毒的危险。在检查时，通过尿和血液的检查可以很容易查出苯的中毒程度。

可燃性

---

由于苯可以在空气中燃烧，因此它一般都被定为危险化学品。例如在中华人民共和国《危险货物物品名表》( GB 12268-90 ) 中，苯属第三类危险货物易燃液体中的中闪点液体。而且由于它的挥发性，可能造成蒸气局部聚集，因此在贮存，运输时一般都要求远离火源和热源，防止静电。

由于苯的冰点比较高，在寒冷天气中运输会带来困难，但是加热融化会带来危险性。

工业用途

---

早在 1920 年代，苯就已是工业上一种常用的溶剂，主要用于金属脱脂。由于苯有毒，人体能直接接触溶剂的生产过程现已不用苯作溶剂。

苯有减轻爆震的作用而能作为汽油添加剂。在 1950 年代四乙基铅开始使用以前，所有的抗爆剂都是苯。然而现在随着含铅汽油的淡出，苯又被重新起用。由于苯对人体有不利影响，对地下水质也有污染，欧美国家限定汽油中苯的含量不得超过 1%。

苯在工业上最重要的用途是做化工原料。苯可以合成一系列苯的衍生物：

- 苯与乙烯生成乙苯，后者可以用来生产制塑料的苯乙烯
- 与丙烯生成异丙苯，后者可以經異丙苯法来生产制丙酮與树脂和粘合剂的苯酚
- 制尼龙的环己烷
- 合成顺丁烯二酸酐
- 用于制作苯胺的硝基苯
- 多用于农药的各种氯苯
- 合成用于生产洗涤剂和添加剂的各种烷基苯

此外还可以用来合成氢醌，蒽醌等化工产品。

苯的衍生物

---

下面是一些有代表性的苯的取代物或与苯结构相似的物质。

取代苯

---

烃基取代

- 甲苯
- 二甲苯
- 苯乙烯

#### 含氧基团取代

- 苯酚
- 苯甲酸
- 苯乙酮

#### 卤代

- 氯苯

#### 多环芳烃

- 联苯
- 稠环芳烃
  - 萘
  - 蒽
  - 菲

#### 参考文献

1. 中国石化北京化工研究院，《常用危险化学品安全数据卡》（内部材料），2004年
2. 魏文德主编，《有机化工原料大全》第三卷，化学工业出版社，1994年，p358-381, ISBN 7-5025-0684-5
3. (英)汉考克(Hancock,E.G.)主编，《苯及其工业衍生物》，化学工业出版社,1982.11
4. US 3863310 (1975).
5. FR 1549188 (1972).
6. JP 45-24933 (1970).
7. GB 1241316 (1975).
8. US 3879602 (1983).
9. Wilson, L. D. "Health Hazards from aromatic Hydrocarbons", Des Plaines, III., Universal Oil Products Company, 1962

## 三峡水电站

三峡水电站又称三峡工程、三峡大坝、三峡水库，分布在中国重庆市到湖北省宜昌市的长江干流上，大坝位于三峡西陵峡内的秭归县三斗坪，并和其下游不远的葛洲坝水电站形成梯级调度电站。它是世界上规模最大的水电站，也是中国有史以来建设的最大型的工程项目，而由它所引发的移民、环境等诸多问题，使它从开始筹建的那一刻起，便始终与巨大的争议相



图 6. 2004 年 7 月的三峡大坝，Nowozin 提供

伴。

---

## 三峡工程的建设历程

---

三峡工程从提出设想到最终完工，共经历了 90 年时间，但其中关于建与不建的争论，就持续了 73 年。

### 从设想到开工

---

在长江三峡建造大坝的设想最早可追溯至中华民国的开创者孙中山先生，他在《建国方略》（1919 年发表）一书中认为长江“自宜昌以上，入峡行”的这一段“当以水闸堰其水，使舟得溯流以行，而又可资其水利”（第二计划第四部庚）。按此设想，1940 年代中期，国民政府与美国垦务局签约，准备利用美国资金建设水电站，并邀请该局总工程师、世界知名水利专家萨凡奇（John Lucian Savage）来华考察。萨凡奇在三度实地考察三峡地区后，写出了《扬子江三峡计划初步报告》，认为三峡工程可行，并安排开展前期工作，但后因中国内战，此事无疾而终。



图 7. 武汉曾经屡遭洪水威胁，Leonard G 提供（cc-by1.0 授权）

中华人民共和国成立后，由于长江上游频发洪水，屡屡威胁武汉等长江中游城市的安危，因此三峡工程被重提。毛泽东 1953 年初，视察三峡时，曾说：“三峡水利枢纽是需要修建而且可能修建的”，“但最后下决心确定修建及何时开始修建，要待各个重要方面的准备工作基本完成之后，才能作出决定。”。又作“更立西江石壁，截断巫山云雨，高峡出平湖。”（《水调歌头·游泳》）的词句表示出建设三峡工程的设想，并指定由国务院总理周恩来督办。在周恩来的主持下，开始了三峡工程的勘探、设计、论证工作，并邀请了苏联的水利专家参与。当时水利领域内支持工程上马的林一山等人，和反对方黄万里、李锐等人，争论得非常激烈。在这种情况下，并考虑国力、技术和国内国际形势等其他因素，毛泽东最终决定暂缓实施三峡工程，“积极准备，充分可靠”，先修建葛洲坝水电站，作为三峡水电站的实验工程。

葛洲坝水电站位于湖北省宜昌市区，1971 年开工，“边设计、边准备、边施工”，但不久后就因为施工质量实在不合格而停工。在多次修改设计和施工方案后，于 1974 年复工，1981 年实现长江截流，1988 年全部建成。电站为无调节能力的径流式水电站，共安装 19 台 12.5 万千瓦和 2 台 17 万千瓦水轮发电机组，总装机容量 271.5 万千瓦，一度是中国最大的发电厂。

文化大革命结束后，中国提出建设“四个现代化”的口号，要兴建一批骨干工程以拉动国民经济的发展，三峡工程于是被再次提上议事日程。1983 年水利电力部提交了工程可行性研究报告，并着手进行前期准备。1984 年国务院批准了这份可行性研究报告，但是在 1985 年的中国人民政治协商会议上，以周培源、李锐等为首的许多政协委员表示了强烈反对。于是，从 1986 年到 1988 年，国务院又召集张光斗、陆佑楣等 412 位专业人士，分十四个专题对三峡工程进行全面重新论证，结论认为技术方面可行、经济方面合理，“建比不建好，早建比晚建更为有利”。不过这之后争论非但没有平息，各方反对的声浪更大，李鹏等国务院领导人看到在难以取得比较一致意见的情况下，将工程议案提交给第七届全国人民代表大会第五

次会议审议，这是中华人民共和国历史上继 1955 年三门峡水电站之后第二件提交全国人民代表大会审议的工程建设议案。1992 年 4 月 3 日该议案获得通过，标志着三峡工程正式进入建设期。

## 工程基本情况

三峡大坝的选址最初有南津关、太平溪、三斗坪等多个候选坝址。最终选定的三斗坪坝址，位于葛洲坝水电站上游 38 千米处，地势开阔，地质条件为较坚硬的花岗岩，地震烈度小。江中有一沙洲中堡岛，将长江一分为二，左侧为宽约 900 米的大江和江岸边的小山坛子岭，右侧为宽约 300 米的后河，可为分期施工提供便利。

关于大坝的坝高，在筹划中曾有低坝、中坝、高坝三种方案。1950 年代，在苏联专家的影响下，各方多支持高坝方案。到了 1980 年代初，“短、平、快”的思路占了主流，因而低坝方案非常流行。但是，出于为重庆改善航运条件的考虑，各方最终同意建设中坝。



图 8. 三峡大坝模型，Jangtsekiang Aufnahme 提供

三峡大坝为混凝土重力坝，它坝长 2335 米，底部宽 115 米，顶部宽 40 米，高程 185 米，正常蓄水位 175 米。大坝坝体可抵御万年一遇的特大洪水，最大下泄流量可达每秒钟 10 万立方米。整个工程的土石方挖填量约 1.34 亿立方米，混凝土浇筑量约 2800 万立方米，耗用钢材 59.3 万吨。水库全长 600 余千米，水面平均宽度 1.1 千米，总面积 1084 平方千米，总库容 393 亿立方米，其中调洪库容约 220 亿立方米，调节能力为季调节型。

三峡大坝设计成由多个功能模块组成，从左至右（面向下游）依次为永久船闸、升船机、泄沙通道（临时船闸）、左岸大坝及电站、泄洪坝段、右岸大坝及电站、山体地下电站等。大坝的永久船闸为双线五级船闸，建于坛子岭背对长江的一侧，年通过能力 5000 万吨。

三峡水电站的机组布置在大坝的后侧，共安装 32 台 70 万千瓦水轮发电机组，其中左岸 14 台，右岸 12 台，地下 6 台，另外还有 2 台 5 万千瓦的电源机组，总装机容量 2250 万千瓦，远远超过位居世界第二的巴西伊泰普水电站。机组设备主要由德国伏伊特（VOITH）公司、加拿大通用电气（GE）公司、德国西门子（SIEMENS）公司组成的 VGS 联营体和法国阿尔斯通（ALSTOM）公司、瑞士 ABB 公司组成的 ALSTOM 联营体提供。它们在签订供货协议时，都已承诺将相关技术无偿转让给中国国内的电机制造企业。三峡水电站的输变电系统由中国国家电网有限公司负责建设和管理，预计共安装 15 回 500 千伏高压输电线路连接至各区域电网。

三峡工程在建设中全面实行项目法人负责制、招标投标制、建设工程监理制、合同管理制等制度，以确保工程质量。为了实现竞争，还把主要建设项目拆成单项进行招标。三峡工程的业主是中国长江三峡工程开发总公司，设计单位和主要监理单位都是水利部长江水利委员会。主要施工单位有中国葛洲坝集团公司（葛洲坝股份有限公司）、中国安能建设总公司（中国人民武装警察部队水电部队）、中国水利水电第四工程局（联营体）、中国水利水电第八工程局（联营体）、中国水利水电第十四工程局（联营体）等，这些企业曾经承担了包括葛洲坝水电站、二滩水电站、引滦入津工程在内的许多大型水利工程建设。

三峡工程预测的静态总投资大约为 900 亿元人民币（1993 年 5 月末价格），其中工程投资 500 亿元，移民安置 400 亿元。预测动态总投资将可能达到 2039 亿元，估计实际总投资约 1800 亿元左右。建设资金主要来自三峡工程建设基金即电费附加费。国务院 1992 年规定，全国人民每使用 1 千瓦时电能便需附加上交 0.003 元以投入三峡工程，此后这一数字又被多次调升，有的省份甚至达到 0.0124 元。1994 年起，葛洲坝水电站的利润也被直接转为三峡建设资金。到 2002 年，以葛洲坝电厂为主体的中国长江电力股份有限公司成立，掌管葛洲坝和三峡的所有发电资产。该公司 2003 年在上海证券交易所公开发行股票上市，其募集的资金和此后获得的发电利润也成为建设资金的重要来源。此外，三峡总公司还发行了数期国内债券募集资金。

## 动工直到建成

---

在全国人大通过兴建议案后，1993 年，国务院设立了三峡工程建设委员会，为工程的最高决策机构，由国务院总理兼任委员会主任。此后，工程项目法人中国长江三峡工程开发总公司成立，实行国家计划单列，由国务院三峡工程建设委员会直接管理。1994 年 12 月 14 日，各方在三峡坝址举行了开工典礼，宣告三峡工程正式开工。



图 9. 兴建中的三期工程，Nowozin 提供

三峡工程的总体建设方案是“一级开发，一次建成，分期蓄水，连续移民”。工程共分三期进行，总计约需 17 年，目前已完成一期和二期，正在进行第三期，预计到 2009 年可全部完工。

一期工程从 1993 年初开始，利用江中的中堡岛，围护住其右侧后河，筑起土石围堰深挖基坑，并修建导流明渠。在此期间，大江继续过流，同时在左侧岸边修建临时船闸。1997 年导流明渠正式通航，同年 11 月 8 日实现大江截流，标志着一期工程达到预定目标。

二期工程从大江截流后的 1998 年开始，在大江河段浇筑土石围堰，开工建设泄洪坝段、左岸大坝、左岸电厂和永久船闸。在这一阶段，水流通过导流明渠下泄，船舶可从导流明渠或者临时船闸通过。到 2002 年中，左岸大坝上下游的围堰先后被打破，三峡大坝开始正式挡水。2002 年 11 月 6 日实现导流明渠截流，标志着三峡全线截流，江水只能通过泄洪坝段下泄。2003 年 6 月 1 日起，三峡大坝开始下闸蓄水，到 6 月 10 日蓄水至 135 米，永久船闸开始通航。7 月 10 日，第一台机组并网发电，到当年 11 月，首批 4 台机组全部并网发电，标志着三峡二期工程结束。

三期工程在二期工程的导流明渠截流后就开始了，首先是抢修加高一期时在右岸修建的土石围堰，并在其保护下修建右岸大坝、右岸电站和地下电站、电源电站，同时继续安装左岸电站，将临时船闸改建为泄沙通道。预计整个工程将在 2009 年全部完工。

## 建设过程中的负面事件

---

2003 年三峡水库蓄水前，国务院三峡工程验收组在大坝表面发现了 80 多条裂缝，此事经媒体披露后，引起社会上对三峡工程质量的纷纷议论。但据验收组副组长潘家铮解释，这些裂缝的确存在，但极为细微，最宽不超过 0.2 毫米，对大坝安全几乎没有影响，而且这些裂缝的产生均为技术问题，绝非质量问题，世界上其他一切水电站也都存在这种裂缝。

2005年1月，中国国家环境保护总局公布了三十个未办理环保手续就违规开工的工程项目名单，其中包括三峡电源电站和三峡地下电站。三峡总公司一开始对此极力争辩，并不顾环保总局的停工命令，继续施工，双方形成顶牛之势。后来在国家发展和改革委员会的调解下，三峡总公司被迫认错停工，缴纳罚款。直到2005年4月，在补办完所有手续后，方又重新开工。



图 10. 三峡工程施工场面，Aufnahme 提供

三峡工程自开工以来，就一直有媒体报道其中存在部分贪污腐败现象。到2004年末，查处的贪污资金已有4000多万，大部分都是挪用或者侵占移民款。

### 三峡电厂组织结构

---

三峡水电站目前共有12台发电机组，总装机容量840万千瓦。在组织上，它是中国长江电力股份有限公司的一个分厂。

- 左岸1号机组装机容量70万千瓦，2003年11月22日投产发电。
- 左岸2号机组装机容量70万千瓦，2003年7月10日投产发电。
- 左岸3号机组装机容量70万千瓦，2003年8月18日投产发电。
- 左岸4号机组装机容量70万千瓦，2003年10月28日投产发电。
- 左岸5号机组装机容量70万千瓦，2003年7月16日投产发电。
- 左岸6号机组装机容量70万千瓦，2003年8月31日投产发电。
- 左岸7号机组装机容量70万千瓦，2004年4月20日投产发电。
- 左岸8号机组装机容量70万千瓦，2004年8月24日投产发电。
- 左岸10号机组装机容量70万千瓦，2004年4月7日投产发电。
- 左岸11号机组装机容量70万千瓦，2004年7月26日投产发电。
- 左岸12号机组装机容量70万千瓦，2004年11月22日投产发电。
- 左岸13号机组装机容量70万千瓦，2005年4月24日投产发电。

### 三峡工程的影响、争议和对策

---

从三峡工程筹建的那一刻起，它就与各种争议相伴。早期的不同意见多偏重于经济和技术因素，普遍认为经济上无法支撑，技术上也无法也难以实现预定目标，并且移民的难度极大。

到了1980年代后，随着改革开放的持续，中国国内关于三峡工程的争论更加广泛，涵盖了政治、经济、移民、环境、文物、旅游等各个方面。

#### 政治争议

---

三峡工程的支持者们相信该工程将具有巨大的经济和社会效益，并能拉动整个国家国民经济的发展。而反对者们则认为该工程劳民伤财，是政府领导人好大喜功、打算青史留名的表现。

1992年国务院向全国人民代表大会提交三峡工程建设议案的举动，便被广泛质疑是李鹏等领导人刻意要把三峡工程办成“铁案”。当时有人认为人大代表多非专业人士，由他们来决定工程的命运并不合适。而即使在审议过程中，人大代表们也普遍反映国务院提交议案中的

可行与不可行理由严重不对称，甚至还抱怨官方用种种手段干扰和影响人大代表的决策。1992年4月7日该议案终于进入表决程序，共有2633名人大代表参与表决，结果是赞成1767票，反对177票，弃权664票，未按表决器的有25人。表决虽然获得通过，但赞成票只占总票数的三分之二左右（67%），是迄今为止中国全国人大所通过的得票率最低的议案。

国务院向各省强制征收三峡工程建设基金的做法，曾一度受到一些省份的抵制，后来在国务院的三令五申下，才勉强募集到位。另外，由于三峡工程引发的许多环保问题，也让它在国际上备受指责，从而难以在海外筹集资金。

在国防安全方面，有人担心一旦中国卷入战争或者遭受恐怖主义袭击时，三峡大坝将成为受袭的目标。不过乐观者认为，轰炸这种关系数亿人民生命的民用目标是严重违反国际法的行为，在现代战争中当不会出现，而三峡大坝极其庞大，一般恐怖组织所使用的手段都难以对大坝造成整体性损毁，即使是炸较薄弱的船闸，由于有五级船闸，而且建于与大坝并不相连的坛子岭，因此也不会引起溃坝。

### 预期效益和实际情况

三峡工程主要有三大效益，即防洪、发电和航运，其中防洪被认为是三峡工程最核心的效益。

历史上，长江上游河段及其多条支流频繁发生洪水，每次特大洪水时，宜昌以下的长江荆江河段（荆江）都要采取分洪措施，淹没乡村和农田，以保障武汉的安全。在三峡工程建成后，其巨大库容所提供的调蓄能力将能使下游荆江地区抵御百年一遇的特大洪水，也有助于洞庭湖的治理和荆江堤防的全面修补。



图 11. 三峡永久船闸，Richardelainechamber 提供

三峡工程的经济效益主要体现在发电。它是中国西电东送工程中线的巨型电源点，非常靠近华东、华南等电力负荷中心，所发的电力将主要售予华中电网的湖北省、河南省、湖南省、江西省、重庆市，华东电网的上海市、江苏省、浙江省、安徽省，以及南方电网的广东省。三峡的上网电价按照各受电省份的电厂平均上网电价确定，在扣除相应的电网输电费用后，约为0.25元。由于三峡电站是水电机组，它的成本主要是折旧和贷款的财务费用，因此利润非常高。由于长江属于季节性变化较大的河流，尽管三峡电站的装机容量大于伊泰普水电站，但其发电量却少于后者。

在三峡建设的早期，曾经有人认为三峡建成后，其强大的发电能力将会造成电力供大于求。但现在看来，即使三峡水电站全部建成，其装机容量也仅及到那时中国总装机容量的3%，并不会对整个国家的电力供需形势产生多大影响。而且自2003年起，中国出现了严重的电力供应紧张局面，煤炭价格飙升，三峡机组适逢其时开始发电，在它运行的头两年里，发电量均超过了预定计划，供不应求。

自古以来，长江三峡段下行湍急，唐代诗人李白曾有“朝辞白帝彩云间，千里江陵一日还，两岸猿声啼不住，轻舟已过万重山。”（《早发白帝城》）的千古名句。但同时，船只向上游航行的难度也非常大，并且宜昌至重庆之间仅可通行三千吨级的船舶，所以三峡的水运一直以单向为主。到三峡工程建成后，该段长江将成为湖泊，水势平缓，万吨轮可从上海通达重庆。而且通过水库的放水，还可改善长江中下游地区在枯水季节的航运条件。不过由

于永久船闸分为五级，因此通行速度较为缓慢，理论上过闸要2小时40分钟，在目前实际运行中，往往需要4个小时以上才能通过。

## 移民问题

---

移民是三峡工程最大的难点，在工程总投资中，用于移民安置的经费便占到了45%。当三峡蓄水完成后，将会淹没129座城镇，其中包括万州、涪陵等两座中等城市和十多座小城市，会产生113万移民，在世界工程史上绝无仅有，并且如果库尾水位超出预计，还会再增加新的移民数量。移民的安置主要通过就地后靠或者就近搬迁来解决，但后来发现，水库淹没了大量耕地，从而导致整个库区人多地少，生态环境趋于恶化，于是对农村人口又增加了一种移民方式，就是由政府安排，举家外迁至其他省份居住，目前已经有大约14万名库区移民迁到了上海、江苏、浙江、安徽、福建、江西、山东、湖北（库区外）、湖南、广东、重庆（库区外）、四川等省市生活。

为解决移民问题，政府在1980年代中期曾筹备设立三峡省予以统筹管理，但后来考虑到该地区较为贫困，新成立的省恐难以实现经济自立，并且湖北省抵制情绪严重，方案最终只得作罢。到了三峡工程正式开工后，为促进占库区移民总数85%的重庆市在移民问题上的积极性和主导性，中央政府决定推动重庆升格为直辖市，并在1997年3月14日由全国人大以88%的赞成票通过。重庆直辖市于当年6月14日正式成立，包括了原四川省的重庆、万州、涪陵和黔江四个地区的范围，因此它虽然被称为市，但实质上更接近于省。

三峡工程实行“开发性移民”模式，即在移民的同时，也伴随进行大规模的基础设施建设和产业建设，根本目的是要改善民众的生活水平。其经费除了由三峡建设基金拨付外，三峡总公司在电站投产后的若干年内每年也要支付给地方政府一笔资金用于移民安置。此外，国家还要求全国的二十一个省市，每个省对口支援三峡库区的一个县。但目前的现状是，虽然移民城镇的基础建设较快，但是工业发展较差，大批搬迁的企业破产倒闭，库区整体呈现出一种产业空心化的状态，经济增长缓慢，失业率较高，并引发一系列社会问题，如导致数万人包围政府机关的“万州事件”。

## 泥沙淤积和水位问题

---

由于有三门峡水电站的前车之鉴，因此泥沙问题始终是三峡工程技术讨论的重中之重。据测算，长江上游江水每立方米含沙1.2千克左右，每年通过坝址的沙量在5亿吨以上。在三峡工程未建前，这些泥沙大量淤积在曲折的荆江河段，抬高了河床水位，并威胁到整个江汉平原和洞庭湖平原的安危。

当三峡水库形成后，受水势变缓和库尾地区回水影响，泥沙必然会在水库内尤其是大坝和库尾（回水的影响）淤积。不过乐观者认为，长江的含沙量有季节性差异，汛期江水中的含沙比例比枯水期来得大，因此三峡水电站可以采用“蓄清排浑”的方法来应对，即在汛期时加大排水量使浑水出库，在枯水季节大量蓄积清水，便可以减少泥沙在水库内的淤积，这种方式与目前水电站的一般运行方式基本一致，所以不用过于担心三峡的泥沙淤积问题。他们认为在三峡蓄水的初期，排沙比例只有30%至40%，将发生轻度淤积，但主要是填充死库容，影响不大，随着水库运行时间的增长，排沙比例会逐渐提高，在80至100年后，将基本达到平衡，不再出现新的淤积，旧有淤积也可以通过由临时船闸改建的泄沙通道和加强疏浚等方法清理。那时水库将依然保持90%左右的库容，不会对发电、航运以及沿岸城镇尤其是重庆造成大的不良影响，而且随着长江上游植树造林、水土保持工作的进展，江水的泥沙含量也将缓慢下降。

但是工程的反对者如黄万里等认为，长江上游河流所携裹的除了泥沙，还有颗粒较大的鹅卵石，在三峡大坝筑起后将极难排出，会造成堵塞，并向上游延伸，进而影响重庆。此后在2002年10月，国务院批准由三峡总公司承建长江上游干流金沙江上的乌东德、白鹤滩、溪洛渡和向家坝等四座巨型水电站，其建设目的之一就是为了分担三峡库区的泥沙淤积，减缓三峡库区的泥沙淤积速度，这也再度引起某些人们对三峡泥沙问题的担忧。

与泥沙淤积问题同样极具争议的，还有水位问题。在三峡蓄水至135米后，有人发现从大坝到库尾之间的水位落差多达34.7米，远远超过了工程论证报告认为的0.4米，因此担忧重庆可能会在三峡完全蓄水后被淹没。不过三峡验收组副组长潘家铮对此解释，论证报告中计算的是满蓄水后的情况，而现在的库尾水位其实是天然水位，它和大坝水位目前存在着巨大落差并不令人意外。

## 对生态环境的影响和争议

三峡工程对环境和生态的影响非常广，其中对库区的影响最直接和显著，对长江流域也存在重大影响，甚至还有人认为三峡工程将会使得全球的气候和海洋环境发生重大变化。



图 12. 三峡水电站（左）的地理位置，NASA 卫星图片

库区人们对三峡工程影响环境的最大担忧来自于水库的污染。目前三峡两岸城镇和游客的排放的污水和生活垃圾，都未经处理直接排入长江。在蓄水后，由于水流静态化，污染物不能及时下泻而蓄积在水库中，因此已经造成了水质恶化和垃圾漂浮，并可能引发传染病，部分城镇已在其他水源采集生活用水。同时大批移民开垦荒地，也加剧了水体污染，并产生水土流失的现象。对此，当地政府正在大力兴建污水处理厂和垃圾填埋场以期解决污染问题，如果发现污染过于严重，也可能采取大坝增加下泄流量来实现换水。

三峡水库库容极大，因此必然会增加库区地震的频率。但支持工程的人士认为，当时论证坝址时，非常重要的一个考虑因素就是地质条件，三斗坪附近的岩体比较完整，断裂少，历史上也极少发生有感地震，因此不大可能发生破坏剧烈的强震。三斗坪的上游地区，地质条件主要是碳酸盐岩，发生地震的可能性较大，但烈度估计最高也不会超过6级，而三峡的主要建筑物都是按照防7级地震烈度来设计的。由于三峡两岸山体下部未来长期处于浸泡之中，因此发生山体滑坡、塌方和泥石流的频率会有所增加，这将是三峡工程所能造成的主要地质灾害。而工程的反对者们则质疑论证过程只考虑了地质的静态状况，没有考虑蓄水后可能带来的地质条件质变。

根据葛洲坝水电站的运行经验，三峡工程将会对周边生态造成严重的冲击。因为有大坝阻隔，鱼类无法正常通过三峡，它们的生活习性和遗传等会发生变异。三峡完全蓄水后将淹没560多种陆生珍稀植物，但它们中的绝大多数在淹没线以上也有分布，只有疏花水柏枝和荷叶铁线蕨两种完全在淹没线以下，现均已迁植。

三峡蓄水后，水域面积扩大，水的蒸发量上升，因此会造成附近地区日夜温差缩小，改变库区的气候环境。由于水势和含沙量的变化，三峡还可能改变下游河段的河水流向和冲积程度，甚至可能会对东海产生一些影响，并进而改变全球的环境。但是考虑到海洋的互通性，以及

长江在三峡以下的一千多公里流程中还有湘江、汉江、赣江等多条重要支流的水量汇入，因此估计不会对全球海洋和气候环境造成较大的影响。而且环境的变化是由多种可变因素交织形成的，极其复杂，所以也无法确定三峡工程对环境影响的明细程度。

除了对环境的负面影响，在某种程度上，三峡工程也会对环境产生有益的作用。水能是一种清洁能源，三峡水电站的建设，将会代替大批火电机组，使每年的煤炭消耗减少 5000 万吨，并减少二氧化硫等污染物和引起温室效应的二氧化碳的排放量，间接实现了环保。

## 对风景名胜和文物古迹的影响

---

长江三峡是中国著名的风景名胜区，它起自重庆奉节县白帝城，蜿蜒约 200 千米至湖北宜昌南津关，由瞿塘峡、巫峡和西陵峡组成，沿途地形险峻，山川秀丽，古迹众多。在水库满蓄水后，三峡的峡谷感将会受到一定程度削弱，但是三峡两岸山势原本高拔陡峭，“夔门天下雄”等山峦多在 1000 米以上，因此视觉观感并不会差异太多。同时，蓄水后，原先一些幽深的景区也将更加便于游人探访。不过，由于旅游机构在 1990 年代广泛宣传了“告别三峡游”，使得人们普遍认为蓄水后的三峡景致不再，因此自 2003 年以来，三峡的旅游便一落千丈。

三峡周边在古代是巴文化和楚文化的交汇地。水库淹没区已探明的文物点有 1200 多个，从 1992 年起文物部门便开始进行抢救性发掘，预计可在 2009 年蓄水完成前抢救、保护完毕。此外，政府还对其中的全国重点文物保护单位和其他重要古建筑文物设立专案、拨给专款予以保护。

白鹤梁题刻位于重庆涪陵区城北长江江面上，是一组天然石梁，长度约 1600 米，有题刻 165 段，石鱼 18 尾，揭示当地自唐代至清代间的 72 个年份的枯水资料，是世界上所发现的时间最早、延续时间最长、数量最多的水文题刻。三峡蓄水完成后，白鹤梁将永远淹没水中，文物部门已经在其周围建设了巨大的水下无压透明容器以方便游客观赏和学者研究，使之成为世界上第一座水下的博物馆。

张桓侯祠位于重庆云阳县县城的对岸，依山傍水，是纪念三国名将张飞的巨大祠庙建筑群，古建、碑刻等颇多。庙前有“江上风清”四个大字，从长江上抬眼望去，极其宏伟。2002 年至 2003 年，文物部门按照“整旧如旧”原则对张桓侯祠实施了整体搬迁，新址在新云阳县的对岸，东距原址 32 千米。

石宝寨位于重庆市忠县石宝镇，其 35 米高的寨楼，是中国唯一一座穿斗式构架的高层木建筑，被誉为“世界八大奇异建筑”之一。寨后有山，拔地而起，四面陡峭如印，名“玉印山”，山与寨浑然一体。由于地势较高，石宝寨在三峡蓄水后将会成为一座孤岛，四面被水环绕。但是由于水位的抬高，使其下的山石有可能软化、崩解，因此文物部门在其周围建造了一道巨型围堤，包围住整个山寨。

丁房阙—无铭阙均为位于重庆忠县境内的汉代石阙。丁房阙为双阙，坐落在忠县县城，是罕见的庙前阙。无铭阙位于忠县县城外的古驿道旁，原为双阙，今仅存右阙。现在这两组汉阙现在都已搬到了地势较高的忠县白公祠内。

此外，地方政府还对千年古镇大昌镇和屈原祠等实行了整体搬迁，对原本的三面临水的白帝城实施原址保护，使之成为一座江中岛，而夔州古城（奉节县城）等无法搬迁保护的就只能永埋水底了。

## 重要日期

- 1992年4月3日，第七届全国人民代表大会第五次会议以67%的赞成票通过了《关于兴建长江三峡工程的决议》，标志着建设三峡工程已获得法律上的许可。
- 1993年1月3日，国务院三峡工程建设委员会成立，它是三峡工程的最高决策机构。
- 1993年8月19日，国务院颁布《长江三峡工程建设移民条例》
- 1993年9月27日，中国长江三峡工程开发总公司成立，它是三峡工程的业主单位。
- 1994年3月18日，葛洲坝水电站划归三峡总公司，其利润成为三峡建设资金。
- 1994年12月14日，三峡工程正式开工。
- 1996年8月10日，西陵长江公路大桥建成通车，该桥位于三峡大坝下游4.5千米处。
- 1997年3月14日，第八届全国人民代表大会第五次会议通过设立重庆直辖市的议案，该市承担了整个三峡工程85%的移民人数。
- 1997年6月24日，左岸14台机组开标。
- 1997年10月6日，导流明渠正式通航，大江截流前的工程准备已完成。
- 1997年11月8日，大江截流，标志着一期工程完成，二期工程开始。
- 1998年5月1日，三峡临时船闸开始通航。
- 2000年7月17日，重庆云阳县150户居民集体搬迁至上海崇明县，这是三峡库区首批外迁的移民。
- 2001年1月15日，国务院颁布了修订后的《长江三峡工程建设移民条例》。
- 2002年5月1日，左岸上游围堰被打破，三峡大坝开始正式挡水。
- 2002年10月21日，泄洪坝段全线浇筑至185米高程，宣告建成。
- 2002年10月26日，左岸大坝全线浇筑至185米高程。
- 2002年11月4日，中国长江电力股份有限公司正式成立。
- 2002年11月6日，导流明渠截流，至此三峡工程全线截流。
- 2003年5月5日，三峡至华东电网的输电线路开始运行，起讫点从湖北宜昌至江苏常州。
- 2003年6月1日，三峡水电站开始下闸蓄水。
- 2003年6月10日，水库蓄水至135米，具备发电条件。
- 2003年6月16日，永久船闸开始通航。
- 2003年7月10日，左岸2号机组投产发电，是三峡第一台发电的机组。
- 2003年10月15日，右岸电厂12台机组开标。
- 2003年11月18日，中国长江电力股份有限公司在上海证券交易所挂牌上市，其募集资金用于收购三峡机组。
- 2003年11月22日，左岸1号机组投产发电，至此首批机组全部投产，标志着二期工程的目标全部实现。
- 2003年12月2日，三峡至南方电网的输电线路开始运行，起讫点从湖北宜昌至广东惠州。
- 2003年12月29日，三峡电源电站开工。
- 2005年1月18日，三峡地下电站和电源电站被国家环境保护总局勒令停工，在补办完各项环保手续后，于三个月后复工。



图 13. 双线五级船闸、升船机和西陵长江大桥，Leonard G.提供 (cc-sal.0 授权)

# 利玛窦

利玛窦 ( **Matteo Ricci** , 1552 年 10 月 6 日 - 1610 年 5 月 11 日 ) 是意大利的耶稣会传教士，学者。明代万历年间来到中国居住。其原名中文直译为玛提欧·利奇，利玛窦是他的中文名字，号西泰，又号清泰、西江。在中国颇受士大夫的敬重，尊称为“泰西儒士”。他是基督教在中国传教的开拓者之一，也是第一位阅读中国文学并对中国典籍进行钻研的西方学者。他除传播天主教教义外，还广交中国官员和社会名流，传播西方天文、数学、地理等科学技术知识。他的著述不仅对中西交流作出了重要贡献，对日本和朝鲜半岛上的国家认识西方文明也产生了重要影响。

## 生平

### 成为耶稣会士

1552 年利玛窦出生于意大利马尔凯州 ( Marche ) 的马切拉塔城 ( Macerata ) ，家里经营利氏药房，是当地的名门。利玛窦在这里一直在一所耶稣会开办的中学学习，他的父亲一直很担心利玛窦加入耶稣会。

利玛窦十六岁来到罗马，在圣汤多雷亚的学院学习预科并于 1571 年的圣母升天节那天加入了耶稣会。1572 年在耶稣会主办的罗马学院学习哲学和神学，并从师数学家克拉维乌斯 ( Christopher Clavius ) 学习天算，其时范礼安 ( Father Alessandro Valignani ) 也是他的老师。在这段时期，他还学会了拉丁文和希腊语，而且也会使用葡萄牙语和西班牙语。

### 印度之旅

1577 年利玛窦获准赴远东传教。1578 年 3 月 24 日，利玛窦从里斯本出发乘船和其他 14 名耶稣会士一起前往印度传教。一路上绕过好望角，途经莫桑比克，经过 6 个月的航行终于在 9 月 13 日到达印度果阿 ( Goa ，当时属于葡萄牙 ) 。路途非常辛苦，在到达果阿前，船上来自莫桑比克的 400 名奴隶死了 13 名。

利玛窦在来到印度之前，由于沙勿略 ( Francis Xavier ) 之前对印度的赞美以及教会的神化，他所听说的印度非常令人神往，在这里传教也比较容易。但是现实的反差另他大惑不解。1580 年他给耶稣会的历史学家玛菲用葡萄牙语写的信中说道：“查看一下有关印度、日本的注释书和地图类，会发现明显的谬误比比皆是。”但是耶稣会在日本布教非常顺利，而且在印度还发现了聂斯托里教派 ( 景教 ) 的信徒。这使得利玛窦他们精神上非常振奋。

利玛窦在印度和交趾支那传教四年。其间在果阿的神学院还学习了人文学科，在 1580 年 7 月 26 日他晋升为司铎后，又学习了神学。他在印度认识到应该允许当地人也学习哲学、教

## Matteo Ricci / 利玛窦

号：西泰，清泰，西江  
尊称：泰西儒士



MATTHEVS RICCIUS MACERATENSIS QVI PRIMVS E SOCIETATE IESV E VANGELIVM IN SINAS INVEKIT OBIT ANNO SALVTIS 1610E TATE: 60.

该画像为利玛窦死后不久在北京所画。后由金尼阁带回罗马。现保存于罗马的耶稣会总部 Chiesa di Gesu 大教堂。图中利玛窦身穿中国士人的服装，金尼阁解释为“中国博士”的服饰。

出生	1552 年 10 月 6 日 意大利马切拉塔城
逝世	1610 年 5 月 11 日 中国北京
宗教信仰	天主教

理和神学等欧洲文化，并且写信给耶稣会总部提出了这个问题。他认为如果“阻拦他们与他人为伍担任职务——通过学问而出人头地——，我担忧他们会憎恨我们，而我们耶稣会在印度的主要目的，感化异教徒使他们皈依我们神圣信仰的使命将会化为泡影。”他的这种见解在他的一生中始终如一，这也是他进入中国后所持的态度。罗光所写的《利玛窦传》中说这是“他能赢得我国士大夫的尊敬亦以此精神故。”

## 到达澳门

---

由于明朝闭关锁国的政策，之前的传教士都未能进入中国传教，而只能停留在澳门。因此羅明堅（Father Michele de Ruggieri）神父向东方总巡察使范礼安举荐了利玛窦。1582年（万历十年）利玛窦应召前往中国传教，8月7日到达澳门。

传教士们想通过汉语著述基督教义来吸引中国人，“练习用他们的语言写作，作为一种吸引捕捉他们心灵的手段。”因此他们先在澳门努力學習漢語。开始学习汉语的利玛窦对完全与拼音文字不同的汉字感到很兴奋，觉得非常不可思议。此外，在澳门的时候正好有來自日本的天正遣歐使節團路过，利玛窦趁此机会还学了一点日语。

## 进入中国

---

1583年利玛窦获准與羅明堅神父入居广东肇庆。他们对中国官员自称来自“天竺”，致使中国人以为他们是佛教徒。利玛窦解释来中国的原因：「我們是從遙遠的西方而來的教士，因為仰慕中國，希望可以留下，至死在這裏侍奉天主。」他不敢直接回答傳教的目的，否則他可能會被驅逐。为了传教，他們从西方带来了许多用品，比如圣母像、地图、星盘和三棱镜等。其中还有欧几里德《几何原本》。利玛窦帶來的各種西方的新事物，吸引了眾多好奇的中國人。特別是他帶來的地圖，令中國人眼界大開。

进入了中国的利玛窦对中国文明非常称赞：除了还没有沐浴“我们神圣的天主教信仰”之外，“中国的伟大乃是举世无双的”“中国不仅是一个王国，中国其实就是一个世界。”他感叹“柏拉图在《共和国》中作为理论叙述的理想，在中国已被付诸实践。”而且他还发现中国人非常博学，“医学、自然科学、数学、天文学都十分精通。”但是他也发现“在中国人之间科学不大成为研究对象。”

这一年的8月在肇庆建立了“仙花寺”，开始传教工作。起初傳教十分低調。神父们行事小心谨慎，主要精力都在学习汉语和中国的礼节习俗，以博得中国人尤其是官员们的信任。他们身穿佛教僧侣的服饰，认为这样能够博得人们的好感，而且他们也觉得这与天主教神父的装束相差不大。这也使中国人更加相信他们是远道而来的僧人。他们在这里挂上了圣母玛利亚的画像，许多士人官吏，甚至僧人都来跪拜，他们感到非常兴奋。但是从中国人的角度来讲这更多是出于礼节性的，而没有宗教意义。也有记述说，他们担心中国人看到玛利亚的画像会误认为他们的神是女性的，而改挂了基督像。

1584年利玛窦制作并印行《山海輿地全图》，这是中国人首次接触到了近代地理学知识。利玛窦利用解釋各種西方事物的機會，同時介紹了他們的天主教信仰。他们翻译了《十誡》、《主的祈祷》和《圣母赞歌》，以及《教理问答书》。很快亦有中國人對天主教產生興趣。於是利玛窦開始派發羅明堅撰写的《天主实录》，以中文解釋天主教的教義。许多中国人都对这部书产生了很大的兴趣。但是无论如何，无论是“仙花寺”的创立，还是《天主实录》的刊行，中国人始终是把它当作佛教流派而已，中国人对于基督教还没有多少实质的认识。

万历十七年（1589年）夏天，廣東新任總督將利瑪竇所住的西式建築據為己有，於是利瑪竇移居韶州。在韶州的时候，利瑪竇遇到了一次意外。他们遇上了强盜打劫，虽然利瑪竇受了一点伤，但是幸好他们吓退了强盜，而且很快这些强盜就被逮捕归案。在韶州期间，另外一个不幸是利瑪竇的两名部下相继逝世。1591年麦安东神父逝世；1593年石方西神父也辞世了。而另外一名罗明坚神父则早已返回了欧洲，现在只剩下利瑪竇一人从事在中国的传教事业。感到欣慰的是，他在肇庆结识的士人瞿太素成为了他的好友和弟子，还帮助利瑪竇翻译了欧几里得《几何原本》的第一卷。籍着瞿太素的宣传，以及赠送高官们利瑪竇自己製作的天體儀、地球儀和計時用的日晷等西洋物品，利瑪竇的名声逐渐在当地的达官贵人中传开，其间他还被瞿太素的朋友邀请去了一趟南雄。



图 15. 《几何原本》内利瑪竇(左)和徐光启(右)的插图。

在韶州他攻读《四书》，并首次将之译为拉丁文。而通过与瞿太素和其他许多中国上流社会人士的接触，利瑪竇发现自己先前的佛教僧侣装扮在当时的中国社会并不受到尊重，社会地位也比较低下。为了方便与中国的官员交往，在争得范礼安的同意后，从1594年起，利瑪竇开始蓄发留须，并穿起了当时儒士的服装。

1595年（万历二十三年）利瑪竇借口为一位北上任职官员之子治病，而获得了去南京的机会。但是到了南京以后，利瑪竇陪同的官员对他逐渐失去了兴趣，利瑪竇只好自己设法留在南京。然而这一次失败了。他只好折返南昌，并获得批准在此居住。在这里，利瑪竇很快成为了一个有名的人物，结交了许多儒士权贵，并受到建安王的热情款待。他在写给耶稣会的报告中解释了自己出名的理由：一是因为当地从没有见过外国人；二是利瑪竇的记忆力非常好，以至于许多中国人都想学习，他也因此用汉语写了一本《西国记法》的书来介绍他的记忆方法；三是它能够运用四书五经来宣讲基督教的教义；四是他的自然科学知识；五是传说他会炼金术；六是有人向他求教基督教。另外在这一年利瑪竇为了练习用汉语写文章，写了一部谈论友情的著作《交友论》而意外的获得士人的欣赏。

1596年利瑪竇被范礼安任命为耶稣会中国教区的负责人，由利瑪竇全权负责在中国的传教活动。并且指示利瑪竇想办法到北京去觐见中国的皇帝，以达到在中国传教的有力保障。而且还从澳门送去了许多准备送给中国皇帝的礼物。

接受了新任务的利瑪竇开始策划北京之行。没过多久，他就联系了北上任南京礼部尚书的王忠铭一起带他去南京，而且王忠铭还表示要带他去北京。于是1598年6月25日利瑪竇与另一位郭居静神父（Lazzaro Cattaneo）同王忠铭一起离开南昌奔赴南京。7月初他们一行到达南京，9月7日利瑪竇抵达北京。但当时正值日本侵犯朝鲜，利瑪竇作为外国人无法在北京久留，而且又遇到了财政上的困难，仅住一个多月便只好返回，次年2月6日到南京。

在南京居住期间，利瑪竇通过瞿太素的帮助，结交了不少名士，如南京礼部侍郎叶向高、思想家李贽、徐光启等。当然这主要还是人们对于他的自然科学知识的倾慕。值得一提的是，在南京利瑪竇还与一位三淮和尚（即大报恩寺僧雪浪）进行了一场辩论，在这次辩论中，利瑪竇凭借其科学性的思辨明显占了上风。他还在正阳门内洪武岗西崇礼街建成内地第四座天主教堂，他在城西罗寺转湾的住址后来也成为著名的天主教堂--石鼓路天主堂。这些活动使南京成为中国天主教史上最重要的传教中心之一。

## 永住北京

---

1600年(万历二十八年)5月18日,利玛窦带着庞迪我神父和准备好献给皇帝的礼物再度赴京,并于1601年1月24日抵达北京。进呈自鸣钟、圣经、《万国图志》、大西洋琴等方物,得明神宗信任。1601年,明神宗下诏允许利玛窦等人长居北京。但中国的朝廷根本没有注意到,利玛窦长住北京的目的是为了传播基督教。

之後利玛窦在北京以豐富東西學識,結交中國的士大夫。常與賓客談論天主、靈魂、天堂、地獄。同時編撰新書,包括以中文寫成的《二十五言》等,得到不少中國知識分子的尊重。到了1605年,北京已有200人信奉天主教,當中有數名更是公卿大臣。这当中最著名的,也是后来影响最大的是進士出身的翰林徐光啟。

1610年(万历三十八年)5月11日利玛窦病逝于北京,賜葬于平則門外的二里溝。逝世前指定龍華民(Nicolas Longlbardi)接任教會中職務。

---

## 成就

---

### 傳播基督教

---

中国在唐朝時曾一度流行基督教的聶斯脫利派(景教),但是到了明朝建立以後,中國基本上已沒有基督教徒。利玛窦可以说是基督教在中国传教的开创者之一。他成功在北京觀見皇帝,而且在士大夫中建立良好聲譽和關係,開啟了日後其他傳教士進入中國之門,而且也开创了日后200多年传教士在中国的活动方式:一方面用汉语传播基督教;另一方面用自然科学知识来博取中国人的好感。

利玛窦對中國傳統的習俗保持寬容的態度。他容許中國的教徒繼續傳統的祭天、祭祖敬孔。據他的了解,這些只屬尊敬祖先的儀式;只要不摻入祈求、崇拜等迷信成分,本質上並沒有違反天主教教義。利玛窦主張以「天主」稱呼天主教的「神」(英語的"God"或拉丁文的*Deus*);但他亦認為天主教的「神」早已存在於中國的思想,因為中國傳統的「天」和「上帝」本質上與天主教所說的「唯一真神」沒有分別。利玛窦本人更穿著中國士人服飾。利玛窦的傳教策略和方式,一直為之後跟隨他到中國的耶穌會傳教士所遵從,稱為「利玛窦規矩」。

利玛窦等意大利传教士在中国取得了很大的成功。明代末帝的皇后在清军入关时会写信准备皈依天主教并请求教皇支援(此信尚保存在梵蒂冈)。清朝康熙仍然重用意大利传教士。但后来欧洲其他天主教各教会之间对中国传统祭祖敬孔习俗的争论以这些习俗对当时中国天主教的影响削弱了利玛窦等人本已取得的成功。康熙时代,西班牙传教士为了在菲律宾和中国排挤意大利传教士,向教皇申诉并取得教皇敕令,宣称利玛窦等人允许中国教徒崇拜祖先违背了天主教教义,并派特使到中国晋见皇帝,态度骄横,和康熙争辩。康熙认为“天下没有不忠不孝的神仙”,说这个特使“不可理喻”,下令囚禁到澳门,使其病死狱中。从此中国皇帝和罗马教廷关系急剧恶化,禁止了西班牙传教士在中国的活动,并进一步严格的实行了闭关锁国政策。而祭祖敬孔的禁令直到数百年後的1939年12月8日由教宗碧岳十二世(Pius XII,即庇護十二世)删除,这也侧面显示出了利玛窦对中国文化的了解。

---

## 西學東來

---

帶著西學而來的利玛窦開展了晚明士大夫學習西學的風氣。由明萬曆至清順治年間,一共有

一百五十餘種的西方書籍翻譯成中文。

利瑪竇撰写的《天主实录》以及和徐光启等人翻译的欧几里得《几何原本》等书不仅带给中国许多先进的科学知识和哲学思想，而且许多中文词汇，例如点、线、面、平面、曲线、曲面、直角、钝角、锐角、垂线、平行线、对角线、三角形、四边形、多边形、圆、圆心、外切、几何、星期等等以及汉字“欧”等就是由他们创造并沿用至今。

利瑪竇制作的世界地图《坤輿万国全图》是中国历史上第一个世界地图，在中国先后被十二次刻印。而且问世后不久，在江户时代前期也被介绍到了日本。该地图使得日本人传统的崇拜中国的“慕夏”观念因此发生根本性的变化。对日本地理学的发展，有着很重要的影响。北极、南极、地中海、日本海等词汇皆出于此地图。至今，日本仍称17世纪至18世纪的地图为利瑪竇系地图。

## 身后

依照明朝的惯例，客死中国的传教士必须迁回澳门神学院墓地安葬。1610年5月利瑪竇病逝于北京后，其他传教士和利瑪竇受洗的教徒都希望可以得到皇帝的恩准，让利瑪竇安葬于北京，藉以此来认可教会和天主教在中国的合法存在。为此，耶稣会士庞迪我神父(Didace de Pantoja)向万历皇帝上呈奏疏，希望能破例赐地埋葬利瑪竇。庞迪我在奏章里称：

“利瑪竇以年老患病身故，情实可怜，况臣利瑪竇自入圣朝，渐习熙明之化，读书通理，朝夕虔恭，焚香祝天，颂圣一念，犬马报恩忠赤之心，都城士民共知，非敢饰说。生前颇称好学，颇能著述，先在海邦，原系知名之士，及来上国，亦为缙绅所嘉？臣等外国微臣，悲其死无葬地，泣血祈恳天恩，查赐闲地亩余，或废寺闲房数间，俾异域遗骸得以埋瘞，而臣等见在四人，亦得生死相依，恪守教规，既享天朝乐土太平之福，亦毕蝼蚁外臣报效之诚。”



图 16. 利瑪竇墓碑，snowyowls 提供 (cc-by-sa2.0 授权)

虽然朝廷中有人反对，但此事在内阁大学士叶向高等人的多方努力下，还是很快得到了万历皇帝的照准。1611年，由徐光启主持，皇帝赐物利瑪竇安葬于平则门外二里沟的滕公栅栏。教会无需付款便可拥有这份产业。至19世纪末，安葬于“滕公栅栏”的欧洲传教士已逾百名。1900年墓地被义和团拳匪砸毁。墓穴被掀，碑石被砸。其后清政府依《辛丑条约》出资重修了被毁墓地，而且还立了一块道歉的石碑。20世纪初此地已经成为天主教的公共墓地。墓地面积也不断扩大。至中华人民共和国成立，栅栏墓地已先后埋葬了数百名西方传教士，成为明清以来西方传教士在东方安息的一个最为集中的所在。

1949年中华人民共和国成立之后，外国神父被迫撤离了中国，1954年，墓地内的墓碑只有利瑪竇、汤若望、南怀仁三块依照国务院宗教事务管理处指示被保留在原地。文化大革命期间，利瑪竇墓碑被平埋于地下让其“永世不得翻身”。1973年，马尾沟教堂被拆，墓碑无人照管。1978年10月，邓小平、李先念等五位中国中央领导“批准”重修利瑪竇墓。1979年后墓地得到了修复，并列入了北京市文物保护单位。

利瑪竇墓现位于北京西城区阜成门外的北京行政学院院内。

如今公墓东边墓碑数十块。西边有墓碑三块：面向墓穴，中间为利玛窦，左右首分别为汤若望、南怀仁。利玛窦的墓碑上刻着“耶稣会士利公之墓”，有拉丁文和中文两种文字：

“利先生，讳玛窦，号西泰，大西洋意大利人。自幼入会真修，明万历壬午年航海首入中华行教。万历庚子年来都，万历庚戌年卒，在世五十九年，在会四十二年。”

## 著作

- 《天主实录》-利玛窦翻译了罗明坚编《新编西竺国天主教实录》。起名为《天主实义》亦名《天学实录》，这本书第一次系统地向中国人论证了上帝的存在、人的灵魂不朽大异禽兽和死后必有天堂地狱之赏罚，报世人所为善恶的天主教教义。《天主实义》亦是最早把星期制度引进中国的。《天学实义》後來被乾隆皇帝收錄在四庫全書中，並有蒙、滿、朝鮮、越南及日文譯本。
- 《几何原本》-利玛窦与徐光启合译了欧几里得《几何原本》的前六卷。利玛窦使用《几何原本》是他在罗马学院学习用的课本，由利玛窦的恩师当时欧洲著名的数学家克拉维乌斯神父整理编纂。克拉维乌斯神父在原本後又增添了两卷注释，总共十五卷。
- 《坤輿万国全图》-世界地图。
- 《西字奇迹》-（今改名《明末罗马字注音文章》），是中国汉字拉丁化道路之始。
- 《二十五言》-关于天主教道德信念、准则和修养的书
- 《畸人十篇》-利玛窦同十位中国士大夫的对话集
- 《交友论》-收入了古罗马西塞罗文艺复兴时期人文主义大师爱拉斯谟等人论友谊的格言上百则。也有利玛窦根据他对中国人的思想了解而编写的。这是利玛窦所写的第一部华文著作。
- 《西國記法》-一本介绍利玛窦本人如何能有過目不忘的能力的书
- 《辯學遺牘》-1635年出版，收錄了利瑪竇以天主教觀點與明末淨土宗祿宏和其門生虞淳熙的佛教觀點交流的信件。
- 《同文算指》-介紹歐洲算術，根據克拉烏維斯所著的《實用算術概論》（*Epitome arithmeticae practicae*，1583年）譯成。內容由基本四則運算、分數至比例、開方、正弦餘弦等三角幾何。由李之藻筆錄，清朝時錄入四庫全書。
- 《測量法義》-關於應用幾何、測量，由徐光啟筆錄，附《勾股義》。
- 《圓容較義》-李之藻筆錄
- 《渾蓋通憲圖說》-天文學知識，李之藻筆錄



图 17. 《坤輿万国全图》中的世界地图

此外，他还写过或参与写过《西琴八曲》、《齋旨》、《乾坤體義》等著作。

利玛窦用意大利文写的日记后经比利时耶稣会士金尼阁（Nicolas Trigault）整理翻译为拉丁文，出版於1615年，取名《基督教远征中国史》，汉译名为《利玛窦中国札记》。

1910年，汾屠立神父（Pietro Tacchi Venturi）将耶稣会罗马档案馆中发现的利玛窦意大利语原文手稿同其他书稿以题名《利玛窦神父历史著作集》（*Opere Storiche del P. Matteo Ricci*）刊行，共上下两卷。1942年，德礼贤神父（Pasquale d'Elia）将其编入《利玛窦全集》（*Fonti Ricciane*）。

---

## 评价

---

长期以来，西方许多人，尤其是基督徒将他视为令人景仰的，“诱导异教徒皈依的”传教士。而东方却将他视为促进东西方交流的科学家。这种评价主要是因为他向东亚地区传播了西方的几何学、地理学知识，以及人文主义和基督教的观点，同时他又向西方介绍了中国文化。也因此，有人将他视为一位汉学家。

教宗若望·保禄二世在《利瑪竇到北京四百週年國際學術研討會致詞》中对利玛窦的评价可以代表基督教的观点：

“利瑪竇神父最大的貢獻是在「文化交融」的領域上。他以中文精編了一套天主教神學和禮儀術語，使中國人得以認識耶穌基督，讓福音喜訊與教會能在中國文化裡降生...由於利瑪竇神父如此道地的「做中國人中間的中國人」，使他成為大「漢學家」，這是以文化和精神上最深邃的意義來說的，因為他在自己身上把司鐸與學者，天主教徒與東方學家，意大利人和中國人的身份，令人驚嘆地融合在一起。”

《利玛窦传》一书的日本作者平川佑弘称利玛窦是“人类历史上第一位集欧洲文艺复兴时期的诸种学艺，和中国四书五经等古典学问于一身的巨人。”“他还将利玛窦看作是“地球上出现的第一位“世界公民”(uomo universale)”。(中文版序言)

美国《生活》杂志亦将他评为公元第二千年内(1000年 - 1999年)最有影响力的百名人物中的一员。

---

## 参考文献

---

1. 已故教宗若望保禄二世，利瑪竇到北京四百週年國際學術研討會致詞，<http://www.cathlinks.org/ricci400.htm>，2001年10月24日
2. 平川佑弘(日本)著，刘岸伟，徐一平译，《利玛窦传》，光明日报出版社，1999年 ISBN 7801450884
3. 利玛窦，何高济、王遵仲、李申译，《利玛窦中国札记》，中外关系史名著译丛，中华书局，2001年，ISBN 7101007279
4. 裴化行(法国)著，管震湖译，《利玛窦神父传》(上、下)，商务印书馆，1998年，ISBN 7100012287
5. 罗光，《利玛窦传》，台北县辅仁大学出版社，1982年

---

## 王菲

---

王菲(1969年8月8日—)，中国女歌手与影视女演员。她於1987年由出生地北京前往香港发展。曾使用艺名王靖雯(英文名是 Shirley Wong)；对应“王菲”的英文名是 Faye Wong，一般在华人圈外使用。王菲在华人世界擁有很高的知名度，在日本等地也有一些市場。她唱过许多经典的歌曲，音乐又具有强烈的个人风格。有不少评论家都认为她是十年来华语歌坛最出色的女歌手之一，称她为“歌坛天后”。她也出演过几部电影与电视剧。

---

## 起飛 ( 1989 年 - 1991 年 )

---

王菲的祖父是王兆民，畢業於北京大學國文系，曾任中華民國的立法院委員。她父親王佑林是煤炭工程師，母親夏桂影是煤礦文工團女高音。因為文革影響，她 15 歲前跟隨母親姓，名為夏琳；15 歲後改從父姓才叫王菲。有一兄長名為王弋。她畢業於北京的東直門中學，本已在高考中考入廈門大學生物系，但父親最終決定移民香港。在中學時代王菲的歌唱事業就顯露頭角，出版過幾張翻唱鄧麗君歌曲的專輯，包括《風從哪裏來》、《迷人小姐》、《鄧麗君故鄉情》等。

到香港後，她開始做過模特，隨後由朋友引薦至香港音樂教育家戴思聰門下學習流行音樂發聲。1989 年參加“亞太金箏流行曲創作大賽”，以一首《仍是舊句子》獲得銅獎。後演唱才華被發掘，加入新藝寶 ( Cinepoly ) 唱片公司。為了符合當時香港的氛圍，王菲的藝名起做“王靖雯” ( 英文：Shirley Wong )，並於 1989 年推出了自己在港式包裝下的第一張大碟《王靖雯》。剛出道的王靖雯樂風平淡，大碟是傳統的粵語歌曲抒情風格。《仍是舊句子》也收錄其中。

1990 年出版另兩張專輯《Everything》和《You're the Only One》後，她雖然有了一定的知名度，但人氣仍然沒有太大起色，於是便去了美國打算繼續進修。此時她的音樂雖然仍然延續一貫的粵語抒情風格，不過已經有些洋化色彩，翻唱了多首東洋西洋的知名 R&B 曲目：如《You're the Only One》中便翻唱了三首日本女歌手 EPO 的歌曲；還有三首是西洋歌手的，包括戴安娜·羅絲 ( Diana Ross ) 和凱倫·懷特 ( Karyn White )。

---

## 奠定地位 ( 1991 年 - 1994 年 )

---

### 回港

---

從美國回來後，她將英文名“Shirley Wong”改為“Faye Wong”，中文藝名不變仍是王靖雯。1992 年推出了第四張專輯《Coming Home》，以一首翻唱日本歌后中島美雪的《容易受傷的女人》紅遍全港 ( 原曲名為《ルージュ》 )，迅速奠定了自己的地位，此曲也成為她的經典代表作之一。此時王靖雯的音樂仍然是以港式商業流行樂為主，但她在 R&B 和靈魂樂唱法上的技巧日漸嫻熟。英文的《Kisses in the Wind》也是她本人一直很喜歡的歌曲。大碟中仍然依循當時香港樂壇的翻唱習慣，改編了幾首東洋西洋的歌曲。憑藉這張專輯，王靖雯在香港躍入了一線女歌手的行列。專輯封面她是回鄉的沉思少女，內頁的造型是在故鄉北京的時髦女郎。

1993 年，她又出版了《執迷不悔》的粵語專輯。《執迷不悔》是她自己作詞，分為粵語和國語兩個版本，也是她的經典曲目。自此以後很多歌迷認為這四個字就是她個性的真實寫照，並且在大部分她的演唱會上，她都以這首歌作為結束曲。此碟的曲風和上張專輯區別不大，依然在翻唱 R&B 類型的海外歌曲，並且仍有靈魂樂式的演唱色彩。專輯中她的造型繼承上一張的風格，也是化妝比較濃重，穿著皮衣皮裙、黑絲筒襪等。

同年，她又推出粵語專輯《十萬個為什麼》。碟中她在詞曲上開始體現出更多她本人對待生活的態度，並且逐漸參與進專輯的製作過程。《流非飛》這首歌，從旋律和歌詞都能看出她希望掙脫束縛的心態。另尤其值得一提的是，她翻唱了美國鋼琴另類女歌手多莉·艾莫絲 ( Tori Amos ) 的《Silent All These Years》，翻唱版名為《冷戰》。這張大碟一共 11 首曲目，其中有 6 首翻唱，如來自中島美雪的《若你真愛我》和警察樂隊 ( Police ) 的《Do Do Da

Da》等；另外又演唱了一首英文歌曲《Do We Really Care》。她參與了專輯的創作、造型、封面概念等各種製作過程，《動心》更是她第一次自己負責作詞作曲。此碟整體氣氛突出了“自我”，相對上兩張來說輕鬆活躍；她的造型自此以後也開始絢麗起來。從這張專輯起，王靖雯開始了在香港樂壇的另類音樂嘗試。

## 國語市場

---

1994年，她仍以王靖雯的藝名開始在台灣拓展國語市場，唱片有《迷》和《天空》。《迷》的音樂仍然是傳統的抒情風格，主打歌《我願意》有管弦樂和弦樂兩個版本，唱到街知巷聞，十年來一直是很多她的歌迷心中最經典的歌曲，也被齊秦等華語樂壇歌手翻唱。由於初次開拓國語市場，在這兩張專輯中，她的曲風並沒有展現出另類的一面，《我只為你守著約》等都是情歌類曲目。大碟收錄了原來在香港出版的《執迷不悔》和《冷戰》兩首國語歌，也包括香港電影《天龍八部》的主題曲《只有我自己》。封面和內頁中，她以短髮的清新樸素造型示人，在她整個音樂生涯中十分少見。

《天空》的音質明亮，是她最為柔和抒情的一張專輯，也是很多她的老歌迷最喜歡的大碟。兩張碟都是音樂人楊明煌監製，但他不久後因為車禍去世。很多人相信如果他没有去世的話，王菲的發展道路與現在會大相徑庭。整張專輯的風格統一，《天空》（包括普通版和不插電版）是她又一首經典歌曲。同樣受到她歌迷推崇的曲目還有情歌風的《棋子》（周華健唱過此歌的另外一個版本）。清唱開頭的《矜持》和拖音吟唱的《天使》也是她的抒情類歌曲的代表作。她與竇唯合作的《誓言》也再次收錄在此碟中。她本人負責這張專輯的造型，鼻飾、耳飾和髮型等都有濃厚的歐美嬉皮色彩。

## 曲風變化

---

同是1994年，雖在臺灣仍然使用王靖雯的藝名，但在香港她將中文藝名改回了本名“王菲”，與兩張國語專輯交錯著推出了兩張粵語大碟：《胡思亂想》和《討好自己》。《胡思亂想》是王菲音樂事業的轉折點，她放棄了港式流行樂的模式，大胆將英倫音樂元素融入到音樂之中。大碟封面也是另類風格，充滿了殘缺不全的漢字。她在碟中翻唱英倫後龐克樂團學生卡度（Cocteau Twins）的歌曲，運用大量的音牆效果，與當時的香港樂壇風格迥然不同；即便在歐美，學生卡度的音樂都不在主流流行樂之類。她也翻唱了愛爾蘭樂隊“小紅莓”（The Cranberries）的代表作《Dreams》（翻唱版名為《夢中人》，是電影《重慶森林》的主題曲之一），模仿了主唱Dolores O'Riordan很有名的拖音技巧。這種唱法後來也成為了她自己的個性，如同張專輯中的《誓言》和後來百代時期的《催眠》等歌曲；也有不少樂評人從此開始批評她抄襲別人的風格。《誓言》是她和未來的丈夫-北京搖滾音樂人竇唯合作創作的，王菲負責作詞，兩人共同譜曲。同張大碟中，她也沒有放棄傳統的抒情歌曲，演唱了臺灣音樂人張宇的創作歌曲《天與地》和《遊戲的終點》。

《討好自己》是她1994年最後一張新錄音室大碟，“逃避現實”的態度貫穿在專輯的主題中。比《胡思亂想》中英倫新紀元音樂的主體風格更進了一步，她這次全面體現了自己不想受到拘束的個性。《出路》以慢板說唱的形式進行，結尾運用拖音的吟唱，歌詞闡述了王菲看待生活、愛情和人生的態度；由於她信奉佛教，所以這種“出世”的人生態度也奠定了整張專輯的基調。北京音樂人張亞東與她首次合作，寫了《飄》這首旋律縹緲的歌。後來他與王菲合作越來越頻繁，成為她音樂事業的另一個轉折點。抒情曲目也有收錄，如《愛與痛的邊緣》（《有多少愛可以重來》的粵語版）和《平凡最浪漫》（《最浪漫的事》的粵語版）等；翻唱歌曲仍然也有，如星期天樂隊（The Sundays）的歌曲《為非作歹》。專輯封面的最初版本是一片粉紅色，只有中間“討好自己”四個小字。此碟中她的髮型仍然是繼承《天空》

中的形象，而衣著則很隨意。

## “最精彩演唱會”

---

王菲於 1994 年底在香港紅磡體育館第一次召開大型演唱會，一連 18 場，打破了新人演唱會場次最多的記錄和換服裝最少的記錄（4 套）。奇特的服裝造型和慵懶的肢體動作將她與其他香港歌手區別了開來。這次演唱會，加上 94 年內推出的四張國語粵語新專輯，再加上參與拍攝王家衛的知名電影《重慶森林》，使她穩穩地佔據了華語樂壇天后的地位。

## 另類音樂（1995 年 - 1997 年）

---

無論在香港還是在台灣，王菲的另類之路都越走越犀利。她於 1995 年推出粵語新專輯《Di-Dar》，在音樂、造型和音樂錄影帶中都體現出一種頹廢灰暗的氛圍。大碟共 10 首歌曲，曲目名字全部是兩個漢字或音節（如《Di-Dar》），除國語歌《流星》外的 9 首粵語歌都是香港知名詞作人林夕負責。王菲自己譜曲《Di-Dar》和《假期》兩首作品：在《Di-Dar》中又一次運用了捲舌拖音的技巧，後者的旋律則十分詭異。由 C.Y.Kong 作曲的《無題》和《迷路》有濃厚的中東風味。抒情類的歌曲有《享受》、《一半》等，但都是慢熱型的曲目。《曖昧》是翻唱臺灣女音樂人黃鶯鶯的《情雪》，也是此碟中知名度最高的獲獎歌曲。王菲的另類風格，已經從《討好自己》中的逃避態度轉化為頹廢兼詭異，滲透著很濃的異域風情。音樂錄影帶中，她在凌亂的房間中無所事事、鏡頭不停搖擺晃動，呈現出無助、壓抑和躁悶的心態。但在專輯的封面和內頁中，她的髮型與服裝則用蝴蝶背景襯托，十分華麗。這張唱片也是王菲到目前為止最後一張粵語大碟。

1996 年推出的國語專輯《浮躁》將她的另類音樂推上了頂峰。王菲本人最愛《浮躁》這張專輯，不過銷量並不好，但它是她在音樂藝術上探索最成功、風格最為統一的專輯。她這次選擇了與北京音樂人和學生卡度越洋合作，後者在 1994 年被王菲翻唱後雙方在音樂上也開始了交往。學生卡度在自己的大碟中曾與王菲合唱過《Serpent Skirt》一曲，這次也特意為她譜寫了兩首歌曲“掃興”和“分裂”。其餘 8 首曲目全部是王菲自己譜曲，林夕負責了大半歌詞。這張專輯有幾個特點，一是沒有一首抒情商業化的歌曲，二是她在好几首歌中呓語般地哼唱，自造了一種別人聽不懂的語言，三是有三首幾乎是純音樂。大碟的整體氛圍一如題目所述，在秋高氣爽的天空下依舊不禁浮躁、無常、迷惘。大碟的形式偏離了華語樂壇的傳統，結果銷量很不滿意。歌迷意見也不一，但一些死忠歌迷十分推崇這張專輯。後來可能是為了商業市場，她再也沒有出過類似的專輯。2000 年的《寓言》也只是做到了一半而已。

《浮躁》的推出，也使她在 1996 年 10 月 14 日成為繼巩俐之後第二個登上《時代》週刊封面的華人藝人，也是第一位華人歌手；後來第二位登上封面的華人歌手是李玟。

王菲於 1996 年在新藝寶公司錄製了 10 首粵語歌曲，因為懷孕、結婚（見下節）導致不能夠進行唱片宣傳，而且合同也已到期。所以，這張粵語專輯本來已經預計好推出，卻被新藝寶從 1997 年以後打散在兩張 EP 和兩張精選中，用來對抗王菲在新公司百代的新專輯。

1997 年由新藝寶推出的兩張 EP 名稱為《玩具》和《自便》。《玩具》中收錄了 5 首新粵語歌，除去抒情歌《約定》外全是較奇特詭異的另類曲目。王菲的聲音沒有太大變化，音樂和歌詞比起頹廢沉重的《Di-Dar》的來說輕盈柔和了許多。此 EP 最能夠讓歌迷記住的經典曲目只有《約定》和《暗湧》，後來臺灣女歌手周蕙翻唱了《約定》的國語版後，此曲也成為了她的知名曲目之一。EP 封面是王菲懷孕時候所照，內頁除去歌詞也沒有她其他宣傳照片。

《自便》中有三首新粵語歌，以及三首舊歌的舞曲混音版。《守時》雖然放在了EP中推出，卻和《約定》一樣是王菲很經典的粵語抒情歌。《守護天使》是香港 Beyond 樂隊的黃家強負責作曲和編曲。“自便”十分另類。EP的封面是王菲以前的照片，內頁沒有其他宣傳照片。

其他兩首新粵語歌分別放在兩張新藝寶推出的精選集當中，分別為《菲賣品》中的《不得了》和《Faye Best》中的《心驚膽戰》。兩首歌曲風都偏另類，並沒有引起太大注意。

## 紀念鄧麗君

---

1995年鄧麗君去世，王菲從中學時就喜歡演唱她的歌曲，因此於同年推出了一張非常古典的翻唱專輯《菲靡靡之音》。專輯的名字諷刺了中國大陸一些人原來將鄧麗君的歌曲抨擊為靡靡之音的做法。十三首曲目都是鄧麗君廣為人知的歌曲，王菲用自己的風格重新去演繹。鄧麗君的聲線比王菲要溫暖和柔和，王菲的嗓音則更清澈和縹緲。《但願人長久》原是為蘇軾的名詞《水調歌頭·明月幾時有》譜的曲，這首歌也成為王菲本人的經典曲目之一。

## 竇唯

---

王菲的私生活是媒體的聚焦點。她當時在香港已經是天后級的人物，但1996年懷孕後，便放棄了香港的生活，於6月回到北京嫁給了著名搖滾樂手竇唯。她在某天早晨睡眠惺忪衣冠不整倒夜香的照片被香港媒體拍下，轟動了整個樂壇。為了感情生活什麼都可以犧牲，這也成為了王菲在人們眼中另一個特點。

竇唯在王菲的音樂事業上的確起到了至關重要的作用，王菲的另類道路來自於她與北京音樂圈的頻繁接觸。兩人在很久之前就開始合作，比如早期的《執迷不悔》和《誓言》。有了竇唯的協助，王菲在音樂中大膽加入了各種形式的元素，在編曲和歌詞方面都產生了驚艷的效果。在王菲兩岸三地的演唱會上，竇唯也一直負責打鼓。

他們生有一女，名為竇靖童，意為竇唯與王靖雯之女，生於1997年1月3日。後來竇靖童在1999年的《只愛陌生人》中也獻聲了一句“Come on, baby”。兩人於1999年離婚，又一次極大轟動了華人娛樂界，竇靖童撫養權歸於王菲。因為最開始香港媒體抓拍到竇唯與情人高原在一起，並且竇唯當場對記者表明高原是她的女人，所以當時華人媒體與娛樂界眾口一詞指責竇唯婚外情，但事後千夫所指的竇唯宣稱全都是一場陰謀，而王菲自始至終沒有對此發表過意見。由於王菲不開口，竇唯也不透露具體情況，所以聽到的全都是媒體這一邊的看法，真實情況究竟如何不能有公正的定論。

## 百代時期 ( 1997 年 - 2001 年 )

---

### 1997 年

---

1997年王菲生下竇靖童後，與百代唱片簽約，簽約費是6000萬港幣出55首歌。她的要求是不要錄製粵語專輯，不過在後4張百代大碟中也演唱了幾首粵語歌曲守住香港市場。在百代的首張唱片是《王菲》(1997)，由於上年的國語唱片《浮躁》非常另類，十足商業化的新專輯讓樂評人大跌眼鏡。大碟整體風格慵懶放鬆，呈現出一種順其自然無所謂的態度。王菲的聲線剔除了大部分花樣修飾和拖音技巧，大多曲目中都仿佛是在不經意吟唱。林夕依然負責大部分歌詞，張亞東也負責王菲的音樂製作，這張專輯他負責錄製三首歌，有《你快樂(所以我快樂)》、《悶》和《懷念》。《你快樂(所以我快樂)》曲風較特別，不是傳統的情歌模式，但很快便流行起來，連歌名都成為流行用語；《悶》是首樂隊化的作品；

《懷念》又是翻唱學生卡度的作品《Rilkean Heart》，是一首不插電式的小品，碟中另一首非主流的《娛樂場》也是此樂隊為王菲而作，在倫敦錄製。

《人間》、《我也不想這樣》和《撲火》都是很抒情的作品：《人間》是翻唱日本歌后中島美雪的《清流》，是此張唱片中最知名的作品；《我也不想這樣》雖然旋律優美，但MV卻另類得在北京一所不太衛生的公共廁所中拍攝。王菲的造型和自然慵懶的音樂風格大相徑庭：淡綠背景、黑色皮裝、黑色眼圈和紅色眼影延續了她原來的另類造型風格。《你快樂（所以我快樂）》的MV中，她化妝成非常濃重的黑色熊貓眼，但《悶》的MV中她採用了蝴蝶髮飾，顯得復古一些。由於當時正逢亞洲金融危機，也因為沒有收錄粵語歌，所以此唱片香港銷量不尽如人意。港臺日的初版都是3D封面。

新藝寶97年推出的精選集《菲賣品》收錄了王菲原來的經典國語粵語歌曲，銷量甚至超過了她在百代的新專輯。因為新藝寶擁有王菲原來一切歌曲的版權，所以此後每年都要在她推出新專輯時相應出版名目繁多的精選，這種做法受到了歌迷的廣泛譴責。

## 1998年

---

1998年春中國大陸的中央電視台春節聯歡晚會上，王菲與好友那英獻曲《相約1998》，此曲立刻紅遍大陸地區。秋天，她推出了一張暢銷全華人地區的國語專輯《唱遊》。整體風格比上一張《王菲》大氣活潑很多，要體現出一種邊唱邊遊、無拘無束的心態。王菲的聲線也一掃上張唱片的慵懶風格，很大程度上運用美聲、顫音、拖音、假聲、氣聲等技巧。時隔兩年，她再次自己譜寫作品，共有四首歌曲：開場的《感情生活》是首樂風渾厚濃重的作品；《臉》中她將美聲唱法和自己的獨特聲線交替進行，兩種性格交錯攀升，在高潮處戛然而止；《小聰明》展現了她慵懶的拖音技巧；《童》是她和先生竇唯第一次親自為女兒竇靖童寫歌（也有人認為上張專輯的《你快樂（所以我快樂）或《人間》是她唱給女兒的）。

《半途而廢》、《飛》、《醒不來》和《你》都是民謠類的作品。情歌《紅豆》（粵語版《償還》）廣為傳唱，一直到现在都是KTV中點歌率非常高的歌曲。《色誠》（粵語版《情誠》）是比較特殊的一首歌，王菲在厚重配樂的襯托下運用了大量顫音等技巧。《唱遊》是華語流行樂壇第一張使用HDCD（高解析度CD）技術錄製的唱片，封面與MV中的化妝造型引發了娛樂界一陣模仿之風，在唱片內頁中她還以罕見的活潑可愛一面示人。

同年聖誕期間，她在香港紅磡體育館再次連開《唱遊大世界》演唱會17場。這也是她與竇唯最後一次在演唱會上的合作。從年底開始到1999年初，她在廣州、北京、上海、深圳等地巡回演唱，這也是她第一次在內地開演唱會。

## 1999年

---

1999年離婚後，她推出了新專輯《只愛陌生人》。很多樂評人認為，這張唱片的音樂整體風格比《唱遊》要相對保守一些，新意相對較少。不過開篇的《開到荼蘼》是王菲的突破之一，歌中她首次運用破音技巧（她本人後來也說過不喜歡自己的嗓音平滑清澈，希望通過抽煙能夠沙啞一些），經過電腦處理的聲音和搖滾式配樂配合，附加林夕的歌詞，體現出一種恐懼愛情的絕望心態。《百年孤寂》（粵語版為《守望麥田》）也是屬於強節奏的搖滾流行樂，此後王菲的每張專輯中都有至少一首這樣的作品。《只愛陌生人》原是張亞東的舊作，王菲的版本相比較有一些復古的味道，曲風輕鬆；歌中女兒竇靖童也獻聲“Come on, baby。”《催眠》又是王菲捲舌拖音技巧的代表作。

《當時的月亮》、《蝴蝶》(粵語版為《郵差》)是抒情類的歌，不過並沒有上兩張專輯的《紅豆》和《人間》流行。《嗶一聲之後》也是張亞東的作品，呈現出迷離虛幻的氣氛。王菲早些時候自己譜寫了一曲電子樂風格的《精彩》作為百事可樂的廣告歌，也收錄在唱片中。

同年，她為日本遊戲《最終幻想 VIII》(台譯《太空戰士 VIII》)演唱主題曲《Eyes on Me》，打入了日本單曲銷量排行榜十大，也通過遊戲使西方人逐漸接觸到了她的歌聲。隨著在日本的人氣漸旺，同年她又赴日開了兩場演唱會，成為第一位在東京武道館獻唱的華人歌手。同年在日本獲得金唱片大賞，是繼鄧麗君之後第二位獲得此獎的亞洲歌手。她也被日本歌迷稱為“亞洲歌姬”。

## 2000 年

---

2000 年王菲推出《寓言》，在藝術領域又進行了嘗試。唱片分為兩個部分，前五首渾然一體，用複雜宏大的編曲和沉重的背景樂表達了一個完整的概念；後五首是商業化的歌曲，導致在這張專輯上歌迷也明顯分為兩派。前五首是王菲自己作曲，林夕負責歌詞，張亞東製作。《寒武紀》以弦樂開場，厚重的風格類似電影配樂；《新房客》偏向明快的電子風格，也是王菲、張國榮等主演的電影《戀戰沖繩》的主題曲之一；《香奈兒》節奏歡快，弦樂貫穿其中；《阿修羅》凝重低沉，嘆息般的吟唱營造出陰霾的氛圍；最後的《彼岸花》用佛教的輪迴說明世事無常，將五首歌融為一個整體。林夕負責全部五首歌的歌詞，用神話、傳說、文學、電影、宗教的辭彙來配合張亞東的編曲。

後五首(還附加兩首粵語歌曲)則是普通風格。《再見螢火蟲》是上張《百年孤寂》的延續，《笑忘書》是另一首獲獎的情歌。因為《浮躁》的銷量並不滿意，所以這樣做很有可能是為了照顧市場。有的樂評人指出王菲應該將歌曲分為兩張 EP；還有人嘆息到，如果她 10 首歌都是前五首的風格，整張專輯會成為流行樂經典之作。

## 2001 年

---

2001 年上半年她又赴日本，為富士電視台拍攝日劇《ウソコイ》(中譯《大話姻緣》或《弄假成真》)並演唱主題曲《Separate Ways》。此劇收視率平平，但並沒有影響王菲在日本的人氣，其單曲《Separate Ways》還是打入日本 Oricon 單曲銷量周榜 TOP 20。

同年，她推出在百代最後一張的中文唱片《王菲》，這樣在百代的頭尾兩張專輯名稱都為《王菲》。銷售開出紅盤，在日本的最高成績是 Oricon 專輯銷量日榜第 14 位。她於 10 月和 11 月在大阪與東京武道館又召開了全面體演唱會。這張唱片在詞曲人員上做了較大調整，而且王菲第一次對爵士樂(《夜會》)和圓舞曲(《流浪的紅舞鞋》)進行了嘗試，演唱了臺灣音樂人伍佰創作的《單行道》，《打錯了》也是翻唱新加坡女音樂人蔡健雅的歌曲。除去 11 首國語歌外，還有五首粵語歌，其中包括當時的男友謝霆鋒所作的《迷魂記》。因為大碟集中了一些風格迥異的創作人，專輯整體的曲風和王菲原來的音樂個性有了很大不同。

2001 年 11 月王菲參與錄製了一張佛經專輯《Loving Kindness & Wisdom》(有譯“悲智雙運”)，這是她的藏傳佛教師父喇嘛梭巴仁波切(Lama Zopa Rinpoche，內地譯“堪忍尊者”)，為建造全世界最大的彌勒佛造像所作的慈善籌款計劃。兩張碟片，第一張為喇嘛梭巴仁波切的經文誦讀，第二張為喇嘛梭巴仁波切的經文誦讀及王菲的背景伴唱，附加一首王菲自己演唱的《彌勒佛咒》。這張專輯中國大陸沒有正式引進。

## 吉尼斯世界纪录

---

2000年3月，王菲进入了吉尼斯世界纪录大全（港译健力士），为销量最高的香港女歌手：截至2000年3月，20张专辑有据可考的销量达到970万张。（[1] ([http://www.guinnessworldrecords.com/gwr5/content\\_pages/record.asp?recordid=54458](http://www.guinnessworldrecords.com/gwr5/content_pages/record.asp?recordid=54458)），英文）

---

## 索尼時期（2002年 - ）

---

王菲於2002年与Sony Music新力唱片公司签约，合同是出4张唱片。2003年她的新专辑《将爱》推出，除了标题曲外，整张专辑的氛围安静轻松，突破並不大。王菲本人又作了四首曲目：《將愛》、《不留》、《陽寶》和《四月雪》。由於她连着两张专辑都风格趋於平淡，和《寓言》中體現出來的個性有些差距，再加上她一直有意逐渐淡出，不少歌迷和评论家认为她又进入了一个低谷期。

2002年底，日本音樂界為了慶祝“音樂女王”松任谷由実出道30年，由一班日本歌手演唱她的著名曲目僅以紀念。王菲也受邀演唱了《Valentine's Radio》。

2003年底她再於香港红磡体育馆连开8场《菲比寻常》演唱会，隨後2004年至2005年在上海、西安、北京、杭州、台北、广州等地召开巡回同名演唱会。

近年來王菲在電影方面又開始活躍，出演了《天下無雙》、《大城小事》和《2046》等。而且也為《天下無雙》、《英雄》、《我愛你》和大陸電視劇《笑傲江湖》演唱了主題曲。

2005年5月底，王菲的經理人陳家瑛向媒體證實：她已經開始“無限期休息”，除去兩條未完成的廣告之外停止一切工作。張亞東也對媒體透露，“她已經不打算再唱歌了”。

## 謝霆鋒

---

香港男藝人謝霆鋒出生於1980年8月29日，比王菲整小了11歲。香港媒體對兩人之間的關係從懷疑到緊迫不捨，終於在2000年6月《花樣年華》慶功宴後發現兩人牽手，一時間這場姐弟戀在娛樂圈炒得沸沸揚揚。後來又傳香港年輕女藝人張柏芝介入，媒體更是大力渲染鋒菲戀的各種細節，致使2000年—2003年王菲的私生活一直暴露在鎂光燈之下。

與離婚事件時一樣，她自始至終都沒有公開討論過自己的私事。這場戀情最終於2004年初逐漸銷聲匿跡。因為年輕謝霆鋒的行為舉止有很多與常規禮儀不符的地方，所以一些王菲的歌迷非常看不起他，最後甚至連張柏芝都受到了謾罵。媒體更是從一開始就以負面的眼光來報道這場姐弟戀。

## 李亞鵬

---

李亞鵬是中國大陸演員，真正為觀眾熟知的是他接連出演的金庸名著《射雕英雄傳》與《笑傲江湖》。與鋒菲戀一樣，兩人的戀情於2004年悄然開始，到了2005年春則傳出要結婚的消息。王菲對自己的私事一如既往地沉默，李亞鵬也不多透露。由於很多觀眾對兩部金庸電視劇篡改原著情節等問題極端不滿，結果對李亞鵬也毫不留情地批評。在中國大陸的網絡上，李亞鵬儘管個人行為上並沒有負面新聞，但其名聲在網民中一直是負面的。所以兩人在一起的消息又一次震動了娛樂界。由於傳出王菲結婚後會隱退的傳言，王菲的歌迷對李亞鵬更加猛烈抨擊。儘管如此，媒體在報道鵬菲戀時，並沒有像當初鋒菲姐弟戀時那麼負面。

有媒体传言王菲李亚鹏 2005 年 5 月 1 日结婚，李亚鹏做客鳳凰衛視電視節目《魯豫有约》时澄清了关于他与王菲的结婚传闻，他说“谁说我要结婚了？”，“我也从来没有想过要把这个事情说出来”。

---

## 个性与争议

---

王菲的性格是出了名的特立独行，这在重视人际关系的华人娱乐界非常罕见。在名声显赫的华人艺人中，只有王菲等少数人敢不迎合媒体的要求，有时甚至出言顶撞，并且对私人生活坚守沉默是金的原则，因此她经常被很多媒体抨击“耍大牌”。从小成长在北京，王菲做事做人的方式与香港商业化的娱乐圈格格不入。在没有宣传活动时，她一般会回到北京躲避港台媒体。而且除非是重大的娱乐界活动，否则她一般不会参与。虽然曝光率很高，但她在钩心斗角的娱乐圈始终没有捲入各种纠纷。她对待陌生人冷淡，但对身边工作人员的态度很和善，几乎从没有关于她人品的负面新闻。

华人媒体普遍认为采访王菲是一件非常困难的事情，因为她很少主动开口，而且回答通常很简练，经常让采访者或者节目主持人面临冷场的危险。即使在颁奖晚会上发表获奖感言时，她的情绪也是不愠不火。2004 年台湾金曲奖上她的发言就受到了台湾主持人的批评。

在演唱会上更能看出王菲不爱说话的性格。其他所有的华人歌手，或努力带动现场气氛，或时而对歌迷表达问候，与听众相互交流。而王菲除了开场结束的问候之外，基本没有言语，这也成了她演唱会的一个特色。这种做法受到很多人抨击，不过大多数她的歌迷将这种性格看做是王菲的优点。

自从与窦唯结婚开始，王菲的私生活在媒体上的曝光率一直居高不下。但她永远都是一副“扑克脸”，绝对不向媒体透露关于自己生活的任何信息。无论是离婚、锋菲恋还是鹏菲恋，都不可能从她口中得到第一手消息。她这种坚守个人生活不受侵犯的做法受到了娱乐圈和歌迷的赞扬。她对待感情敢爱敢恨的态度也几乎得到了都市女性的一致肯定，但也有人指出无所顾忌的感情使得她负面新闻越来越多。

王菲的音乐在中前期借鉴了多莉·艾莫丝、小红莓乐队与 孿生卡度等欧美歌手、乐队的风格与表现方式。因此很多人批评她没有自己的风格或者从抄袭起家。而反对方认为，从 1997 年加盟百代开始，她的音乐已经脱离了英伦摇滚的另类模式，发展出了自己独特的个人风格，在《寓言》这张专辑中体现得尤为明显；而且这些欧美歌手都是通过王菲的翻唱才为华人地区的广大歌迷熟知。

王菲的造型一直是娱乐界的一个风向标，服饰、化妆等都是华人娱乐圈众人模仿的对象，但有人也指出王菲自己则很多时候都是在抄袭欧美的时装展，并且一直将她与冰岛女歌手比约克（港译碧玉）的奇特造型联系起来。

如同麥當娜在美國、中島美雪在日本一樣，王菲的歌迷中也包括很龐大的同志群體。很多人視她為“同志偶像”（gay icon）。

---

## 专辑列表

---

王菲的唱片高产期是 1990 年代中期。加盟百代唱片後，遵循一年一张的原则。加盟索尼後，间隔更久。另，自从 1989 年出道以来，她在华人音乐圈内获奖很多。

## 大碟

---

- 1989 : 《王靖雯》
- 1990 : 《Everything》 《You're the Only One》
- 1992 : 《Coming Home》
- 1993 : 《执迷不悔》 《十万个为什么》
- 1994 : 《迷》 《胡思乱想》 《天空》 《讨好自己》
- 1995 : 《菲靡靡之音》 《Di-Dar》
- 1996 : 《浮躁》
- 1997 : 《王菲(你快樂所以我快樂)》
- 1998 : 《唱游》
- 1999 : 《只爱陌生人》
- 2000 : 《寓言》
- 2001 : 《王菲(光之翼)》
- 2003 : 《将爱》

## EP

---

- 1993 : 《如风》 ( Autumn Version )
- 1994 : 《菲碟》
- 1995 : 《一人分饰两角》
- 1997 : 《自便》 《玩具》
- 1999 : 《Eyes on Me》 ( 日本游戏 《Final Fantasy VIII》 主题曲 )
- 2001 : 《Separate Ways》

## 演唱會專輯

---

- 1995 : 《最精彩演唱會》
- 1999 : 《唱遊大世界王菲香港演唱會 98-99》
- 2004 : 《菲比尋常 Faye Wong Live 演唱會》

## 精選

---

王菲的舊公司新藝寶在她 1997 年離開後推出了各種各樣名目繁多的精選集，旨在對抗她在新公司的新專輯。因此王菲從百代開始就把歌曲的版權掌握在了自己手中。

新藝寶出版：

- 1991 : 《Shirley Once More》
- 1992 : 《More Shirley》
- 1992 : 《Complete Shirley》 ( 前兩張精選集加在一起，2CD )
- 1994 : 《最菲》 ( 新歌：國語版的《容易受傷的女人》和張國榮作曲的《忘掉你像忘掉我》 )
- 1996 : 《樂樂精選》
- 1997 : 《菲賣品》 ( 國語精選集，有粵語新歌《不得了》 )
- 1997 : 《菲主打》 ( 粵語精選集，附帶 VCD 與六張王菲照片 )
- 1998 : 《王菲'89-'97 32 精選》 ( 粵語精選集，2CD )

- 1998：《菲舊夢》（《菲靡靡之音》和《玩具》的合版，附加VCD）
- 1998：《Party Mix》（舞曲混音版，也叫做《Mix & Match》、《菲電子時代》）
- 1999：《但願人長久》（2CD）
- 1999：《菲感情生活》（鐵盒包裝，2CD，第一張為錄音室曲目，第二張為演唱會曲目，附帶王菲照片與海報）
- 2001：《王菲音樂盒 Faye Instrumental》（純音樂版）
- 2001：《王菲好精選+Music Box》（2CD，第一張為錄音室曲目，第二張為相同曲目的純音樂版）
- 2001：《我的王菲時代》（國語精選集）
- 2002：《Faye Best》（未發表的粵語新歌：《心驚膽戰》，2CD）
- 2002：《我的時代 My Star 系列：失物招領 Lost & Found - 王菲精選》（2CD）
- 2003：《菲賣品》（XRCD）
- 2003：《王菲最新精選專輯》（2CD+DVD）
- 2004：《從頭認識 王菲 9CDs 套裝》（新藝寶九張粵語專輯合集，包括《王靖雯》、《Everything》、《You're the Only One》、《Coming Home》、《執迷不悔》、《十萬個為什麼》、《胡思亂想》、《討好自己》、《Di-Dar》）

#### 環球出版：

- 2004：《環球影音啓示錄-王菲》（2CD+DVD）
- 2005：《國語真經典-王菲》
- 2005：《王菲的故事》（2CD，包裝在48彩頁的硬皮書裡，文案由陳永業先生撰寫，環球子公司正東唱片出版）

#### 百代出版：

- 2002：《你王菲所以我王菲》（2CD，第一張為國語歌曲，第二張為粵語歌曲）
- 2004：《王菲唱遊 5 in 1》（百代五張專輯合集，包括《王菲(你快樂所以我快樂)》、《唱遊》、《只愛陌生人》、《寓言》、《王菲(光之翼)》）

---

## 影視作品

---

王菲早期參與拍攝了一些很有名的香港電視劇，但歌壇天后地位確立後就離開了電視屏幕。2001年赴日拍攝《ウソコイ》。

電影方面，她因《重慶森林》一片於1996年獲得瑞典斯德哥爾摩電影節影后。後來又憑《天下無雙》獲得“第九屆香港評論學會大獎”最佳女演員獎。有人指出王菲並不會演戲，她在電影中的表現都是本色演出而已。王菲本人也並不承認自己的演技出眾。她曾經說過：“拍《重慶森林》時，我都不知自己做什么，糊里糊塗，之後又糊里糊塗得獎。”

#### 電影作品

---

- 《2046》
- 《大城小事》
- 《天下無雙》
- 《戀戰沖繩》
- 《重慶森林》

- 《莫欺少年穷》

## 电视作品

- 《ウソコイ》：日剧，译名《弄假成真》《大话姻缘》
- 《壹号皇庭II》
- 《千岁情人》
- 《原振侠》
- 《别姬》

## 丝绸之路

丝绸之路，指西汉（前202年-8年）时，由张骞出使西域开辟的从长安（今西安）经甘肃、新疆，到中亚、西亚，并联结地中海各国的陆上通道（这条道路也被称为“西北丝绸之路”以区别日后另外两条冠以“丝绸之路”名称的交通路线）。因为由这条路西运的货物中以丝绸制品的影响最大，故得此名。其基本走向定于两汉时期，包括南道、中道、北道三条路线。

广义的丝绸之路指从上古开始陆续形成的，遍及欧亚大陆甚至包括北非和东非在内的长途商业贸易和文化交流线路的总称。除了上述的路线之外，还包括在南北朝时期形成，在明末发挥巨大作用的海上丝绸之路和与西北丝绸之路同时出现，在元末取代西北丝绸之路成为路上交流通道的南方丝绸之路等等。

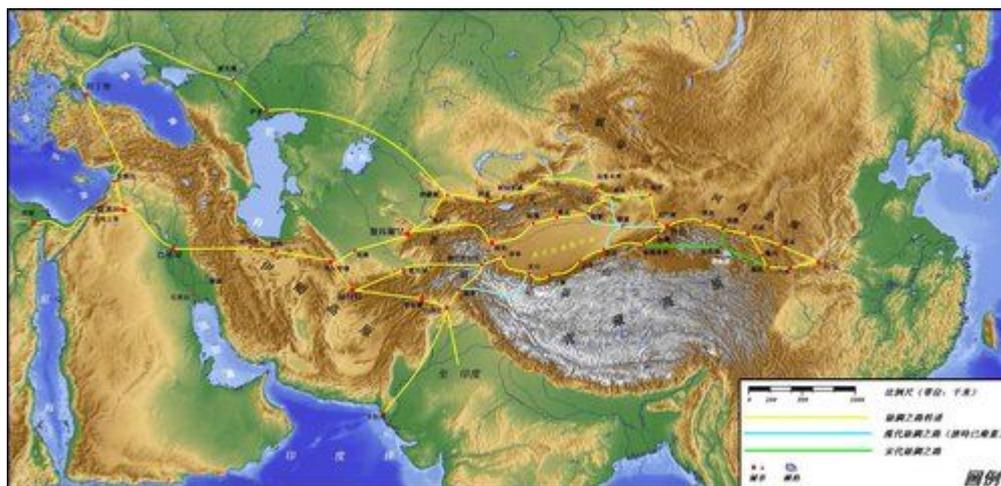


图 18. 丝绸之路的路线图，Refrain 提供

丝绸之路（德语：*die Seidenstrasse*）一词最早来自于德国地理学家费迪南·冯·李希霍芬（Ferdinand von Richthofen）1877年出版的《中国》，有时也简称为丝路。

虽然丝绸之路是沿线各国共同促进经贸发展的产物，但很多人认为，中国的张骞两次通西域，开辟了中外交流的新纪元。并成功将东西方之间最后的珠帘掀开。从此，这条路线被作为“国道”踩了出来，各国使者、商人沿着张骞开通的道路，来往络绎不绝。上至王公贵族，下至乞丐狱犯，最为有名的要算班超再次通西域和玄奘从印度取经回国。他们都在这条路上留下了自己的足迹。这条东西通路，将中原、西域与阿拉伯、波斯湾紧密联系在一起。经过几个世纪的不断努力，丝绸之路向西伸展到了地中海，广义上丝路的东段已经到达了韩国、日本，西段至法国、荷兰。通过海路还可达意大利、埃及，成为亚洲和欧洲、非洲各国经济文

化交流的友谊之路。

---

## 路线

---

丝绸之路一般可分为三段，而每一段又都可分为北中南三条线路。

- 东段：从长安到玉门关、阳关。（汉代开辟）
- 中段：從玉门关、阳关以西至葱岭。（汉代开辟）
- 西段：從葱岭往西经过中亚、西亚直到欧洲。（唐代开辟）

以下為絲路各段上的重要城市名稱（括號內為古地名）。

---

### 东段

---

东段各线路的选择，多考虑翻越六盘山以及渡黄河的安全性及便捷性。三线均从长安出发，到武威、张掖汇合，再沿河西走廊至敦煌。

- 北线：從泾川、固原、靖远至武威，路線最短，但沿途缺水、补给不易。
- 南线：從凤翔、天水、陇西、临夏、乐都、西宁至张掖，但路途漫长。
- 中线：從泾川转往平凉、会宁、兰州至武威，距离和补给均属适中。

公元 10 世紀時期北宋政府為繞開西夏的領土，開闢了從天水經青海至西域的“青海道”。成為宋以後一條新的商路。

---

### 中段

---

中段主要是西域境内的诸线路，它们随绿洲、沙漠的变化而时有变迁。三线在中途尤其是安西四镇（640 年设立）多有分岔和支路。

- 南道（又称于阗道）：东起陽關，沿塔克拉玛干沙漠南缘，经若羌（鄯善）、和田（于阗）、莎车等至葱岭。
- 中道：起自玉门关，沿塔克拉玛干沙漠北缘，经罗布泊（楼兰）、吐鲁番（车师、高昌）、焉耆（尉犁）、库车（龟兹）、阿克苏（姑墨）、喀什（疏勒）到费尔干纳盆地（大宛）。



图 19. 往返于丝绸之路上的商队。

- 南道：起自安西（瓜州），经哈密（伊吾）、吉木萨尔（庭州）、伊宁（伊犁），直到碎叶。

## 西段

---

自葱岭以西直到欧洲的都是丝绸之路的西段，它的北中南三线分别与中段的三线相接对应。其中经里海到君士坦丁堡的路线是在唐朝中期开辟。

- 北线：沿咸海、里海、黑海的北岸，经过碎叶、怛罗斯、阿斯特拉罕（伊蒂尔）等地到伊斯坦布尔（君士坦丁堡）。
- 中線：自喀什起，走费尔干纳盆地、撒马尔罕、布哈拉等到马什哈德（伊朗），与南线汇合。
- 南線：起自帕米尔山，可由克什米尔进入巴基斯坦和印度，也可从白沙瓦、喀布尔、马什哈德、巴格达、大马士革等前往欧洲。

## 其他

---

此外，还有主要与南亚交流的南方丝绸之路和沿海路行进的海上丝绸之路。

## 歷史發展

---

### 公元前 1 世纪以前

---

#### 上古时期

早在远古时期，虽然人类面对着难以想象的天然艰险的挑战，但是欧亚大陆东西之间并非像许多人想象中那样地隔绝。在尼罗河流域、两河流域、印度河流域和黄河流域之北的草原上，存在着一条由许多不连贯的小规模贸易路线大体衔接而成的草原之路。这一点已经被沿路诸多的考古发现所证实。这条路就是最早的丝绸之路的雏形。

早期的絲綢之路上並不是以絲綢為主要交易物資，在公元前 15 世紀左右，中國商人就已經出入塔克拉瑪乾沙漠邊緣，購買產自現新疆地區的和田玉石，同时出售海贝等沿海特产，同中亞地區進行小規模貿易往來。而良种马及其他适合长距离运输的动物也开始不断被人们所使用，令大规模的贸易文化交流成为可能。比如阿拉伯地区经常使用，耐渴、耐旱、耐饿的单峰骆驼，在公元前 11 世纪便用于商旅运输。而分散在亚欧大陆的游牧民族据传在公元前 41 世紀左右即开始饲养马。双峰骆驼则在不久后也被运用在商贸旅行中。



图 20. 大约是汉朝晚期的马塑像。PHG 提供

另外，欧亚大陆腹地是广阔的草原和肥沃的土地，对于游牧民族和商队运输的牲畜而言可以随时随地安定下来，就近补给水、食物和燃料。这样一来一支商队、旅行队或军队可以在沿线各强国没有注意到他们的存在或激发敌意的情况下，进行长期，持久而路途遥远的旅行。

## 最初的发展

在商代帝王武丁配偶坟墓的考古中人们发现了产自新疆的软玉。这说明至少在公元前 13 世纪，中国就已经开始和西域乃至更远的地区进行商贸往来。依照晋人郭璞在《穆天子传》中的记载，前 963 年周穆王曾携带丝绸、金银的贵重品西行至里海沿岸，并将和田玉带回中国。虽然这种说法的真实性还没有定论，但是目前在丝绸之路沿线的考古中，确实出土了部分在这一时期的丝绸制品。

在战国时期，中原地区已经存在了相当规模的对外经济交流。《史记·赵世家》中记录了苏厉与赵惠文王的一段对话：“马、胡犬不东下，昆山之玉不出，此三宝者非王有已”苏厉用赵国通过对外贸易得到的财富威胁赵惠文王一段从侧面说明了这一点：因为人们相信，“昆山之玉”即为昆仑山下出产的软玉，而胡犬则是产自中亚、西亚的一个狗的品种。

随着公元前 5 世纪左右河西走廊的开通，带动了 中国对西方的商贸交流，西域地区诸如鄯善、龟兹等国家纷纷在这一时期逐渐出现。而当时的欧洲国家已经出现了“赛里斯”（Seres，源自希腊语言“丝”，从汉语“丝”的音转化的“Ser”。）——对中国的称呼。这种小规模 的贸易交流说明在汉朝以前东西方之间已有经过各种方式而持续长时间的贸易交流。



图 21. 天青石是在早期丝绸之路上占有重要地位的商品之一，如今也是一种重要的宝石。Luna04 提供

不仅仅是丝绸，同时丝绸之路上另一件著名的商品，产自今阿富汗巴达克山的天青石早在公元前 31 世纪就开始出现在中国、印度、埃及——这意味着中亚地区的商旅贸易开始的时间要比这一地区部分国家的诞生还要早些。约 1000 年后，天青石的贸易开始传入印度的哈拉帕（Harappa）。后来成为佛教七宝之一。

作为世界上最早出现国家的文明之一，目前很多考古发现证明埃及人在很早以前就开始从事北非、地中海及西亚的贸易。人们相信，在前 14 世纪时期，埃及人已经造出了船。

在埃及，人们发现了距今 5000 余年，产自阿富汗的天青石，说明埃及人已经开始沿著这条时候被称为丝绸之路的道路上，展开了一定规模的贸易。一些人认为是前 1070 年左右丝绸残骸的碎片已经被发现，这意味着至少在前 1070 年埃及可能已经与中国有了间接的贸易往来。不过此后不久丝绸在埃及的地位一落千丈，并绝迹于此后很长一段时间的史册。同时，这些前 11 世纪的丝绸究竟是 中国养蚕技术所出现的丝绸，还是一个来自地中海沿岸或者中东的“荒野丝”，就是一个极有争议的话题了。

在一统巴比伦和波斯的阿契美尼德王朝帝王大流士一世（前 521 年至前 485 年）统治下，四处扩张的波斯建立了在中、西亚的地区强权。史料记载这位帝王喜爱爱琴海生产的鲜鱼和故乡帕提亚的水。为此大流士建立了一条连接安息帝国首都苏萨（位于底格里斯河下游流域）到小亚细亚以佛所和国土各地的“皇道”，这条仅由王室使用的皇道在沿线各段设立驿站，借助每个驿站的好马和驭手皇室所需要的一切通过这条道第一时间送至首都，再将帝王的指令传播到波斯全国。依照皇道的效率，一位向大流士进献快信的人只需 9 天即可送至首都，而同样的距离对于普通人而言需要 3 个月。一方面安息利用这样一条遍及各地的古代国道加强了中央政府对各地的统治，另一方面也直接带动了这一地区的商贸活动。

在亚历山大建立他横跨欧、亚、非三洲的大帝国（有学者认为，这就是中国古籍记载的“犁轩”，伯希和：《犁轩为埃及亚历山大城说》，见冯承钧译：《西域南海史地考证译丛》

(第二卷)第七编,商务印书馆,1995年。)后,他的继承者托勒密一世在前323年最终控制了埃及。希腊人开始积极促进小亚细亚、印度和东非之间通过希腊管辖的港口进行的贸易活动,在陆地上希腊人也一样在贸易领域非常活跃。这一时期欧亚之间的繁荣的经贸并不仅是希腊人的成就,地处阿拉伯半岛及中亚的阿拉伯人——尤其是那巴提斯人(前106年为罗马帝国所灭)为中亚的贸易起到了不可忽视的作用。

希腊人的第一步就是利用帝国在中亚乃至更东方的扩张来打通并控制东西方之间的陆上丝绸之路,帝国东部边境也许已经到达了大宛国(今吉尔吉斯斯坦费尔干纳)——如今中国新疆省的西部。如今人们在这一带的考古发现了亚历山大大帝在前329年建立的城市——苦盏(希腊人命其为“极东亚历山大城”,即亚历山大东征的最远处)。

接下来的300年间,希腊人保持了这个庞大帝国在亚洲的统治。塞琉古帝国(Seleucid,参见已不存在国家列表)的将领欧提德姆斯据大夏和粟特独立,他和他的儿子德米特里(死于公元前167年)向四周塞种人地区、安息和大宛扩张领土。继续沿着亚历山大过去的道路向西拓展。在大夏国王欧提德姆斯(前230-200年)执政时期国土达到极致:大夏控制的土地不仅超越了复次忽毡,有证据显示他们的侦察队在前200年左右已经到达过喀什,这是有史以来最早的,有据可考的一次连接中国与西方的活动。古希腊历史学家斯特雷波曾这样评价这次行动“他们甚至将自己国家的国土拓展至塞利斯(中国)和弗林尼(Phryni)。”。

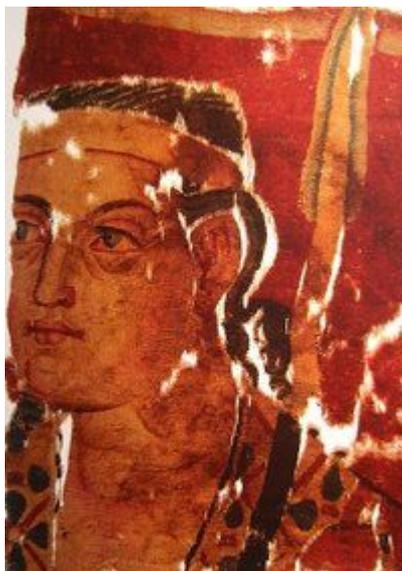


图22. 这幅兽皮壁画上的战士可能是希腊人,但也有人认为这是受到希腊文化影响后出现的西域士兵。推定作画年代为前3世纪—前2世纪。该图现存于中国新疆乌鲁木齐博物馆。

## 小结

但這種交流不完全等同于公元前1世纪繁荣的的絲綢之路,也並沒有持续下来。随着游牧民族的不断强盛,他们同定居民族之间发生了不断的争斗,之间也在不断的分裂、碰撞、融合,这使原始的文化貿易交流僅存于局部地區或某些地區之間。不过,随着各定居民族的强国的不断反击和扩张,这些国家之间往往发生了直接接触,如西亞地區馬其頓亞歷山大的東征、安息王朝與羅馬在中亚和地中海沿岸的擴張,大夏国對阿富汗北部、印度河流域的統治,以及促使張騫動身西域的大月氏西遷。这些都說明上述地區之間進行大規模交通的要素已經具備,出入中國的河西走廊与联通大陆上各国的道路業已被遊牧民族所熟知。

而且同时連同中國與歐洲之間的西域地區小國林立,中亚地区也是战火纷飞。西域西北侧与中国北方又有強大的匈奴在側,控制西域諸国,与周边民族和中国中原王朝争斗不止。经济文化的交流仅仅是一个相对安定的地区内才能做到的。所以當時的东西方之間並沒有深刻的了解,對文化上的交流更是相互隔絕。就连上古曾经存在过的贸易往来,这是也往往变成了传说和神话,残留在东西方人民的心中。

## 公元前1世纪到7世纪

### 张騫的西行

前2世纪,中国的西汉王朝经过文景之治后國力日渐強盛。第四代皇帝漢武帝劉徹为打擊匈奴,計劃策動西域諸国與漢朝聯合,于是派遣張騫前往此前被冒頓單于逐出故土的大月氏。建元二年(前139年),张騫带一百多随从从长安出发,日夜兼程西行。张騫一行在途中被

匈奴俘虏，遭到长达十余年的软禁。他们逃脱后历经艰辛又继续西行，先后到达大宛国、大月氏、大夏。在大夏市场上，张骞看到了大月氏的毛毡、大秦国的海西布，尤其是汉朝四川的邓竹杖和蜀布。他由此推知从蜀地有路可通身毒、大夏。前 126 年张骞几经周折返回长安，出发时的一百多人仅剩张骞和一名堂邑父了。史书上把张骞的首次西行誉为“凿空”即空前的探险。这是历史上中国政府派往西域的第一个使团。前 119 年，张骞时任中郎将，又第二次出使西域，经四年时间他和他的副使先后到达乌孙国、大宛、康居、大月氏、大夏、安息、身毒等国。



图 23. 张骞出西域图（敦煌壁画）

自從張騫第一次出使西域各國，向漢武帝報告關於西域的詳細形勢后，漢朝對控制西域的目的由最早的制禦匈奴，變成了“廣地萬里，重九譯，威德遍於四海”的強烈願望。爲了促進西域與長安的交流，漢武帝招募了大量身份低微的商人，利用政府配給的貨物，到西域各國經商。這些具有冒險精神的商人中大部分成爲富商巨賈，從而吸引了更多人從事絲綢之路上的貿易活動，極大地推動了中原與西域之間的物質文化交流，同時漢朝在收取關稅方面取得了巨大利潤。出於對匈奴不斷騷擾與絲路上強盜橫行的狀況考慮，加強對西域的控制，漢宣帝神爵二年（公元前 60 年），設立了漢朝對西域的直接管轄機構——西域都護府。

以汉朝在西域设立官员为标志，丝绸之路这条东西方交流之路开始进入繁荣的时代。

### 大规模的贸易

當羅馬人在公元前 30 年征服埃及后，加之張騫第一次出使西域各國后遠東中國傾國力向西拓展的機遇，通過絲路的交流與貿易在印度、東南亞、斯里蘭卡、中國、中東、非洲和歐洲之間迅速發展。無數新奇的商品、技術與思想來是源源不斷的歐亞非三洲的各個國家。大陸之間的貿易溝通變得規則、有序。

羅馬人很快就加入到這條商道中，從 1 世紀起羅馬人開始狂熱的迷戀着從帕提亞人手中轉手取得的中國絲綢——即便當時的羅馬人相信絲綢是從樹上摘下來的。“賽利斯人們（中國人）以從他們的樹林中獲取這種毛織品而聞名于世。他們將從樹上摘下的絲綢浸泡在水中，再將白色的樹葉一一梳落。（絲綢的）生產需要如此多的勞役，而它們又來自于地球的彼方，這令羅馬的少女們可以身着半透明的絲衣在大陸街上炫耀。”（老普林尼，《博物學》）

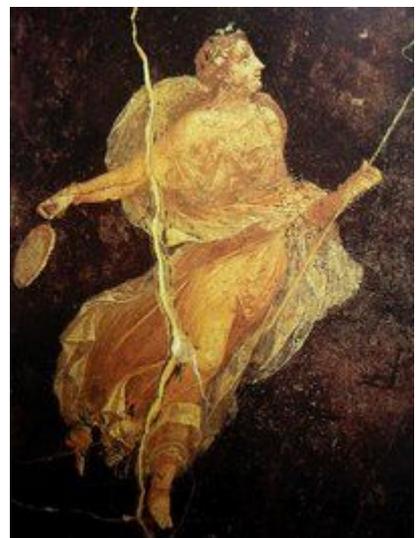


图 24. 古罗马 Menade 身着丝绸外衣，该壁画现存于意大利那不勒斯博物馆。

那時，絲綢成爲羅馬人狂熱追求的對象。古羅馬的市場上絲綢的價格會上揚至每磅約 12 兩黃金的天價。造成羅馬帝國黃金大量外流。這迫使元老院斷然制定法令禁止人們穿著絲衣，而理由除了黃金外流以外則是絲織品被認爲是不道德的“我所看到的絲綢衣服，如果它的材質不能遮掩人的軀體，也不能令人顯得莊重，這也能叫做衣服？……少女們沒有注意到她們放浪的舉止，以至於成年人們可以透過她身上輕薄的絲衣看到她的身軀，丈夫、親朋好友們對女性身體的了解深知不



图 25. 史料记载克利奥帕特拉，这位艳后也是一位丝绸爱好者。雷金那德·亚瑟 1896 年作品。

多于那些外國人所知道的”( Seneca the Younger , 《雄辯集》 , 第一卷 )

不仅仅是罗马人对来自东方的神奇玩意儿感兴趣。埃及歷史上著名的艳后克利奥帕特拉也曾經被記載穿着絲綢外衣接見使節，並酷愛絲綢製品。97 年，东汉将军班超在重新建立起汉朝在中亚地区的主导地位后，派甘英攜帶大量絲織品到達條支（可能是今日土耳其的安条克），而當時安条克以南正是埃及和安息争夺的國土。因而中國與埃及最早的官方溝通應當就是在這一時期。

而记载中的中国和其他大国的官方溝通似乎不止于此。《後漢書》記載了公元 166 年羅馬使節通過絲綢之路來到中國，並在中國建立了大使館的紀錄。

然而，当中国进入东汉时代以后，由于内患的不断増加，自汉哀帝以后的政府放弃了对西域的控制，令西域内部纷争不断，后期车师与匈奴年年不断的战争更令出入塔克拉玛干的商路难以通行，当时的中国政府为防止西域的动乱波及本国，经常关闭玉门关，这些因素最终导致丝路东段天山北南路的交通陷入半通半停。

## 7 世纪到 12 世纪

### 二度繁荣

随着中国进入繁荣的唐代，西北丝绸之路再度引起了中国统治者的关注。为了重新打通这条商路，中国政府借击破突厥的时机，一举控制西域各国，并设立安西四镇作为中国政府控制西域的机构，新修了唐玉门关，再度开放沿途各关隘。并打通了天山北路的丝路分线，将西线打通至中亚。这样一来丝绸之路的东段再度开放，新的商路支线被不断开辟，人们在青海一带发现的波斯银币是目前中国境内最多的，这证明青海也随着丝路的发展成为与河西走廊同等重要的地区，加上这一时期东罗马帝国、波斯（7 世纪中叶后阿拉伯帝国取代了波斯的中亚霸权）保持了相对的稳定，令这条商路再度迎来了繁荣时期。

与汉朝时期的丝路不同，唐控制了丝路上的西域和中亚的一些地区，并建立了稳定而有效的统治秩序。西域小国林立的历史基本解除，这样一来丝绸之路显得更为畅通。不仅是阿拉伯的商人，印度也开始成为丝路东段上重要的一分子。往来于丝绸之路的人们也不再仅仅是商人和士兵，为寻求信仰理念和文化交流的人们也逐渐出现在这一时期。中国大量先进的技术通过各种方式传播到其他国家，并接纳相当数量的遣唐使及留学生，让他们学习中国文化。同时佛教、景教各自迎来了在中国广泛传播

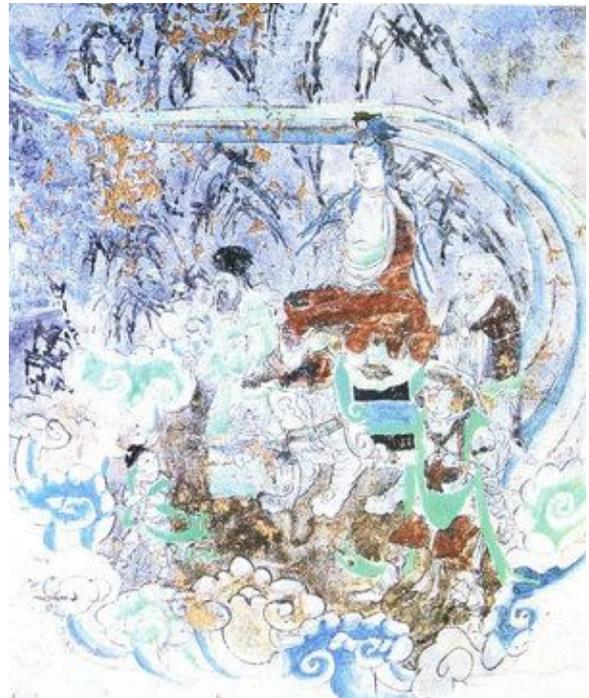


图 26. 敦煌壁画中的唐僧礼佛图。

的机会，一时间唐朝人在文化方面得到了极大的满足。

丝路商贸活动的直接结果是大大激发了唐人的消费欲望，因为商贸往来首先带给人们的是物质(包括钱财等)上的富足，这些都是看得见、摸得着的，其次是不同的商品来源地域带给人们的精神差异的影响。丝路商贸活动可谓奇货可点、令人眼花缭乱，从外奴、艺人、歌舞伎到家畜、野兽，从皮毛植物、香料、颜料到金银珠宝矿石金属，从器具牙角到武器书籍乐器，几乎应有尽有。而外来工艺、宗教、风俗等的随商进入更是不胜枚举。

这一切都成了唐人尤其是唐时高门大户的消费对象与消费时尚。相对而言，唐人的财力物力要比其它一些朝代强得多，因此他们本身就有足够的能力去追求超级消费，而丝路商贸活动的发达无非是为他们提供了更多的机遇而已。理所当然的就有许许多多的人竭力屯奇居异，有钱人不仅购置奇珍异宝而且还尽可能在家里蓄养宠物、奴伎。帝王皇族带头，豪绅阔户效之，庶民百姓也以把玩异域奇物为能。美国学者谢弗指出：「七世纪(中国)是一个崇尚外来物品的时代，当时追求各种各样的外国奢侈品和奇珍异宝的风气开始从宫廷中传播开来，从而广泛地流行于一般的城市居民阶层之中。」

受到这条复兴了的贸易路线巨大影响的国家还有日本。8世纪日本遣唐使节带来了许多西域文物到日本首都奈良。这些宝贵古代文物现代也在奈良正仓院保存下来。所以，奈良正仓院被称为丝绸之路的终点。日本最大的宗教佛教也是通过丝绸之路传来的。1988年奈良县政府在奈良市举行大规模的丝绸之路博览会。日本最大的电视台NHK曾从中国到欧洲以实地拍摄方式制作丝绸之路节目。

### 海上丝绸之路的兴起

经过安史之乱后的唐朝开始衰落，西藏吐蕃越过昆仑山北进，占据了西域的大部；中国北方地区战火连年，丝绸、瓷器的产量不断下降，商人也唯求自保而不愿远行。唐以后中国经济中心逐渐南移，因而相对稳定的南方对外贸易明显增加，带动了南方丝绸之路和海上丝绸之路的繁荣，成都和泉州也因此逐渐成为南方经济大城。

当中国人开始将他们的指南针和其他先进的科技运用于航海上时，海上丝绸之路迎来了它发展的绝佳机会。北宋南方高度发达的经济为海上丝绸之路的繁荣起到了无可替代的作用——当然这在某种程度上也可说是不得已而为之：经济最为发达的北宋没有控制以往丝路的河西走廊，这成为日后丝路上青海道繁荣的机遇。到了南宋时期，南宋政府早已无法控制整个西北。因而西北丝路的衰落日益明显，而南方丝绸之路与海上丝路的开辟，逐渐有取代西北丝路的现象。

---

## 12世纪以后

---

自唐末以来西北丝绸之路已经错失了它发展的大部分机遇——中亚和新疆地区荒漠地区的草原、绿洲被连年的战火所摧毁：这对以一个绿洲国家的农业生产而言毫无疑问是致命的，而以农业为主的自然经济，正是古代国家立国的根本。唐代安史之乱后中国各地战火纷飞，为丝路直接服务的北方地区经济大受打击，史料记载黄河流域的丝绸生产几乎陷于停顿。

当成吉思汗及他的子孙们孜孜不倦的开辟着广阔的疆土时，丝绸之路——不仅是这条西北丝绸之路，包括南方丝绸之路、海上丝绸之路——都已经在相当程度上成为蒙古帝国内部的交通路线。虽然蒙古帝国的统治者们并没有建立严格的、十分完善的中央集权体系(这也许与其游牧民族的特性有关)，各地并没有统一的行政体系。但蒙古帝国也摧毁了以往在丝绸

之路上大量关卡和腐朽的统治，令丝绸之路的通行比以往各个朝代都要方便一些。蒙古帝国和它在中国的权利继承者，对这些从西方前来的旅行者抱以非常欢迎的态度，元朝统治者甚至任命一些外国人——主要是基督教徒，担任地方的行政长官。不过沿着丝路前进的人们，大多是以宗教信仰及其他文化交流为使命的人们，而不再是以商人为主导的丝绸之路了。诸如马可·波罗和长春真人的游记就体现了这一点。这从侧面反映西北丝路的衰落。



图 27. 1280 年忽必烈在宫殿接见马可·波罗。

此外，包括中国在内亚欧大陆进入了逐渐寒冷的阶段。当丝路的历史步入 14 世纪——中国称其为“明清小冰期”的开端后，西域地区脊背上已不再适合当时的人类居住。西北丝绸之路的东端几乎已经荒废。而西域各古国大多已不复存在，成为流沙之中见证丝路辉煌的遗迹。

---

## 经济文化交流

---

### 商品交流

---

正如“丝绸之路”的名称，在这条逾 7000 公里的长路上，丝绸与同样原产中国的瓷器一样，成为当时一个东亚强盛文明象征。丝绸不仅是丝路上重要的奢侈消费品，也是中国历朝政府的一种有效的政治工具：中国的友好使节出使西域乃至更远的国家时，往往将丝绸作为表示两国友好的有效手段。并且丝绸的西传也少许改变了西方各国对中国的印象，由于西传至君士坦丁堡的丝绸和瓷器价格奇高，令相当多的人认为中国乃至东亚是一个物产丰盈的富裕地区。各国元首及贵族曾一度以穿着用腓尼基红染过的中国丝绸，家中使用瓷器为富有荣耀的象征。

此外，阿富汗的天青石也随着商队的行进不断流入欧亚各地。这种远早于丝绸的贸易品在欧亚大陆的广泛传播为带动欧亚贸易交流做出了贡献。这种珍贵的商品曾是两河流域各国财富的象征。当天青石流传到印度后，被那里的佛教徒供奉为佛教七宝之一，令天青石增添了悠远的宗教色彩。而葡萄、核桃、胡萝卜、胡椒、胡豆、波菜（又称为波斯菜）、黄瓜（汉时称胡瓜）、石榴等的传播为东亚人的日常饮食增添了更多的选择。西域特产的葡萄酒经过历史的发展融入到中国的传统酒文化当中。商队从中国主要运出铁器、金器、银器、镜子和其 他豪华制品。运往中国的是稀有动物和鸟类、植物、皮货、药材、香料、珠宝首饰。

### 文化交流

---

#### 中国古代技术西传

造纸术曾经为中国古代科技领先于世界作出了巨大的贡献，然而这种技术似乎只有东亚及南亚部分国家才有发达的造纸工业。随著丝绸之路的开关，纸制品开始在西域以及更远的地方出现。人们已在在楼兰遗迹的考古发现了 2 世纪的古纸。而中亚地区虽然也是用纸，但没有发现造纸工业的证据。很多人认为造纸术的西传为欧洲及中亚带来了一次巨大的变革，而最初这场变革却是残酷的：唐朝与新兴的阿巴斯王朝在中亚的势力摩擦不断。在对中亚政治格局具有强大影响力的怛罗斯战役中，阿拉伯人将中国战俘沿着丝绸之路带回撒马尔罕，而这些战俘中就有长于造纸术的中国工匠。最终造纸术就这样传播到世界各地。

西域地區沙漠密布，各國的繁榮與水往往是脫不開關係的。天山與昆侖山溶化的雪水是西域的主要補給水源之一。然而收集這些雪水並不是容易的事情，溶化后積聚在山腳的水很短時間就會被蒸發或滲入地下。自漢朝派遣軍隊囤積在西域發展農業時，流傳于山區的坎兒井和井渠技術被同樣需要水源的軍人使用在西域，並逐步流傳至更遠的國家。早先西域地區坎兒井技術究竟是由中國還是波斯傳入西域一直事件有爭議的問題。不過井渠技術和穿井法被證實是用中國傳向西方：《史記》中記載，貳師將軍李廣利率兵攻打大宛，利用斷絕水源的方式圍困城市。然“宛城中新得漢人知穿井”，令大宛人堅持了很長時間。



图 28. 目前已知最古老的印刷品：唐代的《金剛經》就發現于敦煌。

中國古代印刷術也是沿著絲路逐漸西傳的技術之一。在敦煌、吐魯番等地，已經發現了用於彫版印刷的木刻板和部分紙製品。其中唐代的《金剛經》彫版殘本如今仍保存于英國。這說明印刷術在唐代至少已傳播至中亞。13 世紀時期，不少歐洲旅行者沿絲綢之路來到中國，並將這種技術帶回歐洲。15 世紀時，歐洲人谷騰堡利用印刷術印出了一部《聖經》。1466 年，第一個印刷廠在意大利出現，令這種便于文化傳播的技術很傳遍了整個歐洲。

### 宗教思想交流

東漢初期，佛教自于閩沿塔克拉瑪干大沙漠南北側之“絲綢之路”子孔道，全面傳到西域各國。關於佛教傳人西域地區，目前尚有許多說法。但是國內外“學術界基本看法是：佛教早在公元前 2 世紀以後，晚在公元前 1 世紀末已傳入西域了”。據此，佛教公元前 87 年傳入西域于闐以後，公元前 60 年至公元前 10 年左右自佛教聖地于闐向西或北方向傳播到叶城、莎車、塔什庫爾干、喀什、阿克蘇、庫車、焉首等西域之“絲綢之路”北路各地和向東北方向傳播到且末、若羌、米蘭、樓蘭等西域之“絲綢之路”南北路諸地是理所當然之事。



图 29. 唐朝(7 世紀)時在中國北方發現的西方傳教士像

除了佛教，拜火教、摩尼教和景教也隨着絲綢之路來到中國，取得了很多人的信仰。並沿着絲綢之路的分支，傳播到韓國、日本與其他亞洲國家。

拜火教（一名為祆教）是中國人對波斯琐罗亚斯德教（這可能与西域地區與拜火教敵視的伊斯蘭教有關。）的稱呼，該教于前 5—前 1 世紀沿絲路向東方傳播，被認為是最早傳入西域的宗教。拜火教曾是波斯的國教，在阿拉伯帝國興起後被迫東移。有記載當時西域各國都信仰琐罗亚斯德教，在中國受到當時南北朝時代的北方各國皇帝的支持，唐朝時也有許多祆祠以備“胡商祈福”，地方統治者為控制拜火教的發展，設立薩薄一職，試圖將宗教納入國家管理體系中。但該教宋朝以後則基本消失。其宗教風俗則被維吾爾族、塔吉克族所保留，成為一種民族文化的風俗。

景教則是敘利亞基督教聶斯脫里教派的一個分支，史料記載景教在唐代初期搏得皇帝好感，李世民曾批准教徒在長安興建廟寺一所，初稱“波斯寺”，後更名為“羅馬寺”、“大秦寺”；到唐高宗年間，阿羅本被奉為鎮國大法主，往後教堂亦掛上歷代唐朝皇帝像。公元 755 年安史之亂爆發後，景教徒伊斯曾協助郭子儀平亂，後被賜紫衣袈裟。從 635 年開始，景教在中國順利發展了 150 年，與祆教及摩尼教並稱唐代“三夷教”。在會昌法難之後，景教慢慢走向衰弱，但一直延續到明朝天主教進入中國時。

---

## 從西方到東方

---

絲路在元朝之後的逐漸不受注意後，間接刺激了歐洲海權興起，马可·波罗的中國遊記刊行后，中國及亞洲成爲許多歐洲人嚮往的一片繁榮富裕的文明国度。西班牙、葡萄牙國家開始企圖繞過被意大利和土耳其控制的地中海航綫與舊有的絲綢之路，要經由海路接通中國，並希望能从中獲得比絲路貿易更大的利潤。一些國家也希望將本國所信仰的宗教傳至東方。

1492年，哥倫布遠航的一個目標就是最終能到達中國，並開創另一條比絲路更好的貿易要道，但他卻在大的失望中帶領歐洲發現了美洲這一塊新大陸。於是哥倫布之後的探險家在美洲開啟了新世界的殖民地時代，17世紀之後，荷蘭與英國也陸續在非洲、美洲、南太平洋擴展他們的勢力。

19世紀初期，尽管歐洲強權已在海上遍布，中國依然被西方認爲是嚮往之地，是最興旺與古老的文明，學者多認爲這是絲路在中西交流史上所帶來的精神性影響，也造成西方在近代200年期間，認爲與中國交易能獲得巨大利潤的印象。

---

## 參考書目

---

- 《文明探索——漢朝》 ISBN 7-5347-3651-X
- 《中國歷史地理學》 ISBN 7-04-010621-3
- 《中國古代絲綢之路》 ISBN 7-220-06556-6
- 《海市蜃樓中的帝国 絲綢之路上的人，神与神话》 喀什维吾尔出版社 2005年1月 ISBN 7-5373-1329-6

# 条目质量提升计划

这是一个提升特定领域条目品质及数量的计划，希望条目质量提升后，可以达到特色条目的质量水准。2005年第二季度共进行了6期质量提升计划，其中“丝绸之路”和“利玛窦”两篇条目被评为特色条目。本期维基读本收录了另外3篇被认为质量较好的条目。

## 越南战争

越南战争（1961年—1975年），有时简称越戰，又称第二次印度支那战争，越南方面称抗美救国战争（越南语：Chiến Tranh Chống Mỹ Cứu Nước），是越南共和国（南越）与美国同越南民主共和国（北越）及越南“民族解放阵线”之间的战争。越战是二战以来美国参与的伤亡人数最多的战争，很多人也认为它也是冷战的一部份，是冷战中的“一次热战”。希望统一越南的北越领导人胡志明支持南方的游击队“民族解放阵线”反对南越吴庭艳政府。美国则出兵帮助南越。最开始援助南越的美国总统是艾森豪威尔；肯尼迪开始支持在越南作战；约翰逊将战争扩大到不可收拾的地步。在尼克松执政时期，美国因国内的反战浪潮，逐步将军队撤出越南。南越政府军队被北越人民军和南越解放军消灭，越南获得最终的统一。

### 背景

越南在二战前是法国的殖民地，二战中则被日本占领。1945年二战结束前后，胡志明领导的“越盟”（即后来的“越南共产党”，简称“越共”）在越南北方的河内建立越南民主共和国（称“北越”）。法国则扶持保大皇帝在南方的西贡立国。为争夺对越南全境的控制权，越共和法国进行了长达9年的法越战争。1954年，在中華人民共和國的军事援助下，越共在奠邊府戰役中赢得对法军的决定性胜利，法国撤出越南北部。根据日内瓦会议（1954）的决议，南北越暂时以北纬17度线分治，北越由胡志明统治，南越在保大皇帝的控制之下。1955年，吴庭艳在西贡发动政变，建立越南共和国（称“南越”）。

日内瓦会议（1954）规定，统一国家的选举定于1956年7月举行，但是这场选举从来没有举行。在冷战的环境中，美国总统艾森豪威尔（Dwight David Eisenhower）开始将东南亚看成冷战中潜在的关键战场，美国的政策制定者害怕民主选举将使共产主义的影响进入南越政府，因此吴庭艳得到美国的支持，在南越实行独裁统治，这也使北越赢得公共关系战的胜利。北越实现了大规模的农业改革，将土地分发给农民，引起了南方人民的向往。有人认为，正是因为这个原因，艾森豪威尔才在其备忘录中写道，如果全国选举举行，共产主义将会

越南戰爭	
战争	越南戰爭，冷戰的一部份
日期	1961年 - 1975年
地点	東南亞
结果	越南民主共和国胜利
作战各方	
越南共和國、美國、大韓民國、泰國、澳大利亞、紐西蘭、菲律賓	越南民主共和国、越南共和國民族解放陣線、中華人民共和國（军事援助）、蘇聯（提供武器）
指挥官	
威斯特摩兰、阿布拉姆斯	武元甲、文进勇
兵力	
約 1,200,000（1968年）	約 420,000（1968年）
伤亡	
死亡 287,232， 受伤 1,496,037	死亡 300,000 - 2,000,000， 受伤 600,000 平民傷亡:4,000,000

获胜。(不过另外一个解释是,北方的共产主义者不可能允许自由的选举在他们那一半越南举行。)最后,美国和两越都没有签署协议中的选举条款。这样看来,分裂的越南似乎将成为常态,就像分裂的朝鲜一样。

## 步入战争

1959年,越共中央委员会决定武装统一越南,并派遣大量军事人员前往南越组织武装暴动。1960年,民族解放阵线成立,它由反吴庭艳政权的各派组成,事实上由越共中央委员会控制。同年,“中苏论战”爆发,中华人民共和国和苏联都需要在“国际共运”中树立自己的形象,因而都积极支持北越对南方进攻。

1961年6月,美国总统肯尼迪和苏联领导人赫鲁晓夫在维也纳会面。赫鲁晓夫肆意欺凌这位年轻的美国总统,试图通过恫吓的方式使他在某些关键争端上向苏联让步。特别是柏林,那里大量的技术工人都已逃到西方。赫鲁晓夫的恫吓行动步步升级,8月,“柏林墙”在一夜间修成,西柏林被东德封锁,9月,苏联恢复核试验。严峻的形势使肯尼迪认为,“如果美国从亚洲撤退,就可能打乱全世界的均势(施莱辛格语)。”这时候印度支那半岛的冲突是当时冷战中唯一的热战。肯尼迪和他的顾问很快决定,要在越南问题上显示出美国的力量和对抗共产主义的决心。同时认为,冲突最好遵循朝鲜模式,只局限在通过代理方使用常规武器,作为减轻两超级强权间直接核战争威胁的一种方式。

此时,民族解放战线已经控制了越南南方的大部分乡村,虽然有美国的军事援助,但政治上的专制与腐败导致吴庭艳政府民心丧尽,无力阻止民族解放战线扩大势力。1961年5月,为了进一步帮助吴庭艳政府,肯尼迪派遣一支特种部队进驻南越,开启了美军战斗部队进入越南的先河。这一事件也常被认为是越战开始的标志。

## 逐步升级

腐败无能的南越政府军面对被俗称为“越共游击队”的民族解放阵线节节败退。为了阻止北越对越共游击队的物资和人员支持,南越海军对北越沿岸海军基地进行袭击。美国海军也派出舰艇协助,进行电子战支持。1964年8月2日,一艘执行任务的美国驱逐舰“马多克斯号”遭到北越鱼雷艇袭击。美国随即以轰炸北越海军基地作为报复。这就是著名的“东京湾事件”(“北部湾事件”)。



图 30. 1965 年,美军用凝固汽油弹轰炸西贡南部的一个越共游击队的建筑。(美国空军的作品)

“东京湾事件”是越战的重大分水岭。北越和美国双方都把它看作对方的蓄意攻击,并做出了强硬反应。越共游击队对多处美军基地进行了报复性攻击。北越 325 师进入南越领土集结,标志着北越正规军(越南人民军)对南越的公开进攻。美国国会则通过了“东京湾决议案”,授权总统可以采取包括武力在内的一切手段对付这一挑衅行为。这事实上给予了总统林登·约翰逊在不经宣战的情况下发动战争的权力,约翰逊随即将战争大大升级。1965

年 3 月 8 日,3500 名美国海军陆战队员在岷港登陆。短短数月之后,美军在越人数已高达 22 万。约翰逊还批准了“滚雷行动”(“滚雷行动”),对北越进行大规模轰炸。然而美国对北越的所有轰炸行动与目标都由华盛顿进行严密的控制,每日的轰炸目标的选择由国防部和白宫来规划,前线指挥官无法根据实际需求加以修改。偏偏国防部与白宫非常担心伤及中国或是苏联派驻在当地的顾问而引发的正面冲突,对于轰炸目标的选择与交战规则有非常多的限制,而这些限制往往与美国追求的战术或是战略目标完全背道而驰。譬如说,美军在未经批

准下無法攻擊北越的軍用機場，即使看到地面北越空軍的戰鬥機在準備起飛，美軍的飛機也不可以發動攻擊。對於北越的交通與重要設施也多半限制在可以攻擊的範圍以外。事实证明，旨在阻止北越对南方的渗透的“轟雷行动”在這種綁手綁腳的指揮下，是彻底的失败。北越武装司令武元甲依然将他手下的部队以惊人的速度派往南方。整团整团的北越正规军分散进入胡志明小道，顶着空袭，进入南方集结。

1965年11月14日，美国第1骑兵师和北越66团在德浪河谷爆发第一次遭遇战，经过3天激战，北越死亡超过1200人，美军死亡约200人。美军取得了胜利，但同以后无数次的战役一样，战术上的胜利无助于改变美国的困境。北越已做好准备承受巨大的伤亡，并且坚信无限制的消耗战最终会迫使美国人撤出越南。美国驻越军原司令官威斯特摩兰（Westmoreland）相信更多的“德浪河谷战役”将会迫使北越认输，发动了一系列“搜寻并摧毁（search and destroy）”北越军队的行动。北越军队则执行武元甲的消耗战略，在精心准备的有利地形下吸引美军进攻，激战至伤亡达到一定程度就撤离战场。威斯特摩兰不断的向国内报告美军所取得的胜利，宣称北越的战斗能力正在被逐步削弱。而实际上，为了应付北越似乎无穷无尽的攻势，驻越美军在1967年底已达到50万，并且威斯特摩兰还要求更多。

1968年1月底，北越发动了规模空前的春节攻势。超过8万北越军队和越共游击队对南越几乎所有的大小城市发起了进攻，其规模和惨烈程度令习惯了威斯特摩兰战报的美国人大为震惊：无数的军事设施和政府建筑被破坏；战斗最激烈的旧京顺化几乎全毁；美军溪山基地被围困76天，因为破坏太严重，解围后不得不放弃使用。在这次攻势中，北越损失了超过5万人，但到了5月，他们就恢复了进攻能力。春节攻势使约翰逊不得不承认失败，1968年3月31日，约翰逊发表演讲，终止“轟雷行动”，表示美军将逐步撤出越南，并宣布放弃竞选下任总统。1968年6月，阿布拉姆斯（Abrams）将军接替威斯特摩兰指挥在越美军。

根据美国政府的邀请，韩国从1965年开始派青龙、白虎、猛虎等战斗部队，到1973年的九年间一共有三十万以上的韩国士兵参加了越战。其中4,687人战死，射杀了四万多名敌军。为了支付韩国的军事开支，美国对韩国政府提供了10亿左右美元。美国以外，韩国（原名南朝鲜）是最大的派兵国家。

---

## 反战运动

---

小规模的反战运动1964年在大学的校园开始，同时发生的是空前的左翼学生行动主义。人口数量庞大的嬰兒潮一代也到了该上大学的年龄。反战运动的成长也要部分归因于广泛的电视新闻报道，使得大学年龄的美国人比以前几代能够获得更多的有关战争的信息。

到1968年，反战示威游行已遍及全国各地。8月，芝加哥的示威者和警察发生大规模冲突，造成流血事件。1970年5月，为了抗议美国入侵柬埔寨，美国历史上第一次全国学生总罢课爆发，10多万学生涌入华盛顿进行抗议。

上千的年轻美国男人选择逃往加拿大或瑞典，以躲避征召的风险。当时，全部适龄男性中只有一小部分真正需要入伍；而且在大部分的州，大部分适龄男青年还没有达到投票年龄和允许喝酒的年龄，各个地方的挑选服役系统办公室（“兵役局”）没有明确的兵役豁免方针，因此可以很宽松地决定谁需要服役，谁可以得到豁免。不公正的指控使得1970年产生了兵役彩票制度，在这一制度中，年轻男性的生日决定了他征召的相对风险（9月14日是1970年兵役列表中处于首位的生日，下一年是7月9日）。年轻人被强迫在军队中拿生命冒险，但却没有选举权，不允许喝酒，这种情况成功地迫使立法者在全国范围内降低投票年龄，在许多州降低了饮酒年龄。

1977年1月21日，美國總統吉米·卡特赦免了多數在越战中逃避服兵役者。

---

## “越南化”

---

1969年，尼克松成为美国总统，表示要推行“越南化”政策，让美军逐步撤出越南，并于当年6月撤出首批25000名美军。但在美越谈判进行的同时，战争仍在继续。1969年3月，美军开始秘密轰炸柬埔寨境内的北越军事基地；5月，汉堡高地战役爆发。1970年3月18日，柬埔寨亲美的朗诺将军发动政变，推翻了西哈努克亲王的政权；5月，在朗诺的默许下，美军入侵柬埔寨，进攻那里的北越军事基地。到1971年，美军死亡人数已超过4万。

1972年3月，武元甲动员了几乎全部北越军事力量，发动了比1968年春节攻势更大规模的“复活节攻势”。尼克松下令美国B-52战略轰炸机对北越进行全面轰炸。北越的复活节攻势以失败告终，损失超过10万人，武元甲也因此被撤職，文进勇接任越南人民军司令。复活节攻势的失败，美国B-52战略轰炸的威力，以及急于同美国改善关系的苏联和中華人民共和國的压力迫使北越回到谈判桌前。1973年1月27日，参加“关于越南问题的巴黎会议”四方（越南、美国、越南南方共和临时革命政府、西贡政权）在巴黎正式签定了《关于在越南结束战争、恢复和平的协定》。随后两个月内，美军全部撤出越南。

---

## 战争结束

---



图 31. 1975年，南越平民登上美军直升机撤离（美国政府的作品）

美军撤出越南，但北越和南越之间的战争并未结束，1974年仍然是血腥的一年。游击战依旧在进行，北越重新控制了南方的大部分乡村。1975年1月，北越从复活节攻势的巨大损失中恢复过来，发起了最后的决定性攻势。短短几个月内，南越政府军土崩瓦解，各大城市相继陷落。四月，北越发动春禄战役和胡志明战役，旨在5月1日之前，攻克南越首都西贡，以防南越军队能重新组织起新的防御和反击。

1975年4月29日至4月30日最初的几个小时，美军组织了有史以来最大的直升机撤退行动，而美國駐西貢大使館樓頂上的直升機撤退也成了美國捲入越戰的结束的标志。同日西贡陷落，北越攻陷了美國駐西貢大使館和南越总统府，南越政权覆灭。同年，柬埔寨和老挝的共产党也先后夺取了政权，越南战争以共产主义的全面胜利告终。

1976年1月2日南北越统一，组成新的越南社会主义共和国，西贡被改名胡志明市。数百名南越的支持者被处决，更多人被捕。越共取得政权并统治至今。

---

## 伤亡统计

---

- 北越正规军和被认为是越共游击队的人员：110万人死亡，60万人受伤，33万人失踪。
- 美军：越南战争期间，美军死亡5.8万人，受伤30.4万人，2000多人失蹤。
- 南越政府军：死亡13万人，受伤50万人。
- 韩国军队：死亡4500人。
- 澳大利亚军队：死亡500人，2400人受伤。
- 泰国军队：死亡350人。

- 新西兰军队：死亡 83 人。

---

## 大事记

---

- 1961 年：5 月，美国在越南南方发动“特种战争”，妄图在 18 个月内“平定南越”。
- 1963 年：11 月，在美国策划的军事政变中，越南共和国总统吴庭艳被击毙。军人杨文明和阮庆先后上台。
- 1964 年：8 月，美国制造北部湾事件，开始轰炸越南北方。
- 1965 年：3 月，美军在岷港登陆，把越南战争升级为以美军为主的“局部战争”。6 月，南越军人阮文绍发动政变上台，成立战时内阁，任国家领导委员会主席。
- 1967 年：4 月，南越制宪议会通过新宪法。9 月，阮文绍当选越南共和国总统。
- 1968 年：3 月，美国政府被迫宣布“部分停止”轰炸越南北方。5 月，越南民主共和国、美国双方在巴黎开始举行会谈。10 月，美国“全面停炸”越南北方，“局部战争”破产。
- 1969 年：1 月，越南民主共和国、美国双方会谈扩大为包括越南南方民族解放阵线及越南共和国在内的四方会谈。美国在南越开始推行“战争越南化”政策。6 月，越南南方民族解放阵线和其他组织宣布成立以黄晋发为首的越南南方共和革命临时政府。9 月，越南民主共和国主席胡志明去世，孙德胜当选主席。
- 1973 年：1 月 27 日，美国终于被迫签署《关于在越南战争结束、恢复和平的协定》。3 月 29 日，美军完全从南越撤出。

---

## 对越南的援助

---

1955 年，胡志明在访问苏联、中華人民共和國、蒙古期间签署了第一批向越南提供财政援助的条约。

2005 年 4 月 4 日，越南解密了战争期间原社会主义阵营国家对越南提供各种援助的相关文献文件显示，1955 年到 1962 年间，苏联向北越提供的财政援助总额约 14 亿卢布，并帮助北越建设了 34 个大型工业企业和一系列医疗机构和高等教育机构，重建了 50 个农业项目。越南战争期间，社会主义阵营国家还向北越提供了大量物资，共约 240 万吨。其中，中華人民共和國援助约 160 万吨，苏联援助约 51 万吨，其他国家（捷克斯洛伐克、波兰、匈牙利、保加利亚、罗马尼亚、德意志民主共和国、朝鲜、古巴等）共援助约 25.4 万吨。

---

## 影响和余波

---

### 越南

---

越南为自己的独立付出了巨大的代价。包括法越战争在内的 30 年战争造成了 500 万平民的死亡。到 1975 年越战结束时，战争给越南留下了一片满目苍夷的土地和 88 万孤儿，100 万寡妇，20 万残疾人，20 万妓女。但这还不是苦难的终结，越南又先后与柬埔寨和与中國陷入战争（中越战争）。长期的战争以及与西方世界的隔绝导致经济崩溃，通货膨胀；70 年代后期，超过 150 万越南难民乘小船逃离越南。

### 美国

---

越战是美国历史上持续时间最长的战争。十多年的越戰，美國耗費了至少二千五百億美元。尽管军事上美国并未失败，但它表明美国冷战策略上的重大失误。越战极大的改变了冷战

的态势。美国由冷战中的强势一方变为弱势，面对苏联咄咄逼人的进攻，美国更积极的同中華人民共和國合作。越战加剧了美国国内的种族问题，民权问题，使国家处于极度的分裂状态，给美国人民造成巨大的精神创伤。

---

## 柬埔寨

---

柬埔寨战前的西哈努克政府一直在各方之间努力维持自己脆弱的独立地位。朗诺的政变和美军入侵把柬埔寨彻底的卷入了战争。波尔布特领导的柬埔寨共產黨“红色高棉”乘机获得了政权。波尔布特推行极左统治下，柬埔寨发生了巨大的政治和经济危机，一百余万平民死于该时期，其中包括越南侨民。由于波尔布特政权的人口灭绝政策不仅造成了地区动荡，而且也严重威胁越南政府的国内安全，应流亡越南的前民柬反对派的邀请，越南出兵将波尔布特驱逐出城市，并着手扶植韩桑林政权，红色高棉则继续在农村对新政府发动游击战争。

---

## 中華人民共和國

---

中國是北越最主要的支持者和援助者。出于地缘政治的考虑，也加上意识形态的因素，中國给予了越南超过二百亿人民币的援助，客观上加剧了中国经济的负担。统一后的越南并未成为中國可靠的盟友，出于担心国家利益受到中国和柬埔寨极端政治势力的损害他倒向了苏联。在1979年，因为越南入侵柬埔寨，破坏了地区均势，中国出兵越南，导致中越战争。

---

## 参考文献

---

- 威廉·曼切斯特 《光荣与梦想：1932-1972年美国社会实录》 ISBN 7807000244
- Phillip Davidson 《Vietnam at War: The History 1946-1975》 ISBN 0891413065
- Andrew Wiest 《The Vietnam War 1956-1975》 ISBN 1841764191

---

## 以越战为背景的影视作品

---

越战不仅对于世界政治造成了巨大的影响，也对世界文化形成了一阵冲击波。在越战结束后的60年代开始一直到21世纪初，以越战为背景的影视作品层出不穷。其中比较有影响的作品有：

- 现代启示录 *Apocalypse Now* (1979年，戛纳电影节金棕榈奖)
- 猎鹿人 *The Deer Hunter* (1978年，奥斯卡最佳影片奖)
- 第一滴血 *First Blood* (1982年)
- 野战排 *Platoon* (1986年，奥斯卡最佳影片奖)
- 阿甘正传 *Forrest Gump* (1994年，奥斯卡最佳影片奖)

---

## 水浒传

---

《水浒传》是中國歷史上第一部用白话文写成的章回小說，內容圍繞在梁山泊稱霸的強盜。又名《忠义水浒传》，一般简称《水浒》，作于元末明初。作者历来有争议，一般认为是施耐庵所著。書中強盜多是被官府逼至落草為寇，當中有不少本來是官員，但在中國大陸曾被歸類為农民起义小說。

---

## 作者

---

关于《水浒传》的作者大致有三种观点：

1. 全书皆由罗贯中所著。
2. 由施耐庵和罗贯中两人合写。
3. 整部小说完全由施耐庵一个人写。这种观点是大家最为熟知的。

第一种说法早於明朝已经有人提出。一些支持此观点的人认为施耐庵是捏造出来的人，真实中并不存在。

持第二种观点的人之间亦有以下两种意见：

- 其中一部分人认为《水浒传》前七十回为施耐庵作著，后三十回则为罗贯中著。
- 明代高儒《百川书志》中则说《水浒传》是“钱塘施耐庵的本，罗贯中编次”。也就是说主要是施耐庵写的，罗贯中进行了整理，编辑。这种观点在学术界颇有影响力。

另外一种观点认为《水浒传》属于累积型群众创作，无疑施耐庵在创作过程中曾参考、借鉴和吸取了很多素材，包括史籍、笔记和某些完整的小说、戏曲作品或其中的某些片段，但施耐庵的创造性的劳动是不容抹杀的。



图 32. 一种忠义水浒全书版本的封面

---

## 成书过程

---

《水浒传》的故事最初起源于北宋宣和年间，从南宋开始就成为了民间口头文学的主要题材。目前流传下来的根据说书人编成的话本中就有“青面兽”，“花和尚”，“武行者”等。到了元朝初年，出现了话本《大宋宣和遗事》，描述了晁盖、吴加亮（吴用）等36人的故事，初步具有了《水浒传》的故事梗概。在元朝，元杂剧中还出现了一些水浒故事剧本。

《水浒传》是到了明朝初年，根据《大宋宣和遗事》和《东都事略》等史籍中有关宋朝宋江等三十六人起义造反的记载的基础上，再进行创作的。故事描写了梁山一百零八将各自不同的故事，从他们一个个被逼上梁山、逐渐壮大、起义造反到最后接受招安的全过程。水浒中的一百单八将传说是三十六个天罡星和七十二个地煞星转世，他们讲究忠和义，爱打抱不平、劫富济贫，不满贪官污吏，最后集结梁山，与腐化的朝廷抗争。小说成功地塑造了宋江、林冲、李逵、鲁智深、武松等人物的鲜明形象，也向读者展示了宋代的政治与社会状况。

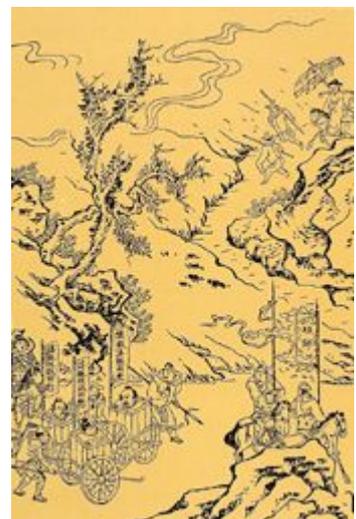


图 33. 《水浒传》插图：囚车解草寇（清初刻本）

“水浒”字面的意思是水边，指故事发生的地点在山东梁山泊。另外诗经中有“古公亶父，来朝走马，率西水浒，至于岐下”的句子，记载了周太王率领部族迁徙的事情。有人认为用水浒做书名，是将宋江等的聚义和周朝的兴起作类比，证明原作者肯定起义英雄们反抗统治的精神。水浒义军领袖宋江原是低级官吏，后被逼上梁山，与其他梁山好汉一起反抗暴政，

“替天行道”，逐渐发展壮大。《水浒传》故事豪放、粗旷，全书通过人物的言语、行为来表现其矛盾的内心世界，人物性格刻画也各有特色，而被逼上梁山的英雄各自的成长经历也不尽相同。情节曲折、语言生动，有很高的艺术价值。

---

## 版本

---

现存最早的《水浒》版本，当属保存于上海图书馆的《京本忠义传》，此本大约刻于明朝嘉靖年间的一百回版本。水浒传的版本很多，在流传过程中，出现了不同的故事版本。大体上可以分为两个系统：简本和繁本。

---

### 简本

---

简本包括了受招安，征辽，征田虎、王庆，打方腊以及宋江被毒死的全部情节。之所以称为简本，主要是文字比较简单，细节描写少。已发现的简本有：

- 百十五回本
- 百十回本
- 百二十四回本

---

### 繁本

---

繁本写得比较细致，也是流传最广的。主要有一百回本、一百二十回本和七十回本三种。但主要改写增添的部分都是在招安之后的情节。

- 一百回本：在宋江受招安后，又有“征辽”，征方腊等情节。
- 一百二十回本：明万历末杨定见在一百回本的基础上又插入了征田虎、王庆等情节，合成一百二十回本。
- 七十回本：清朝金聖嘆进行删改，腰斩一百回本招安以及之后的事，以原书第七十一回卢俊义的梦作为结尾，再将第一回作为楔子，此为七十回本。

一般认为只有百回本可能是《水浒》故事成型定书的最早本子，也最接近传说故事的版本。

---

### 译本

---

《水浒传》也被翻译成多种语言。

英文版通常将《水浒传》翻译成 *Water Margin* 或 *Outlaws of the Marsh*。在众多译本中，最早的当属赛珍珠女士在 1920 年代中后期翻译的 *All Men Are Brothers*(四海之内皆兄弟)。书名出自《论语》“四海之内，皆兄弟也”。1933 年出版，是《水浒传》的第一个英文全译本，当时在美国颇为畅销。但是译本中有很多错误。比如书名的翻译，就不符合原意，受到过鲁迅先生的批评。对一百零八将的绰号，也往往望文生义，比如将病尉迟的 (Yuchi) 译作 "Weichi"，将花和尚鲁智深译为 Priest Hwa (花牧师)，更是将母夜叉孙二娘译为 "Night Ogre" (夜间的怪物)。

迄今为止《水浒传》被认为比较好的英文版本，应该是中国籍的美国犹太裔学者沙博理先生 (Sidney Shapiro) 在文革期间受命译的一百回版的 "Outlaws of the Marsh" (水泊好汉)。他的译本，被认为更加忠实于原著，而且很贴切地反应了原文的神韵，符合翻译的“信，达，

雅”的原则。可惜由于这个译本产生于文革时期，影响不大。

法语版则将其直译为 *Au bord de l'eau*。

日文版的《水浒传》的版本非常之多，甚至被改编和演绎成了许多漫画，电影，电视作品。

---

## 影响和艺术价值

---

作为中国历史上，第一部以白话文写出的长篇小说，《水浒传》对后世的影响是巨大的。

在缺乏知识以及大众娱乐活动的年代，《水浒传》与《三国演义》等其他通俗小说往往就通过民间艺人，以戏曲曲艺的形式，成为了普通民众仅有的文化活动。其中虚构的人物或者虚构的故事变成为了老百姓眼中的史实。其中很多故事，如鲁智深倒拔垂杨柳，武松打虎等，历来为男女老少所津津乐道。书中字里行间流露出来的各种道德观，书中人物所体现出的重朋友，轻生死，讲侠义的特点，便成为了大众用来评判是非善恶的标准。

与另一部名著三国演义相比，水浒传的长处不在于政治和战争场面的描写，而在于主要人物的刻画和市民生活的描写。其中梁山主要人物宋江、林冲、武松、鲁智深、李逵等，人物个性鲜明，角色语言各有特色。

水浒传故事被改编成多种曲艺形式。红楼梦中就提到了鲁智深大闹五台山的曲目。评书，苏州评弹和山东快书都有很多经典节目是取材水浒传的。

古時流傳有一句話：「少不讀水滸，老不讀三國」，指年輕人不該讀水滸傳，否則容易會整天想打架，思想上變壞；而老年人不應該讀三國，因為其中人物善於用計使詐，處心積慮、鉤心鬥角，作為應該“知天命”的老人應該安度晚年，不能整天想着算計別人，對自己身心無益。

---

## 评价

---

《水浒传》在文学成就上受到後世不少文学评论家的讚許：

金圣叹將《水浒传》与《离骚》、《庄子》、《史记》、《杜詩》、《西廂记》合称为“六才子书”。馮夢龍將《水浒传》与《三國演義》、《西遊記》、《金瓶梅》定為“四大奇書”。與《三國演義》、《西遊記》、《紅樓夢》共列“中国古典四大名著”。

到了20世纪，文学评论家除了评论《水浒传》的文学成就，亦开始对《水浒传》所反映的社会状况和价值观产生兴趣。

1930年代初，鲁迅在《三闲集·流氓的变迁》中曾这样评论《水浒传》：“‘侠’字渐消，强盗起了，但也是侠之流，他们的旗帜是‘替天行道’。他们所反对的是奸臣，不是天子，他们所打劫的是平民，不是将相。李逵劫法场时，抡起板斧来排头砍去，而所砍的是看客。一部《水滸》，说得很分明：因为不反对天子，所以大军一到，便受招安，替国家打别的强盗——不替天行道’的强盗去了。终于是奴才。”

对于《水浒传》的思想倾向历来有不同看法。一种观点认为认为《水浒传》表现的是忠义的思想。主要的代表人物是明代的李贽。另外一种观点认为这是一部写给强盗看的书，是教人

做强盗的书。主要是明朝的左懋第提出的，他认为《水浒传》教坏了百姓，强盗学宋江。并且认为如果不禁毁《水浒传》，对于世风的影响是不堪设想的。当时朝廷接受了他的建议，将《水浒传》在全国各地收缴。另外一个持这种观点的人是金圣叹。这也是他把七十回以后砍掉的原因之一。

1950年代，当时所持的看法是认为《水浒传》是描写歌颂农民起义的。这种看法是当时各种教科书，文学史和小说史所持的一个主流的看法。

毛泽东在1970年代、文革接近尾声时，亦对《水浒传》的价值观作了评论：「《水浒》只反贪官，不反皇帝，又屏晁盖于一百零八人之外。宋江投降，搞修正主义，把晁的聚义厅改为忠义堂，让人招安了。宋江同高俅的斗争，是地主阶级内部这一派反对那一派的斗争。宋江投降了，就去打方腊。」又说：「《水浒》这部书，好就好在投降。做反面教材，使人民都知道投降派。」他的言论曾使中国掀起一场「评《水浒》运动」。此时官方的观点认为，《水浒传》是一部宣扬投降主义的书；宋江所执行的是一条投降主义的路线，否定了晁盖的革命路线。晁盖和宋江是两条路线的斗争，宋江上山以后就排斥晁盖，而且108人就没有晁盖的名字、没有他的地位。

---

## 参考文献

---

1. 长春人民广播电台，《水浒评论集》，工农兵通讯增刊
2. 中共中央文献研究室编著，中央文献出版社出版《毛泽东传（1949-1976）》。
3. 施耐庵 罗贯中著，沙博理译，《水浒传（英文）》，外文出版社

---

## 西學東漸

---

西学东渐是指西方学术思想向中国传播的历史过程，其虽然亦可以泛指自上古以来一直到当代的各种西方事物传入中国，但通常而言是指在明末清初以及晚清民初两个时期之中，欧洲及美国等地学术思想的传入。

在这段时期中，中国人对西方事物的态度由最初的排拒，到逐渐接受西学甚至要求「全盘西化」。在西学东渐的过程中，藉由来华西人、出洋华人、各种报刊、书籍、以及新式教育等作为媒介，以澳门、香港、其他通商口岸以及日本等作为重要窗口，西方的哲学、天文、物理、化学、医学、生物学、地理、政治学、社会学、经济学、法学、应用科技、史学、文学、艺术等大量传入中国，对于中国的学术、思想、政治和社会经济都产生重大影响。

---

## 西学东渐的历程

---

本条目所探讨的西学东渐大致可以分为两个阶段：

1. 明末清初耶稣会传教士的到来
2. 鸦片战争前后直到五四运动前后

---

### 第一个阶段

---

明万历年间，随着耶稣会传教士的到来，对中国的学术思想有所触动。此时的西方科学技术

正要開始迅速發展，而中国这时科学技术的发展已经非常缓慢，大大落后于同时期的欧洲。传教士在传播基督教的教义同时，也大量传入大量科学技术的。当时中国一些士大夫及皇帝接受了科学技术上知识，但是在思想上基本没有受到影响。這一階段的西學東漸，由於雍正的禁教，加上羅馬梵蒂岡對來華傳教政策的改變而中斷，但較小規模的西學傳入並未完全中止。

此时的西學傳入，主要以传教士和一些中国人对西方科学著作的翻译为主。1605年利玛窦辑著《乾坤体义》，被《四库全书》编纂者称为“西学传入中国之始”。当时对中国的影响主要在天文学、数学和地图学方面，由于只在少數的士大夫階層中流传，而且大部分深藏皇宫，没有能够很好的普及。



图 34. 《几何原本》的插图：利玛窦(左)和徐光启(右)

## 第二个阶段

19世紀中葉前後開始，西方人再度開始進入中國，並以各種媒介帶來西方的新知識。而由於鴉片戰爭及英法聯軍的刺激，促使清朝政府在1860年代開始，推行了洋务运动，也促使西方的科学技术再一次传入中国，當時中国人。當時的洋務人士，主要采取“中学为体，西学为用”的態度來面對西學，而主要关注的是西方的先进武器以及相關的器械運輸等，而未試圖對西方的學術思想加以學習，因此在這期間學術思想方面的傳入主要藉由西方傳教士創辦的媒體，以及洋務機構中為軍事目的順道譯介的書籍。

甲午战争以后，由于中国当时面临着国破家亡的命运，许多有识之士开始更積極全面地向西方学习，出现了梁启超，康有为，谭嗣同等一批思想家。他们向西方学习大量的自然科学和社会科学的知识，政治上也要求改革。这一时期大量的西方知识传入中国，影响非常广泛。许多人以转译日本人所著的西学书籍来接受西学。進入民國時期，由於對政治的不滿又進一步導致知識分子們提出全盤西化的主張，在五四時期這種思想造成了很大的影響。這一波西學東漸，一直持續到當代而未止，但本條目主要探討至五四前後。

## 西學東漸的媒介

### 來華西人

來華的西方人，包括傳教士、外交家、官員等，均對西學東漸造成影響。

### 傳教士

在明末清初的一波西學東漸中，傳教士扮演著相當重要的角色，當時主要以天主教耶穌會為主的傳教士們（較晚亦有方濟各會、多明我會等的教士），在試圖將天主教傳入中國的同時，引介了西方的科技學術思想，譯著了大量的西方學術相關書籍。其中扮演起重要角色的有利瑪竇、艾儒略、湯若望等人。

在19世紀的西學東漸中，基督新教的教士也開始進入中國，天主教士也隨口岸的開放來往各地，他們成立教會學校、醫院，並開設印書館、設立期刊、並譯著大量各種書籍。對於西學的傳入有很大貢獻。

## 其他來華西人

除了傳教士之外，許多來華的官員、探險家等也成為傳入西學的重要媒介，例如將領戈登對於中國洋務時期軍事的影響。主持海關總稅務司的赫德對於西方管理制度的引入，以及譯介書籍、最早西方軍樂隊的引入都有影響。

## 出洋中國人

---

### 旅行家及商人及外交官

明末清初有不少中國人隨傳教士到歐洲旅行，但早期都沒留下相關文字，因此對西方文化的傳入影響不大，最早有記錄的是樊守義（1682-1753）在康熙年間隨四位傳教士出使羅馬，寫成《身見錄》一書，描寫歐洲政治制度、建築、風俗等，對於中國人對西方的認識有不少影響，許多對利瑪竇等人著作存疑的中國學者，觀點開始有了轉變。乾隆年間的商人謝清高游歐後所著《海錄》則更廣為人所知，記錄歐洲的貿易、工藝、人民生活及世界地理。

鴉片戰爭以後，自行出洋的中國人更多，1840年代商人林鍼的《西海紀游草》，記述其至歐洲及美國的記游。近代著名的政治思想家王韜在1867年出游歐洲，1870年出版《法國志略》、《普法戰紀》二書；1879年出游日本，影響其各種主張思想，商人李圭1876年至美國參與博覽會，寫下《環游地球新錄》一書，成為中國人中首位環游地球一週的記述者，並對美國的學術科技的發展有所介紹。

而清政府也因洋務運動的推行，在1866年派官員斌椿等人考察歐洲12個國家，著有《乘槎筆記》；1868年至1870年由滿人志剛首次正式出使歐洲及美國，著有《初使泰西記》。此外，早年同斌椿考察的同文館學生張德彝，之後多次出游歐洲，著有《航海述奇》共七部，對歐洲社會學術文化的描寫更加深入。

光緒年間開始設立駐外公使之後，有更多重要官員和知識分子出使歐美並撰寫游記，且由於公使較一般旅行者停留較久，因此對西方思想文化的了解能更加深入，其中對中國思想文化產生重大影響的包括郭嵩燾、劉錫鴻、黎庶昌、曾紀澤、徐建寅、薛福成等人。甲午戰爭以後，中外交通大開，出洋變成很普遍的現象，因此不贅述。

### 留學生

近代中國的留洋學生起自於鴉片戰爭之後，早期的留學生，多為港、澳地區教會學校的學生，進一步出外發展，1850年至美國耶魯大學讀書的容闈，1848年至英國愛丁堡大學的黃寬等，即為早期留學生的代表之一。容闈在學習中，感受到中國社會文化的不足，因此回國後，即希望能有更多人出國學習西方事物，在他的爭取提議下，終於在1872年清政府選派第一批留美幼童，次年並有第二批，他們在中學畢業後，主要以西方的軍事、工業技術等學習為主，雖然在1881年被改變政策的清政府召回，但他們對於西學的傳入有所貢獻，也影響往後的留學生的留洋，他們之中最著名的包括詹天佑、唐紹儀、梁詒等。

另一方面1875年開始，福建船廠及北洋水師學堂的學生也陸續被派至歐洲各國學習，對於晚清對西方海軍的學習有所貢獻，但其中最著名的嚴復反而不是在軍事而是其他西學的傳入有重大的影響。

相較於洋務運動期間留學生多為官派且人數少而零星，甲午戰爭之後，首先興起了留日浪潮，大量官方資助及民間自行前往的留日學生出現，對於由日本學習西學有很大的助益。此外，

1900 年以後，由於美國歸還部分庚子賠款作為留美的經費，使留美的留學生人數大為增加。留學法國則在 1912 年左右，由李石曾、蔡元培等人發起勤工儉學的運動，使許多人得以留法。這些大量的留學生直接接觸到西方的教育，使能更直接能將西學傳入中國。

## 媒體

---

媒體是將少數知識分子所習得的西學，較快速地傳佈於較多人的方式，在近代的西學東漸之中，最主要的媒體有書籍、期刊、報紙等。

### 書籍的出版流通

西學書籍的翻譯和著述，是西學東漸相當重要的媒介，關於各種出版的書籍和簡介，見於後面的書籍列表以及各學科的相關內容，這裡主要探討書籍的出版和流通。

明末清初的西學東漸中，雖然出現了大量的由教士及士大夫合著合譯的書籍，但這些書籍未能受到當時一般社會的重視，未能打入晚明已十分發達的商業出版界，因此雖然西學書籍有刻印出版，但主要仍僅流通於少數有興趣的士大夫階層。

19 世紀初以來，首先開始大量出版西學書籍的是西方的教會組織。如 1843 年英國傳教士麥都思上海創建《墨海書館》。墨海書館出版了一個批關於西方政治、科學、宗教的書籍，如《新約全書》、《大美聯邦志略》、《博物新編》、《植物學》、《代微積拾級》、《代數學》，還出版中文期刊《六合叢談》，是道咸年間譯介西學最重要的出版組織，此外早期重要的西人出版社尚有美華書館等。

1887 年由傳教士、外商組成的廣學會是另一個重要的西學出版機構，其出版翻譯的大量政治、科技、史地、法律等方面的書籍，尤其在 1895 年以後成為維新派如康有為等人思想的重要來源。

另一類重要的翻譯出版機構，是由清政府在洋務運動的推行下所成立的，其中 1865 年成立的上海的江南製造局譯書最多，影響最大，尤以科學技術方面書籍最多，北京的同文館，則以國際公法、化學、法律方面的書籍影響最大。除此之外，福州船政局、開平礦務局、天津機器局、上海廣方言館、廣州同文館等機構都設有翻譯出版的機構。

中國民營的出版社始自於 1897 年成立的商務印書館，由於商業性的考量，其出版重視較為通俗的知識介紹，以及配合新式教育的推而出版的新式教科書，同時由於其出版社分館及銷售點遍布全國，因此對於將西學新知傳佈於更廣大的民眾，有很大的貢獻。其後於 1912 年成立與商務競爭的中華書局亦扮演著類似的角色。

書籍的流通方面，除了書局書店之外，各式的圖書館也在維新運動時期開始推展，希望能改變傳統中國官藏私藏書籍而不善加流通的情形。最早是維新派人士在全國各地成立學會並藏書向公眾開放借閱，其中藏書除傳統學術書籍外，增加了許多西學書籍。公共圖書館則要到 1902 年清政府規定各大學堂要設立圖書館，而 1905 年才有第一座大型公共圖書館在湖南成立，收藏大量西學書籍。其後各省也漸次成立。至民國時期，公私圖書館事業都更加發達，對於傳佈新學於民間產生不小作用。

### 期刊

雜誌報紙由於是定期出版，相較於圖書而言，對於傳播最新的西方知識有重要的角色。第一

階段的西學東漸，尚無期刊的出現。

晚清早期的期刊多半是教會期刊。最早的中文期刊，是英國教士馬禮遜和米憐 1821 年於馬六甲共同創立的《察世俗每月統計期刊》，雖然不在中國發行，但有不少流傳入中國。中國本土則是 1833 年由荷蘭教士郭士立於廣州成立的《東西洋考每月統計紀傳》，內容介紹西方文化、新聞、文學等。其後數十年間陸續有傳教士成立各種期刊，但大多延續時間不長（五年已算長），發行量影響力也都較小。1857 年《墨海書館》出版中文期刊《六合叢談》。1868 年由美國教士林樂知（Young John Allen）成立的《中國教會新報》（1874 改名《萬國公報》，廣泛介紹西方各種知識，其延續時間長，發行量大，是晚清傳播西學重要的媒介。此外 1876 年由教士傅蘭雅（原名 John Fryer）在上海成立的《格致匯編》，是第一部科學專門的期刊，對西方科學知識的傳入具有重大影響力。

1895 年甲午戰爭的刺激，使得大量各種國人所創的期刊興起，多用於宣傳西方政治思想及學術，最早包括康有為 1895 年成立的《萬國公報》（與林樂知所創同名），1896 年成立的《強學報》，同年梁啟超成立的《時務報》等，這些刊物的發行量及影響力，都遠超過早期的教會期刊，戊戌變法失敗後，1898 年在日本橫濱創辦了清議報之後 1901 年因火災停刊，又創立《新民叢報》，同時革命派則在日本有《民報》，二報之間的互相爭論，激發起讀者們對於政治事務的熱心參與以及許多西方政治經濟社會理論的認識。

辛亥革命的成功，使得晚清政治性期刊的熱潮減低，1915 年成立的《新青年》，代表著新的一種，以文化的討論為主要目的期刊，《新青年》以及其他類似的期刊，對於民國時期西方思想的傳入產生的重大的影響。

## 報紙

報紙雖相較於期刊而言，多具有報導及商業性質而缺乏較深入的知識，但由於出刊時間快發行量大，有助於把西方知識和消息廣傳開去。影響力較大的報紙中，最早的是 1861 年由英商匹克伍德在上海成立的《上海新報》，其內容除新聞、商務消息外，也有西方科學技術等的介紹。其後，另一西商美查（Ernest Major）在 1872 年成立《申報》，之後成為晚清民國的重要報紙，其內容雖然以新聞、奇聞為主，但也包含對西方思想及消息的報導，以及在讀者投稿中對於中西文化接觸問題的討論（著名的是鐵路與風水的爭論）。1874 年王韜在香港創辦《循環日報》——世界上第一家中國人創辦的中文日報，王韜自任主筆，寫下大量鼓吹維新的政論。

在 1895 年以前，新式報紙的影響力仍然僅限於沿海口岸地區。但在 1895 後以後，這些報紙的發行量大增，如《申報》增加版面，發行地區也增加之外，有更多的報紙開始出現競爭，包括上海的《新聞報》、《時報》，天津的《大公報》等，此外尚有革命派的報紙如《警鐘日報》，且各報紙開始漸由早期以文言為主，轉而以較多接近口語的文字來吸引更多的讀者，不少白話報也在晚清全國各地出現，這些對對於西方新思潮的傳布產生重大影響。

## 新式學校

明末清初，教士艾儒略所撰的《職方外紀》中，曾對歐洲國家的學校制度加以介紹，但未受當時士人的重視，也未影響中國的教育。

在晚清這波西學東漸中，西式的新學堂才開始逐漸建立，並成為學習西學重要媒介，早期的西式學校多為西方人，尤其是教會所設。最早的學堂為 1839 年在澳門成立的瑪里遜學堂，

其後在當時唯一的口岸廣州也有類似學堂成立。鴉片戰爭之後，教會學校才廣泛成立於各個口岸，天津條約之後進一步發展至內地，成為早期西學在民間傳布的重要管道。

在洋務運動中，為培育相關人才，清政府也開始成立新式學校，最早的是北京的同文館以及上海的廣方言館，其後在全國各地成立天文、電氣、醫學、軍事等專業的西式學堂，教會學校也在這期間得到進一步發展，並開始淡化學校的宗教色彩，都對西學的傳播產生重大作用。

甲午戰爭的刺激和戊戌維新的鼓吹，使得新式學堂大量出現，大量傳統的書院改為新式學堂，而 1905 年科舉的廢除，更使得傳統的私塾失去了其主要作用而沒落或轉型，晚清新政中並正式採用西方學制來規範各級學校，其學習西學的內容也更為廣泛。

### 港、澳及其他口岸租界的角色

---

澳門由於在明後期由朝廷讓與葡萄牙人，因此在明末清初的西學東漸中，西方傳教士常以澳門為中繼站，而一些學術思想亦經由此逐漸傳入中國內地，而許多與西人打交道的中國人亦在澳門學習西方語言及文化。

1841 年，香港在南京條約中割讓給英國，使得香港在很大程度上取代了澳門作為中西之間橋樑的作用，移入香港的中國人在這裡得以接觸到英國的政體、法律、習俗、學術文化等，在這個環境下，產生了近代中國不少具新思想的知識分子，包括如王韜、何啟、洪仁玕等人。

隨著清朝與西方國家之間不平等條約的簽訂，各地通商口岸租界逐漸設立，產生了許多中西文化得以交流的管道，其中尤以上海租界最具代表性及影響力，居住在租界中的民眾，較直接地接觸到新的西方科技事物、西方式的政治法律體制、資本主義式的經濟以及西式的媒體，也因此許多近代以來的新知識分子，都曾因在上海生活而受到西學的影響。此外，活躍於各個口岸的買辦商人，因為商務的需要，成為較早開始接觸了解西方語言文化習俗的一批人，如主張議會民主的鄭觀應即是廣東口岸地區商人出身。

### 日本在西學傳入中國的角色

---

道光咸豐年間，中國原比日本早開始接觸西方，因此日本人經常透過中國的譯介（包括如魏源等人的著作）來了解西方。但隨著日本人開始接觸學習西學，包括明治維新的推行，使得在 1870、1880 年代時，對西學的學習開始超越中國，而為如李鴻章等人所注意。此外任日本領事的黃遵憲寫於 1887 年《日本國志》介紹日本的歷史及進步發展的情形，但未受到當時人的重視。

甲午戰爭使更多人注意到日本人學習西方的成功，之後俄羅斯侵略中國東北，使清政府決定與日本友好，加上地緣之便，大量留學生到日本學習。由於文字的接近（當時日文漢字較現代日文的漢字更多），許多即使僅粗通日文的人，也能大致閱讀甚至譯介日本的西學譯著，因此日本成為晚清時期（尤其在 1895-1914 年間），中國學習西方學術文化最重要的媒介。

例如維新派的康有為，在推行新政時，多引日本學習西方政體制度的例子來作範例。晚清影響思想界最大的人物之一梁啟超，其大量介紹西學的文字便有許多得自於在日本期間相關譯著的學習。日本對中國西學東漸的影響，更可由大量的日本漢字的引用可看出，包括如「政治」、「社會」、「文化」、「經濟」、「哲學」、「化學」、「物理」等重要的西方新概念詞彙在內，共有數百個日本翻譯的西方新詞彙傳入中國並廣為應用。

1914年以後，由於日本對中國政府提出二十一條，引起強烈的反日運動，加上留學歐美的管道逐漸便利，人數增多且更受到重視，因此日本作為中國學習西學的中介角色就減弱了。

---

## 中國人對西學看法的變化

---

### 明末清初

---

明末清初西學的傳入，使中國的少數士大夫開始認識到西方學問之中有其優於中國之處，但這並未造成中國人對於中西學的基本高下看法有所改變。西學中主要受到注意的仍是技術方面如天文曆法、測量以及所謂的「西洋奇器」等，對於中國學術本身的影響衝擊亦不大。

此外，當時最常見的一種說法，便是「西學源出中國」，認為當下一些中學不及西學的事物，其實是中國古代已有而傳入西方，但中國本身反而失傳的事物，如黃宗羲認為一些數學原理是周公時代西傳的。王夫之認為西學大多是「剽竊中國之緒餘」。錢大昕認為西方天學算學，是習自於在中國已失傳的祖沖之的著作，這樣的看法使得當時人能很安心承認並學習這些西方較優越的學術。

### 晚清時期對西學看法的變化

---

晚清道光咸豐之交中國人與西方人接觸時，除了大多數人根本不重視甚至排拒西學的存在之外，僅有少數有識之士如林則徐、魏源等人，開始注意到西學有其優越之處，但基本上，他們仍不把西學看作是與中學對等的學術文化，從魏源的名言「師夷長技以制夷」來看，西學只能是「夷學」，其中雖有可取之處，但其地位遠不及中國學術思想。

在洋務運動早期，大多數人仍存有這種類似的看法，但隨著與西方接觸的增加，「西學」一詞逐漸取代了「夷學」，許多官員及知識分子開始正視西學，視之為可與中學對等的學術思想，並開始探討應當如何融合二者的優缺點來幫助中國富強，當時在政界學術界都有重要地位的張之洞所提出的「中學為體，西學為用」，便成為晚清新式知識分子們最典型的西學觀點，認為西學在器物、制度上勝過中學，但在基本的思想道德人心等方面不如中國。

這樣的中學西學的觀點，在晚清一度讓這一代的知識分子暫時取得一個安心於學習西學的模式，但在清末最後十多年已開始受到挑戰，到了民國初年，當更多的人對傳統文化不滿開始視西學為「新學」，認為西學高於中學而應當取代中學時，便引發了進一步的論戰。

### 民國時期西學東漸的論戰及影響

---

第一次正面的理論對峙是從1915年《新青年》創刊開始的。論戰的焦點是關於中西文化差異的評價和認識。《新青年》一問世，就大張旗鼓地宣傳倡導新思想、新文化、新道德，而他們提倡的“所謂新者就是外來之西洋文化，所謂舊者就是中國固有之文化”，公開主張以西方文化來取代傳統的封建文化。為了強調西洋文明的先進性，陳獨秀在《東西民族根本思想之差異》中，把東方文明和西洋文明加以比較後，概括了東方文明和西洋文明的特點，他認為，西洋民族以戰爭為本位，東方民族以安息為本位；西洋民族以個人為本位，東方民族以家族為本位；西洋民族以法治為本位，以實利為本位，東方民族以感情為本位，以虛文為本位。文中盡是以西方文化之長來映照我國文化之短，這樣的態度和明顯的取向，很快引起了文化保守主義者的強烈反對。從1916年開始，《東方雜誌》主編杜亞泉便以“槍父”，為筆名，發表了一系列論述東西文化差異的文章，與陳獨秀等人進行論戰。他也採用陳獨秀的比較方法，而其結論卻完全相悖。他將西洋文明概括為動的文明，而將中國文明概括為

静的文明。他说这两种文明可以互相补充，取长补短，却又“不可不以静为基础”。甚至西洋文明也必须由吾国文明，去救之弊，济之穷。他告诫国人不要受西方物质文明的“眩惑”，坚持要以儒家思想为是非之标准。他指责新思想新文化自西方输入，破坏了这一传统标准，于是造成了“人心之迷乱”“少国是之丧失”，“少精神之破产”。陈独秀、李大钊等进行了针锋相对的反驳，李大钊采纳枪父的东洋文明主静、西洋文明主动的说法，却又在价值取向上完全否定了枪父的论点。

紧接着，第二次大规模的论战是在1919年五四运动之后。此时，传统文化已受到了猛烈冲击，西方文化已如“洪水”般涌入，新文化的传播已是大势所趋，不可阻挡，完全拒绝外来文化的论调已根本站不住脚。于是文化战线上又产生了一种中西文化“调和”论。1919年秋天起，章士钊到处讲演，鼓吹新旧调和之说。他认为：“调和者，社会进化至精之义也”，“不有旧，决不有新”，“不善于保旧，决不能迎新”。枪父等人也赶紧呼应这一论调，进一步提出、中国固有文明不但不能“革除”，而且这种调和，也只有把西洋文明“融合于吾固有文明之中”。这实际上仍是一种改头换面的文化守旧论。李大钊在论战中从经济基础的决定因素方面分析了新文化必然取代旧文化，而不是与之调和的客观必然性。《新青年》、《新潮》、《民锋》、《每周评论》等杂志都积极参加了这场论战。这次论战一方面进一步传播了与封建传统文化彻底决裂的新文化精神，同时也大开了“全盘西化”论的先河。

关于中西文化的第三次论战是发生在1920年代初期。其主题是中国文化在世界文化中的地位和价值问题。1918年，梁启超自欧洲归国，出版《欧游心影录》并发表了大量观感，主要观点是认为在欧洲一百年来的物质文明高度发展，却带来的许多灾难，要想解放“物质文明破产，哀哀欲绝的喊救命”的西方世界，只有依靠中国的古老文明。而梁漱溟于1921年出版的《东西文化及其哲学》，则认为，西方文化“是以意欲向前要求为其根本精神的”，印度文化“是以意欲反身向后要求为其根本精神的”，而中国文化“是以意欲自为调和持中为其根本精神的”。他认为这三种文化系统代表了人类文化发展循序而进的三个阶段，并得出结论说：西方文化的路已经走到了尽头，紧接着“便是中国文化复兴成为世界文化的时代。”胡适等人立刻起而应战。胡适认为：“现在全世界大通了，当初鞭策欧洲人的环境和问题现在又来鞭策我们了。将来中国和印度的科学化与民治化，是无可疑的。李大钊、瞿秋白等人则开始运用马克思主义的理论武器参与这次论战。瞿秋白指出：“西方文化，现已经资本主义而至帝国主义，而东方文化还停滞于宗法社会及封建制度之间”，两者都应为当代社会所摒弃，只有进行无产阶级的世界革命，方能得真正文化的发展。

---

## 各學科的西學東漸

---

### 哲學

---

中國傳統思想中一無西方嚴格定義的哲學的概念，而哲學的基礎邏輯學也僅存在於少數如名家等古代思想中。

明末清初西方哲學開始傳入，最由葡萄牙傳教士高因勃耳，撰寫大量對亞里斯多德哲學的相關介紹，內容包括知識論、理則學、形上學等方面。此外中古神學家[[阿奎那]的著作，也在清初節譯至中國。

但西方哲學真正大量輸入中國則要到晚清時期，早期尚未用哲學一詞，到20世紀初，此名詞由日本傳來被廣為使用，標示哲學從儒學、經學等學科分出來探討。當時的各期刊中有大量對古希臘哲學、及西方近代拋學的介紹。許多新觀念如物質、精神、唯心論、唯物論等重要哲學概念也被引入中國，進化觀念的傳入更是對中國哲學思想產生重大影響。在邏輯學

方面，最早的著作為 1895 年廣學會出版的《辨學啟蒙》，但其後嚴復翻譯的《穆勒名學》影響更大，對於西方的演譯及歸納邏輯都有介紹傳入。在倫理學方面，在 20 世紀初大量由日文翻譯相關著作。這些對於近代知識分子們強調新的倫理道德觀念有所影響。其中梁啟超、蔡元培對於中國近代倫理學影響最大。

## 數學

---

中國傳統所重視的數學大多用於天文曆法方面，明末利瑪竇所譯天文書籍《乾坤體義》下卷的內容即多為算術。最早專門的西方數學著作的翻譯，為利瑪竇和徐光啟合譯的歐幾里得的《幾何原本》前六卷，幾何、測量方面的書籍尚有《測量全義》、《測量法義》等。割圓數的傳入方面，有明末的《割圓八線表》及《大測》；在西方算術的傳入方面，最早有利瑪竇及李之藻合譯的《同文算指》。對數的傳入，在順治年間的穆尼格講授。康熙時期官方編訂的《數理精蘊》為集明末清初西方數學傳入的大成。

19 世紀中葉以後，介譯西方數學的重要人物為數學家李善蘭，他與英國人偉烈亞力 ( Alexander Wylie )、麥都斯 ( Walter Henry Medhurst )，[[艾約瑟 ( Joseph edkin ) 等人合譯了包括《幾何原本》後 9 卷，《代數術》《代微積拾級》等著作，為符號代數及微積分首次傳入中國。另一位數學家華蘅芳則在 1860 年代以後與傅蘭雅合作譯了不少著書，介紹了對數表、概率等新的數學概念。清末新式學堂中的數學教材即多取於兩人的著作。到 20 世紀初，隨著留外學生的增加，西方數學大量傳入中國，至 1913 年北京大學成立數學門，為第一個專門的數學的學術教育單位。

## 天文學

---

明末清初時，西方傳教士帶來新西方新式的天文學，但其中最被重視的仍是中國傳統認為是國之根本的曆法，由於元代以來的大統曆、回回曆被證明在許多場合中未能準確預測日蝕月蝕，因此明代朝廷中不少大臣主張採用西方新曆，引發，終於在崇禎年間以鄧玉函、湯若望等人掌欽天監，製新曆法，至清初，由湯若望等人完成新曆，稱時憲曆。

除曆法之外，天文方面著作有利瑪竇口傳的《乾坤體義》、《渾蓋通憲圖說》等，此外。尚有天文儀器包括地球儀天象儀望遠鏡等傳入。除此之外，當時西方最新的地動說以及伽利略的新發現如銀河的解釋、木星的衛星等發現都傳入中國。

## 地理學和地質學

---

明末時許多地理學知識及技術隨傳教士傳入。如利瑪竇親手繪制的〈万国全圖〉。這幅世界地圖上所繪的外國人占領的廣大土地讓明政府感到不解和恐懼，也讓明政府重視起學習西方的先進技術。此外艾儒略《儒方外記》對西方地理以及東西法路作許多介紹。到清初南懷仁九作坤輿全圖，康熙時，由傳教士對於清朝各地包括邊疆地區作地理調查，最後製成皇輿全覽圖，其中繪製技術，包括以三角測量法，並標示各地的經緯度。

到了清末，西方地質學和地理學再次傳入，許多尤其和西方人來到中國對礦產的考查有關。而中國的學者如華蘅芳在 1873 年，翻譯《地學淺釋》一書，為西方地質學的引入的重要著作。到 20 世紀，張相文及章鴻釗兩人，撰寫編譯多部西方地理地質方面的專書及教科書，為中國地理學及地質學的成立奠定了基礎。

在近代地理觀念的改變方面，傳統中國人對世界的了解，除了鄒衍所提出的大九洲說認為中

國之外尚有其他世界，一般的天下觀是以中國為中心，四周為外夷，但近代西學東漸中，與西方人的接觸和新的地理書籍地圖的譯介，使得逐漸必須承認海外尚有更廣大的世界，因此世界變大了，而中國由天下的中心成為世界甚至僅僅是亞洲的一部分。

## 生物學

明末清初最早傳入西洋生物學知識的書籍，是傳教士羅明堅所著《天主實錄》，其書雖主要為宗教書籍，但其中有當時歐洲生物學的介紹，內容包括各種動植物特徵、習性、繁殖等，艾儒略的《職方外紀》亦有西方各種生物的介紹。較專門的生物學書籍，有康熙年間的教士利類思所譯的《獅子說》、《進呈鷹說》等，係譯自於亞特洛望地（1522-1607，Aldrovandi）所著的《生物學》中的段落。

最清生物學的傳入，較早的有生理學方面的《全體新論》、《合體闡微》等（參見醫學段落），在植物學方面，有1858年李善蘭和韋廉臣合譯的《植物學》，對於植物的特性種類、器官都有詳細介紹。

近代西方生物知識影響中國最大的是達爾文的進化論，此為嚴復經由翻譯赫胥黎(Thomas Henry Huxley)所著《天演論》而引介到中國，其不僅在生物學上具有重大意義，更對當時許多人的社會、哲學、歷史思想產生重大影響。

## 物理學

在明末清初，西方物理學主要是隨著傳教士所譯介的機械的相關知識傳入，其後，清代的物理學家方以智的《物理小識》一書，也多吸收西方物理學知識。

在第二波的西學東漸中，西方近代物理開始較有系統地傳入，從1840年代以後大量相關譯作出現，包括英人胡威立著《重學》，介紹西方力學一般知識和牛頓力學三大定律。《光論》介紹了光學知識，《聲學》介紹了聲學的原理。值得注意的是1899年王季烈譯《通物電光》一書，是介紹X光的專書，距離倫琴1895年發現X光僅4年。1900年王季烈又與藤田豐八合譯日本的《物理學》一書，是中國第一本系統介紹物理學的專書。

到20世紀初，隨著留外學生的增加，出現了包括何育杰、李耀邦等第一批的物理學家，中國近代的物理學才逐漸建立。

## 化學

明末清初的一波西學東漸中，當時近代西方化學尚未建立，因此也未有明顯的傳入中國。到了晚清，墨海書館1855年出版英人合信所著的《博物新編》最早單介紹了西方的化學知識。1860年代以後，以中國化學家徐壽貢獻最大，在江南製造局翻譯館譯了包括《化學鑒原》在內的12本著作，在譯書中，對於一些化學元素如鈉、鉀、鎂、錳等的譯名創造，並編寫《化學材料中西名目表》，對於化學知識傳入奠定基礎。此外，同文館也翻譯出版《化學指南》《化學闡原》等重要著作。然在晚清，對於西方化學仍以譯介為主，直到民國初年，出現了包括任鴻隽、胡嗣鴻等化學家，中國的近代化學才算逐漸奠定。



图 35. 《化学鉴原》插图

晚明最早西洋醫學的傳入始於隆慶三年（1569年），主教加內羅（D. Melchior Carneiro）在澳門成立西醫院，澳門即成為早期在中國西醫發展的中心。明末清初，醫學方面的著作有利瑪竇的《西國記法》，內有西方的神經醫學、及心理學等方面內容。艾儒略的《性學辨述》，除對神經學的描寫更深入外，對人體各部位的功能有詳細述敘。此外，畢方濟的《靈言蠡勺》講血液的功能、湯若望的《主制群徵》講人的骨骼、肉、心臟、腦、神經等，鄧玉函《泰西人身說概》介紹西方的解剖學，石鐸瑀的《本草補》，介紹西方的各種藥物，清初的西士洪若翰等，則以用金雞納治府康熙皇帝的瘧疾聞名。但當時這些醫學相關譯著，常受神學到影響，不少將醫學與神靈魂等混為一談。

19世紀開始西方醫學再次大量傳入。西方醫學最早從香港、澳門及各通商口岸的西醫院（以教會創辦為主）開始影響中國各地。包括其附設的醫學校也成為傳佈西醫的重要場所。中國自辦的西醫學校則始自1865年同文館附設的醫學科開始，其後又有北洋醫學堂、北洋軍醫學堂等醫學的專門學校。

在醫學書籍方面早期以在華西人的譯著為主，最早是合信在1850年代編譯了五部醫書，合稱《合信氏醫書五種》，對於西方醫學中的內科、外科、婦科、解剖學等加以介紹。此外嘉約翰翻譯多種臨床外科為主的醫書，傅蘭雅則翻譯了多種衛生學的著作。到20世紀初丁福保成立譯書公會，大量由日文譯醫書，編成《丁氏醫叢書》，其數量超過之前的譯書，對於西醫的介紹更為全面。除此之外，多種醫學專門的期刊在最清出現，成為西醫學傳入的重要媒介，其中最早的是1880年嘉約翰成立的《西醫新報》。

### 應用科學及技術

---

明末清初的西學東漸中，在應用科學技術方面除了武器（見軍事段落）的輸入之外，主要是機械製造方面，其中最重要的著作是鄧玉函口述王徵譯繪的《遠西奇器圖說》，其中有當時大量西方機器的介紹及其製作方式、原理等的介紹。此外，熊三拔向利瑪竇等人學習而撰的《泰西水法》介紹西方水利學，徐光啟所著《農政全書》即多抄錄此書。此外，鐘錶等機械的製造傳入也受到重視，利瑪竇當時帶來了國外的先進科技產品。像自鳴鐘等，都讓當時的明政府及士大夫們大為吃驚，但大多人僅視之為奇玩，少有研究其原理。

到了第二波西學東漸時，西方的各種技術大量傳入中國，包括造船、鐵路修築、採礦、印刷、建築、工業製造等，對中國的交通和經濟生產等產生重大的影響。

### 政治學及政治思想

---

西方政治學及政治思想的傳入始自清代後期。1840年代魏源的《海國圖志》以及徐繼畲《瀛環志略》中，都對西方的政治制度加以介紹，尤其對民主制度加以稱道。其後在1870年代王韜、鄭觀應等籍由相關譯介習籍，主張學習西方議會民主制度。甲午以前，西方政治學理論的介紹，只有如丁韞良譯的《萬國公法》，以及李提摩太譯《泰西新史攬要》中對盧梭、孟德斯鳩等人學說的零星介紹。

甲午戰爭以後，知識分子們對西方政治思想理論興趣大增。在民主思想方面，如盧梭《民約論》的第一章，在1898年由日譯本翻出出版，至1902年出版全本。孟德斯鳩《論法的精神》則於1903年譯出，約翰·穆勒的《自由論》，由嚴復和馬君武分別譯出。在國家思想方面，有伯倫知理《國家學綱領》被譯出，。在無政府主義學說方面，包括克魯泡特金、巴枯寧的

著作和思想被大量譯介。社會主義學說方面，包括《新民叢報》、《浙江潮》、《民報》等刊物對曾刊載相關介紹文章。這些學說的傳入，改變了當時一整代知識分子的思想，使他們各自擁抱不同的西方政治思想，試圖改變中國，對於中國政治的發展造成了重大的影響。

## 社會學及社會思想

---

社會學是在西方 19 世紀中葉新興的學科，約 1880 年代，開始在《申報》、《萬國公報》等媒體有介紹社會學及思想的文章，早期被稱為「群學」。甲午以後以嚴復介譯最多，尤以斯賓塞的著作思想介譯最多，影響最大，其《群學肄言》一書即譯自斯賓塞《社會學原理》的緒論。其後章太炎翻話日本岸本能武太的《社會學》一書，為最早的社會學完整著作。其後並有多部相關通論性著作譯出。在晚清時，社會學被認為是應付中國社會的種種弊端的重要學科而風行，而斯賓塞所主社會進化憂勝劣敗的觀念，更刺激了當時許多知識分子的亡國滅種之憂。

## 經濟學及經濟思想

---

西方經濟學，一直到 19 世紀末才逐漸傳入中國，最重要的著作為嚴復翻譯亞當·斯密的《國富論》（當時作《原富》），此外陳昌緒譯的《計學平議》，普別介紹了英國的亞當斯密及大衛·李嘉圖等經濟學家，以及德國學派的李斯特等人的經濟學說。宣統年間譯介縮《經濟學概論》一書，則有介紹奧地利學派的思想觀點。而社會主義馬克斯等人的經濟思想也在晚清被引介。

西方經濟學思想的引入，改變了中國傳統「求義不求利」的經濟思想，嚴復及梁啟超等人開始主張求富生利對於國家民生的重要性，對於中國近代經濟的發展及大量實業家的興起產生影響。此外，孫中山則在求富之外，進一步吸收西方社會主義及土地平權思想，試圖進一步解決資本主義可能產生的問題。

## 法學

---

西方法學的傳入中國在清中葉以後開始，但早期主要關注的為外交上的國際公法，如丁韞良翻譯《國際公法》一書。一直要到 19 世紀下半葉，才有一批人開始注意西方法律，並試圖對中國傳統法律有所修改。其中又要沈家本等人，試圖參照西方法律，改進原本的《大清刑律》，最為重要。

## 軍事

---

明末清初時，西方軍事的傳入以火器的傳入為主。嘉靖年間，明朝政府在廣州與葡萄牙人作戰時，虜獲其火器（當時人稱葡萄牙人及其火炮都叫作「佛郎機」），並試圖模仿製造，其後利瑪竇也曾對西洋火器與軍事加以介紹，至萬曆晚期女真興其於東北，明朝開始重視火炮，並向葡人購募火炮及軍隊，教士湯若望亦曾督導鑄炮，獲得不少戰功。清朝方面亦在清太祖死後，由投降漢人處取得技術，發展火炮，康熙時，更命南懷仁造新式大炮，以平三藩之亂，南巷仁並著有《神威圖說理論》一書介紹西方武器技術。

晚清的洋務運動，更是以學習西方的軍事為最主要的目標之一，包括武器的製作如船艦、大炮、火槍等的製作購買，新式陸海軍的建立，無一不全受到西方的影響。而晚清時更有大量學生留日，學習西方軍隊的制度。這批留學生也成為晚清新式軍隊的骨幹。

## 歷史學

---

鴉片戰爭以後，受到西方的影響刺激，中國人開始對西方的歷史產生興趣，西方史學著作的翻譯，早期有馬禮遜的《外國史略》、莫維廉的《大英國志》這些譯著也影響到中國人對西方歷史的著作如魏源《海國圖志》、《瀛環志略》，其後到1870-1880年代又有王韜的《法國志略》、黃遵憲的《日本國志》。至甲午戰爭之後，更是有大量的西方歷史和傳記等書籍，由日本轉譯而來。

但歷史學本身的影響而轉變，則要到20世紀初，梁啟超受到西方民族主義史學影響，主張為國家國民社會而非朝廷的新史學，而西方19世紀盛行的實證主義史學，也在此時傳入，而馬克斯主義的傳入，也影響的史學界。到了民初時期，這些史學思潮逐漸落實於史學界，史學家們開始用不同於傳統史學的方式撰寫中國史，中國現代史學逐漸形成。

近代的西學東漸，也造成中國人的歷史認知的重大改變。中國傳統史觀是一元的，是以中國為中心的，是靜態的，是以古代為尊的。但受到西方新的歷史知識的影響，不得不承認西方亦有一自成系統的文明，甚至如古埃及年代更早於中國。而進化觀念的傳入，根本上改變歷史時間的觀念，由靜態變為動態，由視古代為最理想的社會，逐漸接受文明逐漸進步的想法。

## 文學

---

西方文學的東傳，始自於晚清時期，尤以西方小說的譯介最重要，包括林紓、包天笑、周瘦鵑、曾樸等人翻譯了大量西方小說名著，其中林紓的影響最大。其所譯的《茶花女》、《唐吉訶德傳》、莎士比亞故事等等，在晚清擁有大量的讀者，對於中國小說的發展有所影響。

## 音樂

---

西方樂器的傳入最早在澳門地區，尤其在教堂之中，其後利瑪竇便自澳門帶西琴（為今日的大鍵琴）進呈，萬曆皇帝並命樂工學習。至清初，康熙特別喜好西樂，對於擅長音樂的教士徐日昇甚為喜好，由其帶領演奏。並曾希望以西方律學來改進中國音樂，編成《律呂正義》一書。

到了晚清，最早西方音樂的傳入包括宗教歌曲、軍樂隊、學堂樂歌等。由於基督教的傳播，一些宗教歌曲成為最早開始傳至中國人的西方音樂。西式軍樂隊，早期主要由在華西方人組成，如著名的海關負責人赫德所組成的樂隊。中國自辦的西式軍樂隊，則要到甲午戰爭之後的新軍中才出現。

學堂樂歌是晚清之時，吸收西方及日本所流行的曲調，調上「進步」思想的歌詞，以作為新式學堂學生學習所作的歌曲，但這種形式的音樂僅是學習西方音樂的部分形式。進一步對西方音樂有較深入的吸收創造學書，則要到五四運動以後了。

## 美術

---

西方美術的傳入在明末清初以繪畫為主，最早利瑪竇曾以天主、聖母圖像獻於神宗。其他傳教士亦有携入西方圖畫，其畫風以及女性的裸露嶄受當時中國士人爭議。到清朝康熙時，不少專較專門工於畫的教士來到中國，開始在宮中教習中國人而產生較多影響。不少畫家開始學習西畫，乾隆時的郎世寧更融合中西畫的畫法作畫。

---

## 对中国的影响

---

西学东渐对近代中国的各个方面都产生了极大的影响简述如下：

### 學術的影響

---

如上個段落所描述，西學東漸將西方近代各種學術上的新成果帶入了中國，深深影響到各種學術的發展，而許多在傳統中國不被重視甚至不存在的學科也在此影響下得到發展，中國傳統學術的基本框架「經、史、子、集」完全被打破，許多傳統的學術受到西學的衝擊，有的逐漸沒落，有的吸收西方學術而加以改進，到民國時期，整個西方式的學術體系架構大致成型。

### 思想文化的影響

---

西學東漸所造成中國思想文化的影響和變化之大，在中國歷史上只有百家爭鳴可以與之媲美。中國人經過西學的洗禮，對於世界、歷史發展、政治、經濟、社會、自然界萬事的看法，都有了巨大的改變。而中國傳統的思想文化中的許多成分，則被以西方的標準重新估定其價值，部分諸子百家思想獲得重新重視，而尤其是儒家思想及一些民間的風俗信仰文化，則受到強烈的批判。

### 政治的影響

---

西方政治思想的傳入，議會制、民主制度、新的國家概念、無政府主義、社會主義思想等，對於晚清中國的政治發展產生重大影響，包括戊戌維新的發起、晚清新政的推展、立憲運動的嘗試、辛亥革命的爆發，民初議會制的推行、五四運動、聯省自治運動、北伐統一，一直到後來的共產革命等，都受到這些西方思想的重大影響。

### 社會的影響

---

西學對於中國社會經濟的影響，早期並不如西方的軍事政治力量的侵略和資本主義式商品經濟的傳入來得直接，但隨著晚清西方思想的力量漸增，仍對社會經濟產生了重大影響。

在社會方面其中最大的影響，便是由於晚清西學的優勢逐漸超越中學，使得清政府必須廢除八股文和科舉制度，這使得傳統四民社會中最頂層的士階層，失去了其學而優則仕的管道，其所掌握的傳統知識的作用也下降，因此有被邊緣化的危險，而同時晚清西方商戰思想的傳入，提高了商人在社會上的地位，更加促成傳統四民社會秩序的瓦解。

此外，西方個人主義及社會主義等的思想的傳入，使得中國傳統社會中以家庭、家族、地域社會為中心的社會基層開始逐漸瓦解。

### 經濟及日常生活的影響

---

與社會的影響類似，在經濟方面的影響也是逐漸發生的。包括新的經濟思想的傳入，使得一批知識分子願意投入實業，而民族主義思想則有助於民族工業的發展成形。而新的科學、管理、金融等技術的傳入及應用，更是逐漸整個改變了中國的交通運輸、生產方式、商業交易等基本經濟事物。

在日常生活方面，新的西方科技事物如電、自來水、電影、廣播、等等逐漸改變了城市居民的生活。另一方面，新的思想改變了許多傳統日常生活中的習俗，包括一些被視為迷信的民間信仰、纏足風俗，傳統式的婚姻等等都逐漸被廢除。

---

## 參考資料

---

- 方豪《中西交通史》，台北：中國文化大學出版社，1983
- 鍾叔河《走向世界：近代中國知識分子考察西方的歷史》，北京：中華書局，2000 ISBN 7101021816
- 葛兆光《中國思想史》，上海：復旦大學出版社，2001 ISBN 7-309-02992-5
- 費正清、劉廣京編《剑桥中国晚清史》中国社会科学出版社 1985 ISBN 7-5004-0766-1
- 李仁淵《晚清的新式傳播媒體與知識分子》，台北，台灣大學，2002
- 羅志田《權勢轉移：近代中國的思想、社會與學術》，武漢：湖北人民出版社，1999 ISBN 7-216-02619-5
- 于語和、于良辰主編《近代中西文化交流史》，太原：山西教育出版社，1997 ISBN 7-5440-1095-3
- 龔書鐸主編《中國近代文化概論》，北京：中華書局，1997 ISBN 7-101-01631-6

## 每周翻译

每周翻译是一个维基百科社群的国际协作计划，从每个星期一开始，选择一个短条目或重要条目的第一段翻译到尽可能多的语言中。这个活动的目的就是在维基百科的各个语言版本中拥有广泛的主题。中文版从一开始就参与了这个计划。在2005年第二季度共进行了14期，有13个条目从英语、德语、意大利语、日语、法语、罗马尼亚语被翻译成中文，其中有一篇条目是由中文版提供的。本期维基读本收录了其中8篇全部翻译完成的条目。

---

### 邬恩·考儿荪

---

邬恩·考儿荪（1904年5月4日？—1975年2月3日），是一位埃及女歌手，音乐家和演员。她是阿拉伯世界最知名的歌手之一，在阿拉伯语唱片界，她的专辑至今仍然销量居高不下。

乌姆·侯菲德出生于代盖赫利耶省(Ad Daqahliyah)的泰迈—泽海雷(Tamay-az-Zahayra)，具体出生日期不详，可能是在5月4日。她年轻的时候就显露出了超常的歌唱天赋。12岁的时候，他父亲将她装扮成男孩，让她跟着自己的小巡回剧团去演出。四年后，她被小有名气的歌手阿布·阿拉·穆罕默德(Abou El Ala Mohamed)和著名鲁特琴演奏家扎卡里亚·艾哈迈德(Zakaria Ahmed)发现。她被邀请去开罗同他们一起演出。但乌姆到23岁才应允了邀请。在开罗她仍然装扮成男孩在几个小剧院演出。她小心避开社交圈，也不涉及艺术界的生活方式。

差不多在那个时候，她遇到了两个很重要的人。首先是艾哈迈德·拉米(Ahmed Rami)，他是个诗人，后来为考儿荪写了137首歌。他还带她进入了法语文学殿堂，因为他曾经在巴黎索邦大学就读。另一个是鲁特琴音乐评论家穆罕默德·凯塞布吉(Mohamed El Kasabji)，他介绍考儿荪到阿拉伯戏剧宫去演出，在此考儿荪获得第一次巨大的成功。1932年，她开始在大马士革，巴格达，贝鲁特和的黎波里巡回演出。1948年，埃及总统纳赛尔会见了她，纳赛尔毫不掩饰自己对她的敬仰，很快就让全埃及人民爱上了她。事实上，这种爱是相互的，因为考儿荪也是一个很爱国的人。

同时，考儿荪也曾涉足表演界，但很快就放弃了，因为演出缺乏同受众的个人和情感的交流。1953年，考儿荪同哈桑·哈夫瑙伊(Hassen El Hafnaoui)结婚。婚后继续从事演唱。1967年，法国总统夏爾·戴高樂曾经电报向她致意。但是不久以后她即被确诊患了肾炎。

考儿荪在尼罗河广场举行了最后一场演唱会。但医疗结果确定她的病无法手术治疗。她搬到了美国，在那里得到了较好的治疗。但1975年，当她重返祖国的时候，健康状况已经不得不住院了。2月3日，考儿荪病逝于开罗。

---

### 唱片专辑

---

- Amal Hayati - Sono
- Enta Omri - Sono
- Fat el Mead - Sono Cairo
- Hagartek - EMI
- Retrospective (重温) - Artists Arabes Associes
- The Classics (经典) - CD, EMI Arabia, 2001年

- La Diva (歌后) - CD, EMI arabia, 1998 年
- La Diva II - CD, EMI Arabia, 1998 年
- La Diva III - CD, EMI Arabia, 1998 年
- La Diva IV - CD, EMI Arabia, 1998 年
- La Diva V - CD, EMI Arabia, 1998 年

---

## 纳迪娅·科马内奇

---

納迪婭·依蓮娜·科馬內奇（羅馬尼亞原名：Nadia Elena Comănechi）（1961年11月12日—）是一名出生於羅馬尼亞的體操運動員，現在其居住在美國。她贏得過五面奧運獎牌，並且是第一位在奧運體操項目中獲得滿分10分的人。有些人認為她是20世紀最偉大的運動員之一，以及有史以來最偉大的體操員之一。

科馬內奇出生於羅馬尼亞的喬治·喬治烏·德治市（現名 Onești），父親為喬治·科馬內奇，母親為史黛芬妮亞·亞麗珊黛里娜·科馬內奇。她的名字納迪婭（Nadia）是來自一部俄國電影中女主角的名字「Nadezhda」（希望）。

作為其家鄉隊伍的一員，她於1970年開始在羅馬尼亞參加全國性的比賽。不久她接受了貝拉·卡羅利和其妻子瑪爾塔這兩位教練的訓練（這兩人後來潛逃到美國去，成為許多偉大美國體操員的教練）。科馬內奇第一次的主要成功是在她13歲時參加舉辦於挪威斯基恩（Skien）的1975年歐洲冠軍賽上，獲得了三面金牌與一面銀牌。在1975年蒙特利爾奧運的熱身賽上，科馬內奇獲得了全能冠軍。同一年美聯社將她評選為他們的「年度運動員」。

1976年，在14歲的時候，科馬內奇成了蒙特利爾夏季奧運會上的明星。她不僅成為在奧運會上第一個獲得滿分10分的運動員，更贏得了3塊金牌（個人全能，平衡木和高低杠），1塊銀牌（團體全能）和1塊銅牌（自由體操）。回國後她被授予“社會主義勞動英雄”的稱號，她是羅馬尼亞獲得此稱號中最年輕的。

1977年，科馬內奇成功卫冕歐洲全能冠軍，但羅馬尼亞體操隊為了抗議決賽中打分不公，退出了比賽。1978年世界錦標賽的時候，科馬內奇顯得超重而且身體走形。她在高低杠上失手，僅獲得第四名，但仍拿到了平衡木的金牌。

1979年，恢復苗條體形的科馬內奇第三次蟬聯歐洲全能冠軍稱號（他是第一個三連冠的體操運動員）。在12月的世界錦標賽上，科馬內奇完成規定動作後，由於金屬帶扣劃傷造成敗血症而被迫住院。她顧不醫囑，出院參加了平衡木比賽，獲得了9.95分。這屆世錦賽，羅馬尼亞獲得了第一塊團體金牌。

她參加了1980年莫斯科夏季奧運會，在全能比賽中敗給了葉蓮娜·達維多娃。在她的書“給青年體操運動員的信”中，科馬內奇寫道：“那天葉蓮娜表現更好”科馬內奇卫冕了平衡木冠軍，自由體操獲得並列第一，羅馬尼亞隊獲得第二。

科馬內奇在這些比賽後退役。她最後的比賽是1981年在布加勒斯特舉行的國際大學生運動會，她獲得5塊金牌。但此次裁判的公正性受到質疑，因為羅馬尼亞裁判占了一半。1984年到1989年她是羅馬尼亞體操聯合會成員，並幫助訓練羅馬尼亞小體操運動員。1989年11月，科馬內奇叛逃到美國。在美國她主要為體操用品，內衣，有氧操設備甚至婚紗做促銷。1994年她同美國運動員Bart Conner訂婚。同年她在叛逃後第一次回到羅馬尼亞。科馬內奇和

Conner 于 1996 年四月在罗马尼亚成婚。

1999 年，联合国发起 2000 国际志愿者年，科马内齐成为第一个应邀在联合国发表演讲的运动员。她现在正忙于世界范围内的体操和慈善事业。她和她丈夫现在开设了 Bart Conner 体操学院，“完美十分”以及另外几家体育器材公司。她还是国际体操杂志的编辑。

科马内齐是国际特殊奥委会的副主席，罗马尼亚体操联合会名誉主席，罗马尼亚奥委会名誉主席，罗马尼亚体育大使，肌营养不良症联合会副主席以及国际体操联合会委员。她两次获得了国际奥委会颁发的奥林匹克勋章。

2001 年 6 月 29 日，她成为美国的归化公民。

2003 年，她的第一本书，《给青年体操运动员的信》出版了。科马内齐在布加勒斯特开设了一家慈善诊所，帮助罗马尼亚的孤儿。

## 爪夷文

ت ت ta teh	ب ب ba beh	ا   alif aief
ح ح ha hah	ج ج jim jeem	ث ث tha theh
د د dal dal	خ خ kha khah	چ چ cha tcheh
ز ز zai zain	ر ر ra reh	ذ ذ dzal thal
ص ص shad sad	ش ش shin sheen	س س sin seen
ظ ظ dzo zah	ط ط tho tah	ض ض dhad dad
غ غ nga	غ غ ghain ghain	ع ع ain ain
ق ق qaf qaf	ف ف pa	ف ف fa feh
ل ل lam lam	ك ك gaf	ك ك kaf kaf
و و wau waw	ن ن nun noon	م م mim meem
ي ي ya yeh	ه ه ha heh	و و va
A A <small>Jawi name Original name</small>		ن ن nya
From Arabic	From Persian	Unique to Jawi

图 36. 爪夷文字母表。表格应该从右至左，从上至下阅读 Zhen Lin 提供

爪夷文 是一种使用阿拉伯字母来书写马来语的文字。它是文莱两种官方文字之一,同时在马来西亚、印度尼西亚和新加坡也得到一定程度的应用，特别是在宗教文书方面。

---

## 简介

---

爪夷文在馬來世界 ( Nusantara ) 流传已久。它的发展是同伊斯兰教的传入密切相关的。它的组成以阿拉伯文字为主，也包括一些爪夷特有的字符。

爪夷文是用于书写马来语的最早的文字之一，其使用始于巴赛伊斯兰化时期(Pasai Islam)，并被随后的满刺加苏丹国 ( 马六甲苏丹国 )、柔佛苏丹国以及建立于 17 世纪的亚齐苏丹国一直沿用。关于这点已经有证据在落款公元 1303 年 ( 伊斯兰历 702H 年 ) 的丁加奴字板 ( Terengganu Tablet ) 上被发现，而已知的最早的马来语对拉丁字母的使用是在 19 世纪末。

---

## 参考资料

---

- H.S. Paterson (& C.O. Blagden), 'An early Malay Inscription from 14th-century Trengganu', *Journ. Mal. Br.R.A.S.*, II, 1924, pp. 258-263.
- R.O. Winstedt, *A History of Malaya*, revised ed. 1962, p. 40.
- J.G. de Casparis, *Indonesian Paleography*, 1975, p. 70-71.

---

## 第五福龍丸

---

第五福龍丸 ( 日语：第五福竜丸，だいがふくりゅうまる ) 是日本一艘远洋鮪魚船的名字，因受到 1954 年 3 月 1 日時美國在比基尼島試爆氫彈所產生的高能輻射而導致船員死亡。无线通信长久保山爱吉在半年以后的 9 月 23 日死于急性放射能症。

---

## 辐射污染意外事件

---

1954 年 3 月 1 日，在马绍尔群岛附近海域捕鱼的第五福龍丸，受到美國在比基尼島進行的水下氢弹試爆所產生之輻射影響，渔船上 23 名船員和船上的漁獲全受到核污染。雖然在試爆時，第五福龍丸在美國設定的危險水域以外捕撈，但船員因感到危險而決定回航。只是收拾漁網花費了許多時間，致使第五福龍丸的船員在接下來的數小時內一直暴露在放射性降塵 ( 「死灰」 ) 的照射下而受害。之後美國將危險海域擴大，除了第五福龍丸外，當時在危險海域內作業的漁船數目不詳。據估計，當時受到氫彈試爆影響而被放射性物質污染的漁船，可能有數百艘之譜。

第五福龍丸遭受到氫彈試爆的輻射所污染的事件，引起當時日本國內激烈的反核運動。由於擔心反核運動轉變為反美運動，美國方面緊急與日本政府進行輻射被害者的補償交涉，提出總計 200 萬美元的補償金額。附帶條款是「日本政府不要再追究美方責任」的擔保書，以解決此事。

---

## 簡史

---

第五福龍丸最初是在 1947 年時，在和歌山縣古座以鯉魚漁船第七事代丸 ( だいななことしるまる ) 的身份下水啟用，之後在燒津進行改造以後成為一艘鮪魚漁船，改名第五福龍丸。

1954年3月1日在太平洋上進行漁撈作業時遭受到核爆間接傷害，一直到9月14日返回母港燒津港時，鐵絲漁網都還處於張開的狀態沒有收回。在經過科學家的檢查之後，第五福龍丸被日本文部省收購，隔年8月移至東京水產大學所屬的品川岸壁泊靠。

之後，第五福龍丸旋即接受檢查並且去除放射線，並轉送至三重縣伊勢市的強力造船所進行改造，成為東京水產大學的練習船隼丸（はやぶさまる），以千葉縣館山為母港。

1967年，由於船體老朽，擁有單位決定將隼丸報廢，在拆除掉一些還可以繼續使用的零件之後，將廢船身送到東京都江東區夢之島旁的第15號掩埋場拆解拋棄。但在同年，東京都的一些政府職員發現到它的存在而發起保存舊船的運動，將它安置在夢之島的第五福龍丸展示館永久保存展示，直到今日。

- 總重量: 140.86 噸
- 全長: 28.56m
- 闊度: 5.9m
- 馬力: 250
- 速度: 5 節

---

## 以第五福龍丸為主題的作品

---

1959年，第五福龍丸事件發生後的第5年，日本導演新藤兼人拍攝了一部同樣名為《第五福龍丸》的電影，由宇野重吉飾演在災難發生半年後過世的無線電長久保山愛吉。

美籍画家班·夏恩（Ben Shahn）以第五福龍丸為主題，創作了連環画《幸運龍》（ラッキードラゴン，Lucky Dragon）。

著名日本画家、雕刻家岡本太郎也以第五福龍丸為主題，創作了大型壁画《明日的神話》（明日の神話），現收藏於東京都南青山的岡本太郎紀念館。

日本著名的怪獸電影系列《哥吉拉》（ゴジラ）曾影射第五福龍丸事件，在故事中敘述因為核子試驗造成的污染，導致生物突變而產生了巨大的怪獸。

---

## 安东尼·格拉博夫斯基

---

安东尼·格拉博夫斯基（波兰语：*Antoni Grabowski*，1857年6月11日－1921年7月4日于华沙）是一名波兰工程师，他也是首批世界语诗人，被称为“世界语诗歌之父”。

---

### 教育和职业

---

他出生不久之后他父母搬家到托伦（Toruń）。由于家庭贫穷，安东尼必须在初中毕业之后开始工作。安东尼具有强烈求知心，并在上班的同时准备高中入学考试，并以高分通过。在多层市的高中Nikolaus Kopernikus里，他的知识水平比同学高，并跳两次级。

1879年开始，安东尼家庭的经济情况有好转。高中毕业后，他在Wrocław大学攻读哲学和化学。他在今属于波兰和捷克的各种地方进行化学工程师实习，最后在离莫斯科北部250公里的纺织品工厂当厂长。

与此同时，他继续从事化学研究。他的发现和技术上的创新使他在欧洲学术界中成名。最后，他被调到波兰文术语委员会，他负责创制波兰文的化学术语。几年后，在1906年，他的“Słownik chemiczny”（化学词典）问世，是波兰文的第一部化学词典。

## 世界语和文学

在他念大学期间，安东尼·格拉博夫斯基对文学产生了浓厚的兴趣，并加入了“斯拉夫文学社”（波兰语 *Towarzystwo Literacko-Słowiańskie*）。但是，安东尼的兴趣并不限于波兰文，他除了母语之外还学了26国语言，其中有9种讲得非常流利，15种可以看懂。一个学了那么多语言的人对“世界性语言”的概念也有兴趣，这也不足为奇。

当时充当国际语言角色的是沃拉普克语，所以格拉博夫斯基就学习这种语言。但是当他拜访约翰·马丁·施莱耶尔（沃拉普克语的作者）时，他发现即使施莱耶尔也不能流利地讲这一语言。看来这种语言不适合日常使用，最后两人彼此用德语交谈。在这次的失望后，格拉博夫斯基放弃了他在沃拉普克语上的工作，但是他没有放弃国际人造语言的想法。



图 37. 安东尼·格拉博夫斯基

1887年，他学习了同年出版的路德维克·柴门霍夫的小册子“世界语言：语法和课本”（*Dr-o Esperanto. Internacia Lingvo. Antaŭparolo kaj plena lernolibro*），书中柴门霍夫提出了自己的语言，这一语言很快以“世界语（Esperanto）”的名字为人们所熟知。格拉博夫斯基对于世界语的透明结构和可快速掌握的表达方式印象深刻。他去华沙拜访柴门霍夫，进行了世界语的首次口头交谈。

正如柴门霍夫一样，格拉博夫斯基理解文学对语言发展的重要影响，特别是对于世界语，当时它正从一个语言计划变为一门生活所有领域均可用的语言。格拉博夫斯基已经在做这方面的工作：1888年，他出版了译作《雪暴》（*Der Schneesturm*，普希金著），接着，1889年，他的译作《兄弟姐妹》（*Die Geschwister*，歌德著）第一次出版。

1890年代初，格拉博夫斯基对世界语扩散的缓慢速度感到不满并指出，世界语不成功的原因是因为有许多缺陷，必须加以修正。但是，在1894年举行的投票中，他仍然反对一切改革并从此以后坚决支持世界语的基本原则，所谓 *Fundamento de Esperanto*。

格拉博夫斯基是1904年建立的华沙世界语社会和1908年发展出来的波兰世界语社会的长期主席。在同一年，他成为世界语学院（*Akademio de Esperanto*）语法单位的领导，发表关于世界语的论文并举办世界语课程。

1908年到1914年中，格拉博夫斯基主管华沙一些学校的首次世界语课程。在1908年的一篇文章中，他描述了世界语作为语言学习入门的特别适宜性（见世界语的初步教育价值）。其中，他用具体例子显示了先学习世界语对法语和拉丁语学习的改善程度（这一主张对于那时的大众是不可想象的）。

1913年出版的诗集《来自民众的诗坛》（*El Parnaso de Popoloj*）包括了116首诗，这些诗代表30多个文化和民族。其中6首是格拉博夫斯基自己创作的，其余110首是他从其它语言翻译过来的。

由于第一次世界大战，格拉博夫斯基和逃亡俄罗斯的家人分开。他生病了，并孤独地回到了华沙。在这个时候，他把亚当·密茨凯维奇的史诗《塔杜施先生》翻译成世界语。这部史诗的精确翻译工作发挥了世界语的潜在能力，证明了世界语可以成为高级文学作品的写作语言，促进了以后世界语诗词写作的发展。

格拉博夫斯基开始患心脏病，但由于他处于贫困中，付不起医疗费用。战争结束后，当他家人回到华沙时，他身体消瘦了许多。尽管如此，他还继续从事世界语方面的文学工作，一直到他 1921 年因心脏病发作而逝世。

---

## 松尾芭蕉

---

松尾 芭蕉（日文假名まつお ばしろう，生於寛永 21 年（1644 年），卒於元禄 7 年 10 月 12 日（1694 年 11 月 28 日）），是江戸時代前期的一位俳谐师的署名。他公认的功绩是把俳句形式推向顶峰，但是在他生活的时代，芭蕉以作为俳谐连歌（由一组诗人创作的半喜剧链接诗）诗人而著称。（在 19 世纪，连歌的开始一节（称为和歌）发展成独立的诗体，称为俳谐。明治时代的诗人正冈子规首先称其为俳句）。



图 38. 位於《奥之細道》終站——大垣市的芭蕉像，Makimoto 提供

---

### 名字

雖然松尾是這位日本詩聖的本姓，但一般均以芭蕉直接稱呼他而不用姓氏，如芭蕉翁。松尾芭蕉出生於寛永（寛永）21 年（西元 1644 年），幼名金作（金作；Kinsaku），後又以宗房（宗房；むねふさ；Munefusa；寛文 7 年；西元 1667 年）為名。在他一生曾用了許多筆名。

如早期取的俳號（俳号；pseudonym）桃青（桃青；とうせい；Tosei；延宝 3 年；西元 1675 年），用以表示尊崇唐朝詩仙李白。前者指的是未成熟的桃子或青色桃子，而後者則為白色李子。由於其弟子李下（りか；Lika）於延寶（延宝）9 年（西元 1681 年）送了一株芭蕉樹給他並種在他當時隱居後來並因此命名為芭蕉庵的庭園內[1]。不久後，他在天和（天和）2 年（西元 1682 年）開始使用芭蕉（芭蕉；はせを；bashō）為俳號。意指氣候太冷以致無法生出果實，此外他有意使用這個筆名喚回詩作無用的想法，或企圖影響詩無用論。松尾芭蕉的許多筆名很少以羅馬拼音（Romanization）翻譯，除了日本式拼音 **Matuo Basyou** 外，還有以羅馬拼音對應的 **Matuwo Baseu** 拼法用來作英文生平介紹時使用。

---

### 生平

他出生于伊贺的上野，靠近京都，现在的三重县上野市。他是低级武士的儿子，一开始是当地领主藤堂良忠的侍童，藤堂良忠只比他大两岁。他们都喜欢写俳句，松尾芭蕉第一次出名是在 1662 年。在 1664 年在京都出版了他的第一部俳谐诗集。大约在这段时间，他起了武士的名“宗房”。在 1666 年，他的主人逝世，松尾芭蕉选择离开这个家而不是留下来服侍新的主人。他的父亲于 1656 年逝世。

传统上认为在接下来的 6 年中，他至少有一部分时间生活在京都；在这段时间他出版了几部诗选。1672 年他迁往江户（现在的东京）。他继续写作，到 1676 年他被公认为俳句大师，

出版自己的文学小册子并且给诗歌比赛做裁判。他接受了一批追随的弟子，这些弟子在1680年为他建了第一間芭蕉庵。

芭蕉发现他的成功是不能令人满意的，而转向了禅宗（沉思）以求慰藉。1682年的冬天芭蕉庵被焚毁，他的母亲于1683年早些时候去世。1683年的冬天他的弟子为他建了第二間芭蕉庵，但是他还是不满意。1684年的秋天他开始他后来称之为《曠野紀行》或《饱经风霜的骷髏之纪录》（『野ざらし紀行』；*The Records of a Weather-beaten Skeleton (Nozarashi Kiko)*；原作見[2]）的旅行；在这次旅行结束时他创作了《散文之旅》和一些诗歌。这次旅途他从江户到富士山，到伊勢，上野和京都，1685年夏天回到江户。

由於松尾芭蕉在旅程中展現的快速步伐，有些人認為他可能當過忍者。而他的長程旅途同時也讓他得以觀察列國的狀況和得知最新的消息，包括獲得德川幕府（江戶幕府；Tokugawa Shogunate）的相關情報。當時的德川幕府本身也派遣許多忍者進行查探消息的工作。松尾芭蕉的出生地就在伊賀國（伊賀国；Iga Province）的上野，而伊賀就是眾多忍者的故里。早期他也可能曾作過藤堂良忠的隨從侍衛。然而，少數的文學領域的學者卻嚴正暗示松尾芭蕉其實是德川幕府の間諜。

旅程中看似成功消除了他心中的惡性，在接下來幾年的寫作也描述出松尾芭蕉對友好與自然的平靜愛好。他曾在貞亨（貞亨）4年（西元1687年）仲秋為了欣賞中秋滿月（harvest moon）特地到鹿島神宮（鹿島神宮；Kashima Shrine（位於鹿嶋市（鹿嶋市；Kashima）））一遊。也因此寫了篇遊記提作《鹿島紀行》（『鹿島詣』；*A Visit to the Kashima Shrine (Kashima Kiko)*；原作見[3]）。

同年10月在舉行如同達官顯要般的餞別宴會後松尾芭蕉開始向另一階段的長途旅程出發。旅程經過了上野、大阪、須磨（須磨；Suma）、明石（明石；Akashi）、京都、名古屋、日本中部地方山區（日本アルプス；Japanese Alps）。此外並前往更科里（更科の里；Sarashina）欣賞娒捨山（娒捨山；今長野縣千曲市（長野県千曲市）的冠著山（冠着山））的中秋滿月。這段從上野到明石的旅程詳細敘述在《笈之小文》或《笈中小札》（『笈の小文』；*The Records of a Travel-worn Satchel (Oi no Kobumi)*；原作見[4]）中。而在這部作品中他表現出以俳諧作為主要作品型式的信念。另一部作品《更科紀行》（『更科紀行』；*A Visit to Sarashina Village (Sarashina Kiko)*；原作見[5]）則描敘了賞月的另一段行程。

在1689年的春末，他開始了一段更具有挑戰性的本州島北部之旅。这次的行程包括日光东照宫、宫城县的松岛、象泻和石川县的金泽，最后路过佐渡岛。且他做出了一本旅遊日誌，奥州小路（*The Narrow Road to the Deep North*）（奥之細道，おくの細道），內容主要以寂為思想概念以及人對自然的歸屬感。另外兩本書也給了他靈感，分別是《七天的紀錄》或《七日事記》（『記紀がき 七日ぐさ』；『ききがき なぬかぐさ』；*Record of the Seven Days (Kikigaki Nanukagusa)*）和《山中經》（『山中文ど』；『やまなか もんど』；*Conversations at Yamanaka (Yamanaka Mondo)*）。

自1689年的秋天，芭蕉以兩年的時間拜訪朋友及到京都和琵琶湖做短暫旅行。在这段时间，他完成了由他的几位学生编辑完成的俳谐集《猿蓑》（『猿蓑』；原作見[6]），表现了他在北方之旅达成的美学观点。

元祿（元禄）4年（西元1691年）冬，松尾芭蕉返回江戶並搬進第三間弟子為其搭建的芭蕉庵中。然而他卻不再維持獨居，而與兩個健康狀況不佳的人同住，一個是外甥桃印（桃印；とういん），另一個是至愛壽貞尼（寿貞尼；じゅていに；Jutei）。同時期來訪者絡繹不絕

讓芭蕉庵門庭若市。松尾芭蕉曾在一封信中抱怨這個光景害他心無寧日。元祿（元祿）6年（西元1693年）秋，曾有長達一個月之久的時間松尾芭蕉拒絕接見任何人，如此閉關清心後才恢復心平氣和。沒有物欲毫無羈絆的生活信條讓他得以過著超越痛苦的隱居生活。

元祿（元祿）7年（西元1694年）夏，松尾芭蕉最後一次離開京都，在到大阪前曾在上野和京都停留一段時間。最後因腹疾死於大阪，享年51歲，臨終前留下了最後一句俳句：

旅途罹病，荒原馳騁夢魂索（行旅中病了，夢在枯槁的荒野上迴盪）

原文為

旅に病で夢は枯野をかけ廻る[7]

英譯為

*Travelling, sick*  
*My dreams roam*  
*On a withered moor*

---

## 事業

---

松尾芭蕉將一般輕鬆詼諧的喜劇詩句提昇為正式形式的詩體——俳句，並在詩作中灌輸了禪的意境。事實上他多數俳句的前三行為長連歌（一些評論家認為此為其最佳創作）組成而不是各別單獨的作品。但這些詩句本身曾被多次選集並出版，而且他的詩作往往也是後期詩人如小林一茶（小林一茶；こばやし いっさ；Kobayashi Issa）和正岡子規（正岡子規；まさおか しき；Masaoka Shiki）等的最佳靈感來源。最有名的俳句之一要算松尾芭蕉在後江戸時期的作品——『たわらぼ』（Tawarabo）中的詠嘆詩句「松島啊，松島呀松島」（原文為「松島やああ松島や松島や」；英譯為「*Matsushimaya Aa Matsushimaya Matsushimaya*」）頌揚松島（松島；Matsushima）灣的無語之美。此外，松尾芭蕉尤偏好在農曆十月十二以季語（季語；Kigo）「時雨」（意指秋之寒雨）來寫作。

松尾芭蕉一生遊遍了相當廣大的地區，而這些遊歷也充分反映在他的作品上。像他在元祿（元祿）7年（西元1694年）完成的最佳傑作——《奧之細道》或《奧州小道》（『奥の細道』；『おくのほそ道』；*The Narrow Road Through the Deep North (Oku no Hosomichi)*；原作見[8]），就是一個很好的例子。在這部作品集中，松尾芭蕉以他最聞名的俳句為所經過的景色留下了引人入勝的翩翩詩采。

---

## 參考資料

---

- Makoto Ueda, *Bashō and His Interpreters: Selected Hokku with Commentary*, Stanford University Press © 1992 ISBN 0-8047-1916-0 cloth ISBN 0-8047-2526-8 pbk [457 pp. 255 hokku]
- Haruo Shirane, *Traces of Dreams: Landscape, Cultural Memory, and the Poetry of Bashō*, Stanford University Press © 1998 ISBN 0-8047-3098-9 cloth ISBN 0-8047-3099-7 pbk [381 pp.]

---

## 鲸歌

---

鲸之歌或鲸语指的是人类通过仪器在鲸类交流时搜集到的声音。由于某些种类的鲸（比如座头鲸）常常发出的声音模式是可预测而重复的，所以鲸类学家将其比喻为人类世界中的“歌”声。

不同的鲸类产生的声音方法是不同的。无论如何，由于水对光线的吸收造成视力困难，以及相较空气来说较慢的水流速度使得嗅觉也无用武之地。因此所有的鲸，海豚以及齿鲸亚目动物都比它们的陆地兄弟更加依赖于声音进行交流沟通。由于人类航海产生的大量环境噪声对海洋动物这一重要破坏性影响已经引起环保主义者们的关注。



图 39. 座头鲸是出色的歌唱家（美国国家海洋大气管理局作品）

---

### 声音製造的方法

---

人类发声是通过挤压喉部空气产生。喉部声带的打开与关闭产生分散气流是发音所必须的。这些分散气流包经由喉咙，舌以及唇而发出不同的声音。

鲸类动物发声的机理与此不同。其准确的发声机理又因两个主要的不同亚科而又有所区别：齿鲸亚目（齿鲸—包括海豚）与 *Mystceti*（须鲸—包括最大型的鲸类，如蓝鲸）。

---

#### 齿鲸发音机理

---

齿鲸不会发出通常那样长而低频的鲸语声。它们产生的声音是高频快速的啭达声或啸叫声。单个的“啭达”声是用来进行回声定位的，而口哨声则是用来进行沟通用途。虽然很多海豚都会发出不同的啸叫，但目前人类只了解其中很少声音的意义。研究者 Frankell（1998 年）将其比喻为通过听操场上一组小孩们的声音而辨别出中间的含义。

齿鲸声音的发声机理是通过挤压空气进入一个称为声唇的类似人类鼻腔的头部结构而产生的。藉由空气进入狭窄的通道，声唇薄膜互相闭合在一起，这导致周围的组织发生震动。这种震动，类似于人类的喉，是在无意识下灵敏控制的。接着，这些震动通过头部组织到达鲸蜡——它决定了声波的音调以及方向以便进行回声定位。除了抹香鲸外的每种齿鲸都有两对声唇，因此，它们可以同时发出两个互相独立的声音。一旦穿越声唇的空气就会进入前庭的液囊。在那里空气可能循环回鼻结构的下部，并在那里为下一次发声做好准备，或者，空气通过喷水孔排出。

这是因为声唇结构形似，在法语里，声唇的名字是—*museau de singe*—意思是“猴唇”。在 2004 年使用 X 射线断层成像和单光子放射断层成像技术而进行的新头骨分析表明至少对于宽吻海豚，通过腭方括约肌进入鼻结构的空气是来自肺，这使得声音产生时间能与海豚屏住呼吸的时间一样长（Houser 等人，2004 年）。

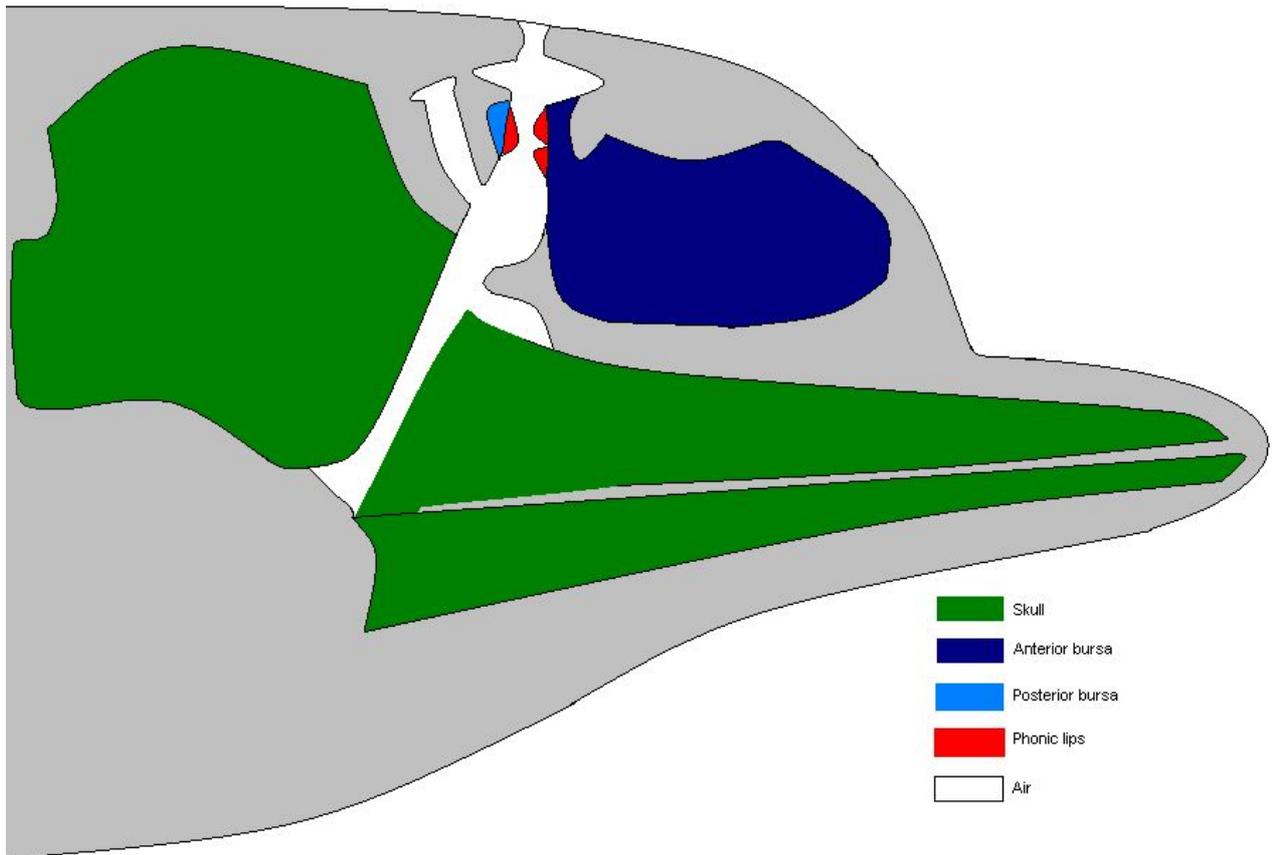


图 40. 理想化的齿鲸头部的发音部位。该图像由克兰福德重画 (2000 年)

### 须鲸发音机理

须鲸没有声唇结构。事实上它们有喉，但须鲸类又缺少声带。这使得科学家目前仍然不确定其准确发音机理。无论如何，其发音机理不可能完全与人类一样因为鲸类不能通过呼气而发音。可能，须鲸是通过将空气循环整个身体而发音。头盖骨上的窦也可能有发音用途，但同样的，研究者也不很肯定其具体是如何发音的。

### 鲸製造聲音的目的

座头鲸（以及一些蓝鲸）那复杂而令人难忘的歌声据信主要是用来择偶上见下节），其它鲸类比较简单的声音则全年不变。齿海豚（包括虎鲸）更能够使用声纳系统定位（本质上是发出超声波束）来精确探测物体的大小以及属性，须鲸没有这种能力。另外，不像鲨鱼那样：鲸的嗅觉系统并未高度发展。在水生环境能见度一般也很低，只有声音仍然能够很好传播，人耳可听范围内的声音对鲸来说是导航信号。例如，水深或是前方存在一个大的障碍物可以被须鲸发出的大噪声探测到。

### 座頭鯨之歌

两种鲸：座头鲸和在印度洋发现的蓝鲸亚种，是已知的能够产生重复甚高频的歌声的种类。海洋生物学家 Philip Clapham 描述它们“大概是动物王国中最复杂的‘歌声’了”（Clapham，1996 年）。

雄性座头鲸只在交配季节发出这种声音，所以人们假设这种歌声的目的是帮助择偶。这种歌声是否是一种雄性为争夺同一配偶而产生的竞争行为，或其意义主要在于划分地盘还是一种雄性对雌性的“调情”行为仍然未知，相关的研究仍然在进行中。

大众对鲸类歌声的兴趣是被研究员 Roger Payne 与 Scott McVay 激发起来的，他们在 1971 年分析了鲸歌。这些歌声有明显的层次结构。歌声的基本单位（有时简单的称为“音符”）是单个不间断的持续几秒钟的喷射声。这些声音频率从 20Hz 至 10kHz 不等（典型人耳可听范围为 20Hz 至 20kHz）。这些声音单位即可调整频率（即：声调可上可下，或是在在音符内保持一样）也可调整幅度（声音变大变小）。

已知四至六个基本单位组成一个单词，这种单词一般持续十秒。两个单词是一个短语。一头鲸一般会在一至两分钟内不断重复同一个短语 - 这被称为一个主题。几个主题和在一起被称为一首歌。鲸会重复唱同一首歌，这大约会持续二十分钟，然后不停的重复数个小时甚至数天。“俄罗斯娃娃”的比喻抓住了科学家们对这种层次声音的想象力。

另外，每头鲸的歌声还会随着时间缓慢变化。例如，通常大约一个月的时间里会有一个特别“提升”（频率增加）的单位慢慢降低变为一个普通音调。另一个单位的音强则慢慢稳定增大。鲸歌变化的步伐也是会改变的—某些年内歌声会快速变化，而另外一些年内则只会发现很少有变化。

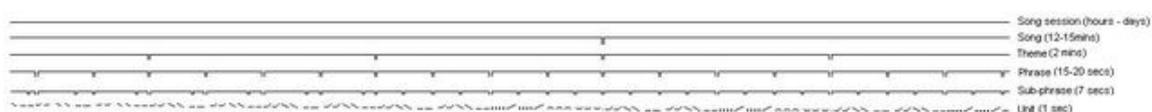


图 41. 理想化的座头鲸歌声示意图。Payne 等人重画 (1983 年)

在相同区域内的鲸趋向于唱相似的歌，它们之间差异很小。来自不相重叠区域的鲸唱的歌声基本单位完全不同。

研究鲸歌声的进化显示过去的歌声不会被重新演唱。一项长达 19 年对鲸歌声的分析对歌声中的通用模式加以标记，相同的组合从来没有出现过。

座头鲸也能发出多个不是一首歌的单音节，特别是在求爱仪式上更是如此。座头鲸发出声音的三分之一是觅食信号。这是一种稳定于通常频率的长声（持续 5-10 秒）。座头鲸通常成群合作觅食，它们通常的方法是一起潜游到鱼群下放然后同时一起垂直向上捕鱼直到跃出水面。在发动进攻前，鲸需会发出觅食信号。该信号准确的目的目前不太清楚，但研究人员相信鱼类动物理解其中信息。当研究者向鱼群发出信号时，一组青鱼对声音作出了反应并快速游开发声处，虽然当时附近并没有鲸类出没。

## 其他鲸之歌

大部分须鲸类发出的声音在 15-20 赫兹之间。不过，在 Woods Hole 海洋研究机构工作的海洋生物学家在 2004 年 12 月曾向新科学人杂志报告他们曾记录下了一 12 岁大的北太平洋鲸用 52Hz 的音调“唱歌”。这些科学家对此戏剧性的非凡现象没有办法解释，他们肯定这头鲸是须鲸，并且肯定不是一个新种，这暗示现在一直种类的鲸可能有比以前所知更为宽广的音域。

大部分其他鲸和海豚发出复杂而不同度的声音。特别有趣的是白鲸（又被称为“海洋金丝雀”），它能发出音域变换宽广的啸叫，啾啾声或是脉冲声。

## 與人類交流

虽然一些观察者相信因为鲸类生活在水中，使得人们过度迷恋而天真化了这种现象，但大部分海洋哺乳动物科学家相信这些声音在鲸类日常生活和发展中扮演了特别重要的角色。有人争论这是反对捕鲸的人士可能通过试图人格化这种行为来支持他们的观点。相反的，那些经常捕鲸的国家则倾向于矮化这些声音的意义，一个类比的例子是牛发出的“哞”声几乎没有任何意义。

研究人员们使用水中听音器（通常从他们原先军方使用跟踪潜艇的设备改装）来确定鲸发出的这些声音的准确起源地。该方法也允许他们可以探测到这些声音能够在海洋中传播多远。康奈尔大学 Christopher Clark 博士的研究通过三十年的军方数据显示鲸的声音可以传播超过 3000 千米。就和鲸歌声提供信息那样，数据允许研究人员在鲸的“歌唱”（交配）季跟踪鲸的迁徙路径。

先于人类，Clark 认为鲸的这些声音能从海洋的一边传向另一边。他的研究也显示每十年环境噪声就会双倍增加。这使得鲸语传遍的范围会减小一半。那些相信鲸之歌对鲸类福祉和继续繁衍后代有重要意义的人特别关注于这些环境噪声的增加可能带来的危害。其他研究显示随着船舶运输的增加——像是在离温哥华港不远的地方——已经导致一些虎鲸改变了它们的发音声调频率并且加大了它们的发音音量，这显然是试图它们的声音受到干扰。环保人士担忧这类海上活动会对海中动物增添过度的压力，而造成它们配偶困难。



图 42 旅行者号空间探测器携带的黄金唱盘将鲸鱼的歌声连同其他表现地球行星的声音一同带往了外层空间（NASA 作品）

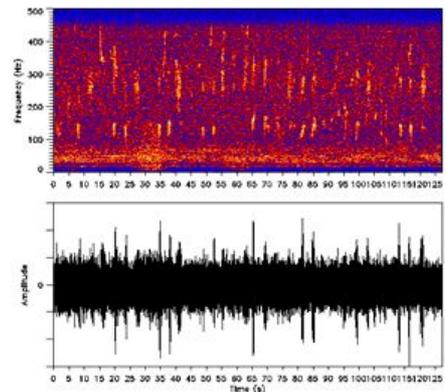


图 43. 座头鲸的聲譜圖（美国国家海洋大气管理局作品）

## 參考資料

- *Lone whale's song remains a mystery*, 新科学人, 出版号 2477, 2004 年 12 月 11 日
- *Sound production*, Adam S. Frankell 著, 收录于海洋哺乳动物百科全书 (1126 页-1137 页) ISBN 0125513402, 1998 年
- *In search of impulse sound sources in odontocetes*, Ted Cranford 著, 收录于 *Hearing by Whales and Dolphins* (W. Lu, A. Popper 和 R. Fays eds.). Springer-Verlag (2000 年).
- *Progressive changes in the songs of Humpback Whales (Megaptera novaeangliae): a detailed analysis of two seasons in Hawaii*, K.B. Payne, P. Tyack 和 R.S. Payne 合著的 *Communication and behavior of whales*. Westview 出版社 (1983 年)
- BBC 新闻, 2005 年 2 月 28 日. 拆解鲸的歌声
- Phil Clapham 著 (1996 年). 座头鲸. Colin Baxter 摄影出版公司. ISBN 0948661879.
- Dorian S. Houser, James Finneran, Don Carder, William Van Bonn, Cynthia Smith, Carl Hoh, Robert Mattrey 和 Sam Ridgway 合著 (2004 年). "宽吻海豚(Tursiops truncatus)头骨解剖学结构与功能". *Journal of Experimental Biology* **207**: 3657 页-3665 页.

---

## 多瑙河三角洲

---

多瑙河三角洲佔地 3446km<sup>2</sup>，位處羅馬尼亞多布羅加及烏克蘭敖德薩州，是歐洲最大及保存得最好的三角洲。

---

### 地理資訊

---

每年來自多瑙河的沖積把三角洲擴展大約 40 米，令其變動頻仍。在圖爾恰附近，多瑙河分為三條分支注入黑海：基利亞河、蘇利納河和聖格奧爾基河（聖喬治）。多瑙河尚分出許多其他的水道，將這片遍布蘆葦、沼澤和森林的土地切割為無數小島，其中許多在春夏季間常被洪水淹沒。

蛇島位處多瑙河三角洲，約有 44 平方公里。烏克蘭和羅馬尼亞對其有領土爭議。（土地為烏克蘭實際控制，但羅馬尼亞宣稱他們擁有這片領土的主權）



圖 44. 多瑙河三角洲北部的衛星圖片（NASA）

2004 年，烏克蘭開始着手建造貝斯特里運河，希望能在黑海和烏克蘭所屬多瑙河三角洲之間開闢一條航道。歐洲聯盟敦促烏克蘭停工，因為該工程將會破壞羅馬尼亞一方的濕地。羅馬尼亞方面表示將致力保護該三角洲，並準備就此向國際法院起訴烏克蘭。

---

### 自然環境

---

多瑙河三角洲育有超過 1,200 種不同植物、300 種鳥類在樹林棲息及 45 種淡水魚類在附近河流或沼澤活動。多瑙河三角洲已被 UNESCO 列作世界遺產及生物圈保護區。其中有大約 2,733 平方公里的面積被畫作嚴格保護地區。

每年有過百萬來自歐洲、亞洲、非洲及地中海地區的候鳥遷徙至多瑙河三角洲繁衍。

2,500 年前，古希臘歷史學家希羅多德認為多瑙河被分作 7 道支流。

---

### 居住概況

---

現時約有 15,000 人居住在多瑙河三角洲附近，大部份居民借助傳統木製小船捕魚為生。其中包括利珀旺人，他們是 1772 年為了逃避宗教迫害而離開俄國的舊教徒的後代。利珀旺人的主要活動中心是在多瑙河三角洲烏克蘭段的維爾科沃。

# 附录

## 原始作者

本期维基读本中的文章共有以下 144 位作者通过互联网合作撰写，这包括匿名用户（IP 地址）的贡献。以字母开头的作者名按照字母顺序排列，以汉字开头的作者名按照汉语拼音排列：

Acepatrick, Alexcn, AndreEngels, Apengu, Aurevilly, Baba, Blancher, Bobos, Boran, Burea, Captmjc, Cbthm, Chobot, Cough, Cyfer, Dear258, Dersonlwd, Dice, Douglasfrankfort, Elector, Ellery, Erio, Eternal, Farm, Ffaarr, Fisherxx, Formulax, Fwolf, Growlywolf, Gsklee, Guangyiwang, Hamham, Hashar, Heryu, Hey!, Hunry, Iamcuigang, Icemanpro, Icespark, Idregi, ImmanuelGiel, Isnow, Jusjih, Kamakura, Kerry7374, KeviNomad, Koika, Koyn, Ktsquare, LERK, LiDaobing, Liucong, Lorenzarius, Louer, Med, Menchi, MilchFlasche, Momoca, Mongol, Mosesofmason, Mountain, Muma, Munford, Netsonfong, NgKKhStudio, NullSpace, Obeli, Panda, Pashan, Patrickov, Peterpan, Petertc, Pion, Prattflora, PRiNCE, Ptk, Raytles, Refrain, Roo72, Seasurfer, SElephant, Shinjiman, Shizhao, Skyfiler, Sl, Smartneddy, Snowyowls, Sp, Stomatapoll, Stoneliyan, Sz-iwbot, Szns cand, Theodoranian, Tian, Tintin, Tombus20032000, Tomchiukc, Tonync, Trek, Uvo, Vina-iwbot, Vinama3171, Vipuser, Vivlegend, Weihao.chiu, Wikijoiner, Wing, Wooddoo, Wrightbus, Wshun, Wudicgi, Xyb, Yacht, Yj41, YuNinjie, Zy26, 北纬 39 度, 豆沙包, 方洪渐, 枫难寻, 高晶, 蠱惑天王, 黑猎犬, 江上瞽, 江天暮雨, 江舟孤雪, 金翅大鹏鸟, 空呵, 雷力, 冷玉, 彭鹏, 燃, 日中, 肉丝跑蛋, 神仙, 石, 唐戈, 向柏霖, 小為, 肖土, 心宿二, 楊齊賢, 用心阁, 张立强

## 原始文章的最后更新时间

本期维基读本的文章全部来自于中文版维基百科 (<http://zh.wikipedia.org>)。下面列出了本期所使用的全部文章的实际名称，您可以在浏览器的地址栏中输入 (<http://zh.wikipedia.org/wiki/文章名称>) 来在线访问该文章当前的最新修订版本。右侧的日期是收录到维基读本时的编辑时间。

苯	( 2005.06.30 )	纳迪娅·科马内奇	( 2005.06.30 )
三峡水电站	( 2005.06.30 )	爪夷文	( 2005.04.18 )
利玛窦	( 2005.06.24 )	第五福龍丸	( 2005.06.08 )
王菲	( 2005.06.25 )	安东尼·格拉博夫斯基	( 2005.05.14 )
丝绸之路	( 2005.06.30 )	松尾芭蕉	( 2005.07.06 )
越南战争	( 2005.06.30 )	鲸歌	( 2005.07.01 )
水浒传	( 2005.06.10 )	多瑙河三角洲	( 2005.06.21 )
邬恩·考儿荪	( 2005.06.09 )	西学东渐	( 2005.07.08 )

## 索引

安东尼·格拉博夫斯基	76	东京湾事件	49
纳迪娅·科马内奇	73	窦唯	30
取代反应	3	杜瓦苯	1
邬恩·考儿荪	72	多瑙河三角洲	85
白鹤梁题刻	18	浮躁	29
拜火教	46	葛洲坝水电站	11
苯	1	海上丝绸之路	44
苯环	1	鲸歌	81
苯基	1	景教	46
齿鲸	81	凯库勒式	1
大宋宣和遗事	54	利玛窦	20
第五福龍丸	75	犁轩	41

李亚鹏	34	烷基化反应	4
轮烯	2	王菲	26
亲电取代反应	3	王靖雯	26
赛利斯	40	西學東漸	57
三峡水电站	10	西域都護府	42
石宝寨	18	须鲸	82
世界语	77	越南化	51
水浒传	53	越南战争	48
丝绸之路	37	张桓侯祠	18
松尾芭蕉	78	張騫	42
討好自己	29	只爱陌生人	32
天空	28	爪夷文	74
天青石	40	座头鲸	82

---

## GNU 自由文档许可证

---

### 英文原文

---

**Version 1.2, November 2002;** Copyright (C) 2000,2001,2002 Free Software Foundation, Inc. 59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies of this license document, but changing it is not allowed.

#### 0. PREAMBLE

The purpose of this License is to make a manual, textbook, or other functional and useful document "free" in the sense of freedom: to assure everyone the effective freedom to copy and redistribute it, with or without modifying it, either commercially or noncommercially. Secondly, this License preserves for the author and publisher a way to get credit for their work, while not being considered responsible for modifications made by others.

This License is a kind of "copyleft", which means that derivative works of the document must themselves be free in the same sense. It complements the GNU General Public License, which is a copyleft license designed for free software.

We have designed this License in order to use it for manuals for free software, because free software needs free documentation: a free program should come with manuals providing the same freedoms that the software does. But this License is not limited to software manuals; it can be used for any textual work, regardless of subject matter or whether it is published as a printed book. We recommend this License principally for works whose purpose is instruction or reference.

#### 1. APPLICABILITY AND DEFINITIONS

This License applies to any manual or other work, in any medium, that contains a notice placed by the copyright holder saying it can be distributed under the terms of this License. Such a notice grants a worldwide, royalty-free license, unlimited in duration, to use that work under the conditions stated herein. The "Document", below, refers to any such manual or work. Any member of the public is a licensee, and is addressed as "you". You accept the license if you copy, modify or distribute the work in a way requiring permission under copyright law.

A "Modified Version" of the Document means any work containing the Document or a portion of it, either copied verbatim, or with modifications and/or translated into another language.

A "Secondary Section" is a named appendix or a front-matter section of the Document that deals exclusively with the relationship of the publishers or authors of the Document to the Document's overall subject (or to related matters) and contains nothing that could fall directly within that overall subject. (Thus, if the Document is in part a textbook of mathematics, a Secondary Section may not explain any mathematics.) The relationship could be a matter of historical connection with the subject or with related matters, or of legal, commercial, philosophical, ethical or political position regarding them.

The "Invariant Sections" are certain Secondary Sections whose titles are designated, as being those of Invariant Sections, in the notice that says that the Document is released under this License. If a section does not fit the above definition of Secondary then it is not allowed to be designated as Invariant. The Document may contain zero Invariant Sections. If the Document does not identify any Invariant Sections then there are none.

The "Cover Texts" are certain short passages of text that are listed, as Front-Cover Texts or Back-Cover Texts, in the notice that says that the Document is released under this License. A Front-Cover Text may be at most 5 words, and a Back-Cover Text may be at most 25 words.

A "Transparent" copy of the Document means a machine-readable copy, represented in a format whose specification is available to the general public, that is suitable for revising the document straightforwardly with generic text editors or (for images composed of pixels) generic paint programs or (for drawings) some widely available drawing editor, and that is suitable for input to text formatters or for automatic translation to a variety of formats suitable for input to text formatters. A copy made in an otherwise Transparent file format whose markup, or absence of markup, has been arranged to thwart or discourage subsequent modification by readers is not Transparent. An image format is not Transparent if used for any substantial amount of text. A copy that is not "Transparent" is called "Opaque".

Examples of suitable formats for Transparent copies include plain ASCII without markup, Texinfo input format, LaTeX input format, SGML or XML using a publicly available DTD, and standard-conforming simple

HTML, PostScript or PDF designed for human modification. Examples of transparent image formats include PNG, XCF and JPG. Opaque formats include proprietary formats that can be read and edited only by proprietary word processors, SGML or XML for which the DTD and/or processing tools are not generally available, and the machine-generated HTML, PostScript or PDF produced by some word processors for output purposes only.

The "Title Page" means, for a printed book, the title page itself, plus such following pages as are needed to hold, legibly, the material this License requires to appear in the title page. For works in formats which do not have any title page as such, "Title Page" means the text near the most prominent appearance of the work's title, preceding the beginning of the body of the text.

A section "Entitled XYZ" means a named subunit of the Document whose title either is precisely XYZ or contains XYZ in parentheses following text that translates XYZ in another language. (Here XYZ stands for a specific section name mentioned below, such as "Acknowledgements", "Dedications", "Endorsements", or "History".) To "Preserve the Title" of such a section when you modify the Document means that it remains a section "Entitled XYZ" according to this definition.

The Document may include Warranty Disclaimers next to the notice which states that this License applies to the Document. These Warranty Disclaimers are considered to be included by reference in this License, but only as regards disclaiming warranties: any other implication that these Warranty Disclaimers may have is void and has no effect on the meaning of this License.

## 2. VERBATIM COPYING

You may copy and distribute the Document in any medium, either commercially or noncommercially, provided that this License, the copyright notices, and the license notice saying this License applies to the Document are reproduced in all copies, and that you add no other conditions whatsoever to those of this License. You may not use technical measures to obstruct or control the reading or further copying of the copies you make or distribute. However, you may accept compensation in exchange for copies. If you distribute a large enough number of copies you must also follow the conditions in section 3.

You may also lend copies, under the same conditions stated above, and you may publicly display copies.

## 3. COPYING IN QUANTITY

If you publish printed copies (or copies in media that commonly have printed covers) of the Document, numbering more than 100, and the Document's license notice requires Cover Texts, you must enclose the copies in covers that carry, clearly and legibly, all these Cover Texts: Front-Cover Texts on the front cover, and Back-Cover Texts on the back cover. Both covers must also clearly and legibly identify you as the publisher of these copies. The front cover must present the full title with all words of the title equally prominent and visible. You may add other material on the covers in addition. Copying with changes limited to the covers, as long as they preserve the title of the Document and satisfy these conditions, can be treated as verbatim copying in other respects.

If the required texts for either cover are too voluminous to fit legibly, you should put the first ones listed (as many as fit reasonably) on the actual cover, and continue the rest onto adjacent pages.

If you publish or distribute Opaque copies of the Document numbering more than 100, you must either include a machine-readable Transparent copy along with each Opaque copy, or state in or with each Opaque copy a computer-network location from which the general network-using public has access to download using public-standard network protocols a complete Transparent copy of the Document, free of added material. If you use the latter option, you must take reasonably prudent steps, when

you begin distribution of Opaque copies in quantity, to ensure that this Transparent copy will remain thus accessible at the stated location until at least one year after the last time you distribute an Opaque copy (directly or through your agents or retailers) of that edition to the public.

It is requested, but not required, that you contact the authors of the Document well before redistributing any large number of copies, to give them a chance to provide you with an updated version of the Document.

## 4. MODIFICATIONS

You may copy and distribute a Modified Version of the Document under the conditions of sections 2 and 3 above, provided that you release the Modified Version under precisely this License, with the Modified Version filling the role of the Document, thus licensing distribution and modification of the Modified Version to whoever possesses a copy of it. In addition, you must do these things in the Modified Version:

- **A.** Use in the Title Page (and on the covers, if any) a title distinct from that of the Document, and from those of previous versions (which should, if there were any, be listed in the History section of the Document). You may use the same title as a previous version if the original publisher of that version gives permission.
- **B.** List on the Title Page, as authors, one or more persons or entities responsible for authorship of the modifications in the Modified Version, together with at least five of the principal authors of the Document (all of its principal authors, if it has fewer than five), unless they release you from this requirement.
- **C.** State on the Title page the name of the publisher of the Modified Version, as the publisher.
- **D.** Preserve all the copyright notices of the Document.
- **E.** Add an appropriate copyright notice for your modifications adjacent to the other copyright notices.
- **F.** Include, immediately after the copyright notices, a license notice giving the public permission to use the Modified Version under the terms of this License, in the form shown in the Addendum below.
- **G.** Preserve in that license notice the full lists of Invariant Sections and required Cover Texts given in the Document's license notice.
- **H.** Include an unaltered copy of this License.
- **I.** Preserve the section Entitled "History", Preserve its Title, and add to it an item stating at least the title, year, new authors, and publisher of the Modified Version as given on the Title Page. If there is no section Entitled "History" in the Document, create one stating the title, year, authors, and publisher of the Document as given on its Title Page, then add an item describing the Modified Version as stated in the previous sentence.
- **J.** Preserve the network location, if any, given in the Document for public access to a Transparent copy of the Document, and likewise the network locations given in the Document for previous versions it was based on. These may be placed in the "History" section. You may omit a network location for a work that was published at least four years before the Document itself, or if the original publisher of the version it refers to gives permission.
- **K.** For any section Entitled "Acknowledgements" or "Dedications", Preserve the Title of the section, and preserve in the section all the substance and tone of each of the contributor acknowledgements and/or dedications given therein.
- **L.** Preserve all the Invariant Sections of the Document, unaltered in their text and in their titles. Section numbers or the equivalent are not considered part of the section titles.
- **M.** Delete any section Entitled "Endorsements". Such a section may not be included in the Modified Version.
- **N.** Do not retitle any existing section to be Entitled "Endorsements" or to conflict in title with any Invariant

- Section.
- **O.** Preserve any Warranty Disclaimers.

If the Modified Version includes new front-matter sections or appendices that qualify as Secondary Sections and contain no material copied from the Document, you may at your option designate some or all of these sections as invariant. To do this, add their titles to the list of Invariant Sections in the Modified Version's license notice. These titles must be distinct from any other section titles.

You may add a section Entitled "Endorsements", provided it contains nothing but endorsements of your Modified Version by various parties--for example, statements of peer review or that the text has been approved by an organization as the authoritative definition of a standard.

You may add a passage of up to five words as a Front-Cover Text, and a passage of up to 25 words as a Back-Cover Text, to the end of the list of Cover Texts in the Modified Version. Only one passage of Front-Cover Text and one of Back-Cover Text may be added by (or through arrangements made by) any one entity. If the Document already includes a cover text for the same cover, previously added by you or by arrangement made by the same entity you are acting on behalf of, you may not add another; but you may replace the old one, on explicit permission from the previous publisher that added the old one.

The author(s) and publisher(s) of the Document do not by this License give permission to use their names for publicity for or to assert or imply endorsement of any Modified Version.

## 5. COMBINING DOCUMENTS

You may combine the Document with other documents released under this License, under the terms defined in section 4 above for modified versions, provided that you include in the combination all of the Invariant Sections of all of the original documents, unmodified, and list them all as Invariant Sections of your combined work in its license notice, and that you preserve all their Warranty Disclaimers.

The combined work need only contain one copy of this License, and multiple identical Invariant Sections may be replaced with a single copy. If there are multiple Invariant Sections with the same name but different contents, make the title of each such section unique by adding at the end of it, in parentheses, the name of the original author or publisher of that section if known, or else a unique number. Make the same adjustment to the section titles in the list of Invariant Sections in the license notice of the combined work.

In the combination, you must combine any sections Entitled "History" in the various original documents, forming one section Entitled "History"; likewise combine any sections Entitled "Acknowledgements", and any sections Entitled "Dedications". You must delete all sections Entitled "Endorsements."

## 6. COLLECTIONS OF DOCUMENTS

You may make a collection consisting of the Document and other documents released under this License, and replace the individual copies of this License in the various documents with a single copy that is included in the collection, provided that you follow the rules of this License for verbatim copying of each of the documents in all other respects.

You may extract a single document from such a collection, and distribute it individually under this License, provided you insert a copy of this

License into the extracted document, and follow this License in all other respects regarding verbatim copying of that document.

## 7. AGGREGATION WITH INDEPENDENT WORKS

A compilation of the Document or its derivatives with other separate and independent documents or works, in or on a volume of a storage or distribution medium, is called an "aggregate" if the copyright resulting from the compilation is not used to limit the legal rights of the compilation's users beyond what the individual works permit. When the Document is included in an aggregate, this License does not apply to the other works in the aggregate which are not themselves derivative works of the Document.

If the Cover Text requirement of section 3 is applicable to these copies of the Document, then if the Document is less than one half of the entire aggregate, the Document's Cover Texts may be placed on covers that bracket the Document within the aggregate, or the electronic equivalent of covers if the Document is in electronic form. Otherwise they must appear on printed covers that bracket the whole aggregate.

## 8. TRANSLATION

Translation is considered a kind of modification, so you may distribute translations of the Document under the terms of section 4. Replacing Invariant Sections with translations requires special permission from their copyright holders, but you may include translations of some or all Invariant Sections in addition to the original versions of these Invariant Sections. You may include a translation of this License, and all the license notices in the Document, and any Warranty Disclaimers, provided that you also include the original English version of this License and the original versions of those notices and disclaimers. In case of a disagreement between the translation and the original version of this License or a notice or disclaimer, the original version will prevail.

If a section in the Document is Entitled "Acknowledgements", "Dedications", or "History", the requirement (section 4) to Preserve its Title (section 1) will typically require changing the actual title.

## 9. TERMINATION

You may not copy, modify, sublicense, or distribute the Document except as expressly provided for under this License. Any other attempt to copy, modify, sublicense or distribute the Document is void, and will automatically terminate your rights under this License. However, parties who have received copies, or rights, from you under this License will not have their licenses terminated so long as such parties remain in full compliance.

## 10. FUTURE REVISIONS OF THIS LICENSE

The Free Software Foundation may publish new, revised versions of the GNU Free Documentation License from time to time. Such new versions will be similar in spirit to the present version, but may differ in detail to address new problems or concerns. See <http://www.gnu.org/copyleft/>.

Each version of the License is given a distinguishing version number. If the Document specifies that a particular numbered version of this License "or any later version" applies to it, you have the option of following the terms and conditions either of that specified version or of any later version that has been published (not as a draft) by the Free Software Foundation. If the Document does not specify a version number of this License, you may choose any version ever published (not as a draft) by the Free Software Foundation.

---

# 中文翻译

---

## 声明

---

This is an unofficial translation of the GNU Free Documentation License into Chinese. It was not published by the Free Software Foundation, and does not legally state the distribution terms for software that uses the GNU FDL--only the original English text of the GNU FDL does that. However, we hope that this translation will help Chinese speakers understand the GNU FDL better.

这不是 GNU 自有文档许可证的正式中文的翻译。不是由自由软件基金会发布的，在法律上不代表使用 GNU FDL 许可证的文档的发布术语，一只有 GNU FDL 的原始英文描述才具有这样的效力。但是我们希望此翻译能帮助说中文的人能更好地理解 GNU FDL。

中文翻译: 王旭 <wangxu(at)linuxfocus.org >

原文来自 <http://www.linuxfocus.org/Chinese/team/fdl.html>

---

**Version 1.2, November 2002** ; Copyright (C) 2000,2001,2002 Free Software Foundation, Inc. 59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA Everyone is permitted to copy and distribute verbatim copies of this license document, but changing it is not allowed.

任何人都可以复制并分发本许可证文档的原始拷贝，但不允许进行修改。

### 0. 前言

本许可证用于使得手册、教材或其他功能的有用的文档在是"free"(自由)的：保证任何人确实可以自由地拷贝与分发经过或未经改动的该文档，无论是否用于商业目的。此外，本许可证保护作者和出版者对他们的作品的信誉，不需要对其他人的改动负责。

这个许可证是一种"copyleft"，这意味着基于遵循 GPL 文档的衍生作品必须也是同样自由的。这个许可证是为自由软件设计的 copyleft 许可证 GPL 的补充。

我们为了用于自由软件的手册设计了这个许可证，因为自由软件需要自由的文档：一个自由的程序应该跟随着一个给出同样自由的文档一同发布。但这个许可证不仅仅限于软件的手册，它可以被用于任何文本作品，无论它的主题或它是否作为一本印刷的书籍被发行。我们建议将这个许可证主要用于说明或参考性的文献作品。

### 1. 适用性与定义

本许可证适用于包含一个宣布该作品在本许可证下发布的声明的使用任何介质的任何手册或其他作品。这个声明授权在这里声明的条件下，在任何时间、地点、无版税地使用作品的许可。下述的"文档"指任何这样的手册或作品。任何公众中的一员都是被授予许可的人，这里被称为"你"。如果你在需要版权法律许可的情况下复制、修改或分发这个作品，你就接受了这个许可证。

文档的"修订版本"意味着包含文档或文档的一部分的的作品，或者是原始拷贝，或者进行了修改和/或翻译成为了其他的语言。

"次要章节"(Secondary Section)是文档中特定的附录或引言中的节，专用于处理文档的出版者或作者与文档的全部主题(或相关问题)的关系，不包含任何在全部主题之中的内容。(也就是说，如果文档是一本数学教材，"次要章节"可能不包含任何数学内容。)其中的关系可能是和主题的历史关联，或者是相关问题，或者是关于主题的有关法律、商业、哲学、伦理或政治关系。

"不可变章节"(Invariant Sections)是指定的标题的次要章节，这个标题在文档以本许可证发布的声明中被声明为不可变章节。如果一个章节不符合上述的次要章节的定义，它就不可以被声明为不可变章节。文档可以没有不可变章节。如果文档没有指定不可变章节，则视为没有不可变章节。

"封皮文本"(Cover Texts)是一些在文档以本许可证发布的声明中被列为封面文本(Front-Cover Text)或封底文本(Back-Cover Text)的特

定的短段落。封面文本最多 5 个单词，封底文本最多 25 个单词。

文档的"透明"(Transparent)拷贝是一个机器可读的拷贝，使用公众可以得到其规范的格式表达，这样的拷贝适合于使用通用文本编辑器、(对于像素构成的图像(image))通用绘图(Paint)程序、(对于绘制的图形(draw))广泛使用的绘画(draw)程序直接修改文档，也适用于输入到文本格式处理程序或自动翻译成各种适于适用于输入到文本格式处理程序的格式。一个用其他透明文件格式表示的拷贝，如果该格式的标记(或缺少标记)已经构成了对读者的后续的修改的障碍，那么就不是透明的。如果用图像格式表示确实有效的文本，不论数量多少，都不是透明各式的。不"透明"的拷贝称为"不透明"(Opaque)。

适 于作为透明拷贝的格式的例子有：没有标记的纯 ASCII 文本、Texinfo 的输入格式、LaTeX 的输入格式、使用公众可用的 DTD 的 SGML 或 XML，符合标准的简单 HTML、可以手工修改的 PostScript 或 PDF。透明的图像格式的例子有 PNG, XCF 和 JPG。不透明的格式包括：尽可以被私有版权的字处理软件使用的私有版权格式、所用的 DTD 和/或处理工具不是广泛可用的的 SGML 或 XML，机器生成的 HTML，一些字处理器生成的只用于输出目的的 PostScript 或 PDF。

对于被印刷的书籍，"扉页"(Title Page)就是扉页本身以及随后的一些用于补充的页，本重要许可需要出现在扉页上。对于那些没有扉页的作品形式，扉页代表接近作品最突出的标题的、在文本正文之前的文本。

章节"Entitled XYZ"(特殊标题 XYZ)表示文档的一个特定的子单元，其标题就是 XYZ 或包含 XYZ 其后面插入的文本将 XYZ 翻译为其他语言。(这里 XYZ 代表下面提及的特定章节的名字，比如"Acknowledgements"(致谢)，"Dedications"(献给)，"Endorsements"(签名)，或"History"(历史)。)对这些章节"保护标题"(Preserve the Title)就是依据这个定义保持这样一个"Entitled XYZ"章节。

文档可能在文档遵照本许可证的声明后面包含免责声明(Warranty Disclaimer)。这些免责声明被认为是包含在本许可证中的，但这仅本视为拒绝担保：免责声明中任何其它的暗示都是无用的并对本许可证的含义没有影响。

### 2. 逐字地复制

你可以以任何媒介拷贝并分发文档，无论是否处于商业目的，只要保证本许可证、版权声明和宣称本许可证应用于文档的声明都在所有复制品中被完整地、无任何附加条件地给出即可。你不能使用任何技术手段阻碍或控制你制作或发布的拷贝的阅读或再次复制。不

过你可以在复制品的交易中得到报酬。如果你发布足够多的拷贝，你必须遵循下面第三节中的条件。

你也可以在和上面相同的条件下出租拷贝和向公众放映拷贝。

### 3. 大量复制

如果你发行文档的印刷版的拷贝 (或是有印制封皮的其他媒质的拷贝) 多于 100 份, 而文档的许可证声明中要求封皮文本, 你必须将它清晰明显地置于封皮之上, 封面文本在封面上, 封底文本在封底上。封面和封底上还必须标明你是这些拷贝的发行者。封面必须以同等显著、可见地完整展现标题的所有文字。你可以在标题上加入其他的材料。改动仅限于封皮的复制, 只要保持文档的标题不变并满足这些条件, 可以在其他方面被视为是的逐字的复制。

如果需要加上的文本对于封面或封底过多, 无法明显地表示, 你应该在封皮上列出前面的(在合理的前提下尽量多), 把其它的放在邻近的页面上。

如果你出版或分发了超过 100 份文档的不透明拷贝, 你必须在每个不透明拷贝中包含一份机器可读的透明拷贝, 或是在每个不透明拷贝中给出一个计算机网络地址, 通过这个地址, 使用计算机网络的公众可以使用标准的网络协议没有任何附加条件的下载一个文档的完整的透明拷贝。如果你选择后者, 你必须在开始大量分发非透明拷贝的时候采用相当谨慎的步骤, 保证透明拷贝在其所给出的位置在(直接或通过代理和零售商)分发最后一次该版本的非透明拷贝的时间之后一年之内始终是有效的。

在重新大量发布拷贝之前, 请你(但不是必须)与文档的作者联系, 以便可以得到文档的更新版本。

### 4. 修改

在上述第 2、3 节的条件下, 你可以复制与分发文档的修改后的版本, 只要严格的按照本许可证发布修改后的文档, 在文档的位置填入修改后的版本, 也就是许可任何得到这个修改版的拷贝的人分发或修改这个修改后的版本。另外, 在修改版中, 你需要做到如下几点:

- A. 使用和被修改文档与以前的各个版本 (如果有的话, 应该被列在文档的版本历史章节中) 有显著不同的扉页(和封面, 如果有的话)。如果那个版本的原始发行者允许的话, 你可以使用和以前版本相同的标题。
- B. 与作者一样, 在扉页上列出承担修改版本中的修改的作者责任的一个或多个个人或实体和至少五个文档的原作者 (如果原作者不足五个就全部列出), 除非他们免除了你的这个责任。
- C. 与原来的发行者一样, 在扉页上列出修改版的发行者的名字。
- D. 保持文档的全部版权声明不变。
- E. 在与其他版权声明邻近的位置加入恰当的针对你的修改的版权声明。
- F. 在紧接着版权声明的位置加入许可声明, 按照下面附录中给出的形式, 以本许可证给公众授于是用修订版本的权利。
- G. 保持原文档的许可声明中的全部不可变章节、封面文字和封底文字的声明不变。
- H. 包含一份未作任何修改的本协议的拷贝
- I. 保持命名为特殊标题"History"(版本历史)的章节不变, 保持它的标题不变, 并在其中加入一项, 该项至少声明扉页上的修改版本的标题、年、新作者和新发行者。如果文档中没有一个特殊标题版本历史的章节, 就新建这一章节, 并加入声明原文档扉页上所列的标题、年、作者与发行者的项, 之后在后面加入如上句所说的描述修改版本的项。
- J. 如果问当中有用于公众访问的文档透明拷贝的网址的话, 保持网址不变, 并同样把它所基于的以前版本的网址给出。这些网址可以放在特殊标题版本历史章节。你可以不给出

那些在原文档发行之之前已经发行至少四年的版本给出的网址, 或者该版本的发行者授权不列出网址。

- K. 对于任何以特殊标题"Acknowledgements"(致谢)特殊标题"Dedications"(献给)命名的章节, 保持标题的章节不变, 并保持其全部内容和对每个贡献者的感谢与列出的奉献的语气不变。
- L. 保持文档的所有不可变章节不变, 不改变它们的标题和内容。章节的编号或等价的东西不被认为是章节标题的一部分。
- M. 删除以特殊标题"Endorsements"(签名)命名的章节。这样的章节不可以被包含在修改后的版本中。
- N. 不要把一个已经存在的章节重命名为特殊标题"Endorsements"(签名)或和任何不可变章节的名字相冲突的名字。
- O. 保持任何免责声明不变。

如果修改版本加入了新的符合次要章节定义的引言或附录章节, 并且不含有从原文档中复制的内容, 你可以按照你的意愿将它标记为不可变。如果需要这样做, 就把它们的标题加入修改版本的许可声明的不可变章节列表之中。这些标题必须和其他章节的标题相区分。

你可以加入一个命名为特殊标题"Endorsements"的章节, 只要它只包含对你的修改版本由不同的各方给出的签名--例如书评或是声明文本已经被一个组织认定为一个标准的权威定义。

你可以加入一个最多五个字的段落作为封面文本和一个最多 25 个字的段落作为封底文本, 把它们加入到修改版本的封皮文本列表的末端。一个实体之可以加入 (或通过排列(arrangement)制作) 一段封面或封底文本。如果原文档已经为该封皮(封面或封底)包含了封皮文本, 由你或你所代表的实体先前加入或排列的文本, 你不能再新加入一个, 但你可以原来的发行者的显示的许可下替换掉原来的那个。

作者和发行者不能通过本许可证授权公众使用他们的名字推荐或暗示认可任何一个修改版本。

### 5. 合并文档

遵照第 4 节所说的修改版本的规定, 你可以将文档和其他文档合并并以本许可证发布, 只要你在合并结果中包含原文档的所有不可变章节, 对它们不加以任何改动, 并在合并结果的许可声明中将它们全部列为不可变章节, 而且维持原作者的免责声明不变。

合并的作品仅需要包含一份本许可证, 多个相同的不可变章节可以由一个来取代。如果有多个名称相同、内容不同的不可变章节, 通过在章节的名字后面用包含在括号中的文本加以原作者、发行者的名字 (如果有的话) 来加以区别, 或通过唯一的编号加以区别。并对合并作品的许可声明中的不可变章节列表中的章节标题做相同的修改。

在合并过程中, 你必须合并不同原始文档中任何以特殊标题"版本历史"命名的章节, 从而形成新的特殊标题"版本历史"的章节; 类似地, 还要合并特殊标题"致谢"和"献给"命名的章节。你必须删除所有以特殊标题"签名"(Endorsements)命名的章节。

### 6. 文档的合集

你可以制作一个文档和其他文档的合集, 在本许可证下发布, 并在合集中将不同文档中的多个本许可证的拷贝以一个单独的拷贝来代替, 只要你在文档的其他方面遵循本许可证的逐字地拷贝的条款即可。

你可以从一个这样的合集中提取一个单独的文档, 并将它在本许可证下单独发布, 只要你想这个提取出的文档中加入一份本许可证的拷贝, 并在文档的其他方面遵循本许可证的逐字地拷贝的原则。

## 7. 独立作品的聚合体

文档或文档的衍生品和其它的与之相分离的独立文档或作品编辑在一起，在一个大包中或大的发布媒质上，如果其结果著作权对编辑作品的使用者的权利的限制没有超出原来的独立作品的许可范围，称为文档的"聚合体"(aggregate)。当以本许可证发布的文档被包含在一个聚合体中的时候，本许可证不施加于聚合体中的本来不是该文档的衍生作品的其他作品。

如果第3节中的封皮文本的需求适用于文档的拷贝，那么如果文档在聚合体中所占的比重小于全文的一半，文档的封皮文本可以被放置在聚合体内包含文档的部分的封皮上，或是电子文档中的等效部分。否则，它必须位于整个聚合体的印刷的封皮上。

## 8. 翻译

翻译被认为是一种修改，所以你可以按照第4节的规定发布文档的翻译版本。如果要将文档的不可变章节用翻译版取代，需要得到著作权人的授权，但你可以将部分或全部不可变章节的翻译版附加在原始版本的后面。你可以包含一个本许可证和所有许可证声明、免责声明的翻译版本，只要你同时包含他们的原始英文版本即可。当翻译版本和英文版发生冲突的时候，原始版本有效。

在文档的特殊章节致谢、献给、版本历史章节，第4节的保持标题

的要求恰恰是要更换实际的标题的。

## 9. 许可的终止

除非确实遵从本许可证，你不可以对遵从本许可证发布的文档进行复制、修改、附加许可证或发布。任何其它的试图复制、修改、附加许可、发布本文档的行为都是无效的，并自动终止本许可证所授予你的权利。然而其他从你这里依照本许可证得到的拷贝或权力的人(或组织)得到的的许可证都不会终止，只要他们仍然完全遵照本许可证。

## 10. 本协议的未来修订版本

未来的某天，自由软件基金会(FSF)可能会发布GNU自由文档许可证的修订版本。这些版本将会和现在的版本体现类似的精神，但可能在解决某些问题和利害关系的细节上有所不同。

本许可证的每个版本都有一个唯一的版本号。如果文档指定服从一个特定的本协议版本"或任何之后的版本"(or any later version)，你可以选择遵循指定版本或自由软件基金会的任何更新的已经发布的版本(不是草案)的条款和条件来遵循。如果文档没有指定本许可证的版本，那么你可以选择遵循任何自由软件基金会曾经发布的版本(不是草案)。